

# La Feuille d'Avis

du District de Courtelary

Réclame

TOUS AU MATCH POUR  
SOUTENIR LES BATS!

2<sup>e</sup> ligue **HC SAINT-IMIER**  
**HC STAR CHAUX-DE-FONDS**

Mardi 14 octobre 20h30

GRILLIN BATS ouvert dès 20h

www.sainti-bats.com

**HOCKEY CLUB SAINT-IMIER**

## Gagnez des places! Nouvelle adresse

Le HC Saint-Imier lance un concours original: retrouvez les chauves-souris cachées dans cette édition et gagnez 5 x 2 places pour un match à la Clientis Arena. Participation ouverte jusqu'au 16 octobre à midi, avec remise des prix le 18 octobre. Bonne chance à tous! Conditions à la page 15

**POLICE CANTONALE**

## Nouvelle adresse

Le poste de police de Saint-Imier a déménagé à la rue Basse 2, dans l'ancien bâtiment de la Banque Cantonale Bernoise. Ouvert aux horaires habituels, il reste joignable au 031 638 88 40, tandis que la Police cantonale est disponible pour les urgences au 112 et 117. Suite à la page 8

**COURSE À PIED**

## L'endurance d'une passion

À seulement 21 ans, Mickael Marti continue d'impressionner: le jeune coureur de Sonceboz vient d'atteindre le cap symbolique des 900 courses tout en remportant pour la troisième fois le Tour du Canton de Fribourg. Entre passion, persévérance et esprit familial, Mickael aborde la suite de la saison avec la même envie: courir pour le plaisir et repousser encore ses limites. Suite à la page 20



Photo: ©robimnyfejer.ch



Journal d'annonces et d'information (contient la Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary), avis communaux de Romont, Sauge, Orvin, Péry-La Heutte, Sonceboz-Sombeval, Corgémont, Cortébert, Courtelary, Cormoret, Villeret, Saint-Imier, Sonvilier, Renan, La Ferrière, Tramelan et Mont-Tramelan. **Tirage:** 12500 exemplaires distribués chaque vendredi dans tous les ménages de l'ancien district de Courtelary. **Contact:** Bellevue 4, 2608 Courtelary, 032 944 17 56, fac@bechtel-imprimerie.ch, www.bechtel-imprimerie.ch. **Délais de remise des publications:** sport, utile et paroisses: lundi soir, rédactionnel et annonces: mercredi 9h, Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary (fin de ce journal): mardi 12h. **Tarifs:** annonces: www.bechtel-imprimerie.ch/tarifs/, abonnement annuel: 99 francs (TVA comprise).

# Offrez un Noël plein de joie

Chaque paquet de Noël suisse apporte sourire et espoir aux enfants, familles et personnes âgées en difficulté en Europe de l'Est. Déposez vos colis les 31 octobre et 1<sup>er</sup> novembre à Cormoret ou dans l'un des 500 centres de collecte. Participez et faites briller Noël là où il y en a le plus besoin.

Suite à la page 17





**Pour votre confort...**

- Livraison de pellets de bois en vrac ou en sac
- Nettoyage de local de stockage à pellets

[merillat5a.ch](http://merillat5a.ch)

**Travaux de peinture**  
 Peintre qualifié – intérieur/extérieur  
 – échafaudages à disposition –  
 Marmoran – volets – pose de sols  
**078 660 03 41**

**MAÇON CHERCHE TRAVAIL**  
 dans toute maçonnerie, peinture,  
 rénovation et pavé, dalle de jardin.  
 30 ans d'expérience. Libre de suite.  
**Tél. 078 216 29 74**

**Fanfare Montagnarde de Plagne**

**Hivernage à la cantine aux Ecovots, Plagne**

Vous avez la possibilité d'entreposer de novembre à avril

- votre voiture 50.-/mois,
- camping-car 60.-/mois,
- moto 25.-/mois etc.

Pour de plus amples informations 079 396 97 06.

**Immobilier**

**À VENDRE PÉRY**

**Ravissante maison d'angle 6½ pièces**

sur parcelle de 513 m<sup>2</sup>

Construction de 1998, bien entretenue avec piscine chauffée ext. Grand garage + places de parc. Près des écoles et crèches. À 7 min. de la gare. Libre début 2026.

Renseignements: [reba22@bluewin.ch](mailto:reba22@bluewin.ch) tél. 079 215 11 76

**À vendre**

**À VENDRE**

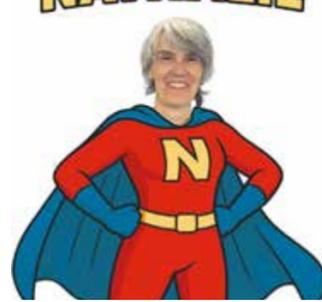
**Canapé d'angle**



En bon état.  
200.- à discuter.

Renseignements: 079 681 91 94

**SUPER NATHALIE**



En route vers de nouvelles aventures!

**Emplois**

**Les Chemins de fer du Jura, votre partenaire de carrière.**



Postulez ici

- 1 Apprenti employé de commerce CFC branche service et administration Avec ou sans MP (H/F)
- 1 Apprenti agent de transports publics orientation opérateur du trafic (H/F)
- 1 Apprenti monteur automatique (H/F)




**Hospice Le Pré-aux-Boeufs**

L'Hospice le Pré-aux-Boeufs à Sonvilier BE est un lieu de vie et d'occupation pour des personnes avec des troubles psychiques et sociaux.

Tu es dynamique, tu as un intérêt à travailler dans un environnement tel le nôtre et tu cherches un emploi à temps partiel. Nous avons le plaisir de te proposer une place pour un

**Remplacement chauffeur et intendance (50%)**

Entrée en fonction: de suite ou à convenir.

Tu trouveras davantage d'informations sur notre institution ainsi que l'offre d'emploi sous [www.pre-aux-boeufs.ch/fr/postes/](http://www.pre-aux-boeufs.ch/fr/postes/)

Nous espérons avoir éveillé ton intérêt et nous réjouissons de recevoir ton dossier de postulation complet par poste.



**CINEMA**

**SOIREE HORREUR SAMEDI 18.10.2025**

Avec repas entre les 2 films



**CINEMATOGAPHE TRAMELAN**



Communiqué en page 11

→ Emploi  
 → A vendre  
 → A louer  
 → Concerts  
 → Menus  
 → etc.

**UNE ANNONCE UNE ADRESSE**

[fac@bechtel-imprimerie.ch](mailto:fac@bechtel-imprimerie.ch)

[bechtel-imprimerie.ch](http://bechtel-imprimerie.ch)  
[bechtel-imprimerie.ch](http://bechtel-imprimerie.ch)  
[bechtel-imprimerie.ch](http://bechtel-imprimerie.ch)  
[bechtel-imprimerie.ch](http://bechtel-imprimerie.ch)  
[bechtel-imprimerie.ch](http://bechtel-imprimerie.ch)  
[bechtel-imprimerie.ch](http://bechtel-imprimerie.ch)  
[bechtel-imprimerie.ch](http://bechtel-imprimerie.ch)



**LA ROSERAIE EMS**

Nous proposons des chambres individuelles avec salle de bains.

Un lieu de vie avec activités journalières.

Une cuisine de saison.

Pour des longs séjours ou des courts séjours (par exemple après une hospitalisation ou pour soulager un proche aidant).

**LA ROSERAIE**  
 LES FONTENAYES 19, 2610 SAINT-IMIER  
 032 942 45 45, [WWW.LAROSERAIE.CH](http://WWW.LAROSERAIE.CH)

**Soins & Accompagnement 24 et Centre d'accueil temporaire (CAT)-OASE**

**Des soins sur mesure pour vous et vos proches**

- Parce que chaque instant compte.
- Nous offrons un accompagnement bienveillant et des soins personnalisés dans un cadre rassurant.
- Un soutien précieux pour les proches aidants.

Prenez soin de vos proches, nous prenons soin d'eux.



**Numéro national 0842 80 40 20**

Pour vous – chez vous **AIDE ET SOINS A DOMICILE**

Secteur Tramelan, Les Reussilles et Mont-Tramelan:  
**SAMD, 032 487 68 78**

Secteur La Heutte, Péry, Orvin, Frinvilier, Plagne, Vauffelin et Romont:  
**Service du Bas-Vallon, 032 358 53 53**

Secteur Vallon de Saint-Imier (de La Ferrière à Sonceboz-Sombeval):  
**SASDOVAL, 032 941 31 33**

ou inscription en ligne à l'adresse [www.opanspitex.ch](http://www.opanspitex.ch)

**MISCHLER SA**  
 REVÊTEMENTS DE SOLS 2606 Corgémont

Parquet • Tapis • PVC • Vinyle • Store plissé  
 Moustiquaire sur mesure

**C'est l'heure de bien dormir! Matelas... Un conseil d'expert!**

- un confort absolu • une hygiène naturelle
- un service sur mesure
- livraison à la maison
- débarras du vieux matelas

032 489 12 42 • Grand-Rue 23 • 2606 Corgémont  
[jean-mischler@bluewin.ch](mailto:jean-mischler@bluewin.ch)



Paroisse réformée de Rondchâtel

**RENCONTRE DE JEUNESSE**

**18 OCTOBRE**

Dès 17:30, Cure d'Orvin  
 MENU: PIZZA

Programme:  
 Cuisiner  
 Jeu de société  
 Créer des Kahoot  
 Conversations

Informations:  
 Céline Zürcher,  
 076 570 04 91



VENDEDI 10. OCTOBRE 9-18 H  
 SAMEDI 11. OCTOBRE 9-16 H

**SPÉCIAL AUTOMNE**

**VENTE OPEN AIR**

- JEANS DE MARQUE POUR FEMMES ET HOMMES EN DIVERSES TAILLES
- JEANS À PARTIR DE 20.- LA PIECE
- HAUTS À PARTIR DE 10.- LA PIECE
- A DECOUVRIR, NOTRE NOUVELLE COLLECTION D' AUTOMNE

DAMMWEG 6, 2557 STUDEN

**Grand Chasseral**

**imprimerie bechtel sa**

Bellevue 4 | 2608 Courtelary | [www.bechteli-imprimerie.ch](http://www.bechteli-imprimerie.ch)  
 032 944 18 18 | [info@bechteli-imprimerie.ch](mailto:info@bechteli-imprimerie.ch)



# Déchets illicites : les amendes pour incivilités augmentent

Dans sa dernière séance, le Conseil municipal a validé la nouvelle table des amendes pour le dépôt de déchets illicites, à savoir 100 francs pour une simple infraction et 200 francs lors de récidive, et de 250 francs pour les cas les plus importants, 500 francs en cas de récidive.

L'affichage des informations sera donc corrigé dans les déchetteries. Un mot sera également mis dans le MemoDéchets.

En fonction de la gravité du dépôt illicite, un autre montant est laissé à l'appréciation du Conseil municipal.

■ CM

## Délégations municipales

- Patrik Devaux participera à la rencontre des responsables culturels communaux de la région Bienne-Seeland-Jura bernois, le 22 octobre à Bienne;
- Sylvain Grosjean sera le représentant de la Municipalité à l'assemblée des délégués du SEGO, le 28 octobre prochain à Péry;
- Nicolas Aufranc, Sylvain Grosjean et Patrik Devaux, ainsi que le secrétaire Daniel Racine, participeront à une séance de travail avec Jb.B concernant le sujet de la Planification spéciale aux Prés-d'Orvin. ■ CM



Vue d'Orvin



## Journée internationale pour la réduction des risques de catastrophe

Lundi 13 octobre

Bien qu'il soit impossible d'éliminer complètement les risques de catastrophe, la prévention et la préparation peuvent grandement améliorer la résilience. Les communes de Romont et Sauge plaident pour un changement d'orientation de l'action post-catastrophe vers l'action pré-catastrophe,

elles vous informent sur la façon d'avoir de l'aide lors d'une situation d'urgence en cas de catastrophe.

Comment se préparer, où trouver son point de rencontre d'urgence!

Le point de rencontre (PRU) des communes de Romont et Sauge sera installé et fonctionnel au Centre

Communal de Plagne, Champ du Châble 10, le lundi 13 octobre de 10 h à 12 h. Toutes les personnes intéressées peuvent venir s'informer sur les prestations offertes en cas de situations extraordinaires.

■ CM



## Zone 30 km/h

Vous avez certainement déjà remarqué le nouveau balisage des routes de nos villages pour la zone 30 km/h. Une zone 20 km/h aux abords de l'école a même été érigée.

Des panneaux de signalisation ont été posés et un marquage au sol a été peint!

Nous vous remercions de bien vouloir les respecter. ■ CM



### NUL BAR AILLEURS VAUFFELIN Halloween

Le team Nul Bar ailleurs vous invite à venir déguster une bonne soupe à la courge qui vous sera offerte le vendredi 31 octobre dès 18h30 à l'ancien stand de tir de Vauffelin. La soirée se prolongera en musique. Pour savoir combien de litres préparer dans notre chaudron, inscription souhaitée au 077 530 05 92. À bientôt. ■ MYA

### PÉRY-LA HEUTTE

## Les cailloux de l'amitié

Les élèves de 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> année de l'école de Péry-La Heutte ont lancé un projet pour égayer nos villages et créer du lien entre générations.

Au fil des prochaines semaines, de petits cailloux décorés par les enfants seront déposés dans différents endroits de Péry-La Heutte.

À côté de chaque caillou, vous trouverez un petit carnet: les habitants ou promeneurs qui découvriront ces pierres colorées sont invités à y laisser une trace, un dessin ou un message destiné aux élèves par exemple.

### Important

Merci de ne pas emporter ni déplacer les cailloux afin que chacun puisse les admirer et participer. Les enfants



repasseront régulièrement pour lire vos messages et découvrir les surprises que vous leur laisserez.

Toute la classe et leurs enseignantes se réjouissent déjà de vos petits mots et vous remercient chaleureusement pour votre participation à ce projet tout en couleurs. ■ CD

### ENSEMBLE D'ACCORDÉONS PÉRY

## 90 ans de passion et d'accordéon

Quand la passion résonne depuis neuf décennies: l'Ensemble d'Accordéons Péry vous convie à son concert-anniversaire

Dimanche 26 octobre, l'Ensemble d'Accordéons Péry organise son 90<sup>e</sup> concert annuel, dès 11h au Centre communal de Péry.

Sous l'expertise baguette de Gabrielle Joray, l'Ensemble d'Accordéon vous ouvrira l'appétit avec un programme musical festif et varié.

Après la musique, place aux papilles en dégustant une ou plusieurs raclettes ou des spaghettis bolognaises. Cafés et pâtisseries compléteront votre repas. En deuxième partie, place à la danse

avec le groupe folklorique l'Alouette d'Héremence. Fondé en 1950, le groupe propose aussi bien des suites de danses sur des musiques hérémensardes et des chorégraphies des membres que des danses de la Fédération Valaisanne des Costumes.

Nous vous espérons nombreux à nous rejoindre et passer un bon moment de détente. Nous vous donnons d'ores et déjà rendez-vous pour ce dimanche musical et vous remercions d'avance de votre soutien. ■ DK

## Catholiques

■ **BIENNE Unité pastorale catholique Bienne-La Neuveville Messes:** vendredi 10 octobre, 18h, Sainte-Marie (Adoration à 17h); samedi 11 octobre, 18h, Saint-Nicolas, Bienne; dimanche 12 octobre, 10h, Sainte-Marie, Bienne + 10h, Notre-Dame de l'Assomption, La Neuveville; mardi 14 octobre, 9h, Christ-Roi, Bienne; mercredi 15 octobre, 9h, crypte, Sainte-Marie, Bienne; jeudi 16 octobre, 9h, Saint-Nicolas, Bienne; vendredi 17 octobre, 16h, début du Rosaire, 18h, messe et fin du Rosaire, crypte, Sainte-Marie (Adoration à 17h). *Cure Sainte-Marie, Faubourg du Jura 47, 2502 Bienne. Secrétariat, équipe pastorale, location de salles, funérailles, etc.): 032 329 56 01, communaute.francophone@kathbielbienne.ch, www.upbienne-laneuveville.ch.*

■ **SAINT-IMIER Paroisse catholique chrétienne et diaspora du Canton du Jura Prochaine messe:** le dimanche 2 novembre à 10h15. *Rue Denise Bindschedler-Robert 4 + 6 case postale 207, 2610 Saint-Imier.*

**Paroisse catholique romaine Horaire liturgique:** samedi 11 octobre, 18h à Corgémont; dimanche 12 octobre, 10h à Saint-Imier; mardi 14 octobre, 9h à Corgémont; jeudi 16 octobre, 18h30 à Saint-Imier. **Prière du chapelet:** mardi 14 octobre, 18h30 à Saint-Imier. **Groupe des retraités du Vallon:** jeudi 16 octobre, 14h30 à Courtelary. *Rue de Beau Site 6, 2610 Saint-Imier, 032 941 21 39, www.cathberne.ch/saintimier.*

■ **TRAMELAN Paroisse catholique romaine Messes:** samedi 11 octobre à 17h30; jeudi 16 octobre pas de messe. **Prière du chapelet:** mardi 14 octobre à 17h au foyer. **Journée des missions:** samedi 25 octobre dès 10h au foyer. **Pèlerinage au Vorbourg:** dimanche 26 octobre, renseignements et inscriptions au secrétariat. *Ouverture secrétariat: mercredi 13h30-17h30 et jeudi 8h-11h30. Grand-Rue 110, 2720 Tramelan, www.cathberne.ch/tramata.*

## Évangéliques

■ **CORGÉMONT Église pour Christ Culte:** dimanche 12 octobre à 10h en français. Accueil avec café à 9h30. *Sur le Crêt 3, 2606 Corgémont, www.gfc.ch.*

■ **CORMORET La fontaine Route Principale 13, 2612 Cormoret, Luc Ummel, 078 894 22 70. info@lafontaine-cormoret.ch, www.lafontaine-cormoret.ch.**

■ **LA CHAUX-D'ABEL Communauté anabaptiste (Mennonite) La Chaux-d'Abel Gottesdienst:** Sonntag 12. Oktober, 10 Uhr mit Hanna Gerber, avec école du dimanche. **Chant CARA:** à Moron, mardi 14 octobre, 13h30. **Soirée de prière:** mercredi 15 octobre, 20h, chez Suzanne et Marcel Sauser à Tavannes. *La Chaux-d'Abel 71, 2333 La Ferrière, www.chaux-dabel.ch/agenda.*

■ **ORVIN Église mouvement Le Crêt 2, 2534 Orvin, pasteurs: Odile Darcey et Éric Naegele 079 816 95 51. contact@eglisemvmt.ch, www.eglisemvmt.ch.**

## ■ SAINT-IMIER

**Église Évangélique Action biblique Culte interreligieuses Action biblique à Renan (salle de sport):** dimanche 12 octobre, 10h. Prédication: David Niblack (directeur de l'Institut biblique de Genève). Garderie et école du dimanche assurées. *Rue Paul-Charmillot 72, 2610 Saint-Imier, pasteur: David Weber, dpj.weber@gmail.com. www.ab-stimier.ch.*

**Église Évangélique Méthodiste, La Béthania Fourchaux 36, 2610 Saint-Imier, pasteur: Iris Bullinger, 079 685 56 77, www.la-bethania.ch.**

**Église le Roc Célébration:** dimanche 12 octobre à 10h avec Timothée Jaccard. Durant la rencontre, il y a une école du dimanche pour les enfants et une garderie pour les plus petits. Accueil café avant et après la réunion. **Rendez-vous de prière:** lundi 13 octobre à 20h. **Soirée du Groupe de jeunes:** samedi 18 octobre. Pour infos: Auréanne au 079 625 06 85. **Service d'entraide:** écoute, partage, coup de main et prière, coordonnées ci-après. **Autres activités:** cours de formation et de réflexion, différents groupes de maison durant la semaine, coordonnées ci-après. *Jacques-David 12, 2610 Saint-Imier, couple pastoral: Luc et Renate Normandin, 032 941 58 25. www.egliseroc.wordpress.com.* **Église néo-apostolique de Suisse Service religieux:** samedi 11 octobre à 18h; mercredi 15 octobre 20h. **Service religieux pour les ministres:** dimanche 12 octobre à 9h30,

retransmission du service (APP) pour les ministres et leurs conjoints (aussi en retraite). *Rue de Châtillon 14, 2610 Saint-Imier, Didier Perret, dpe2610@gmail.com, 079 240 72 73. www.stimier.nak.ch/agenda, www.nak.ch, www.nac.today.*

■ **SONCEBOZ-SOMBEVAL Église Évangélique du Pierre-Pertuis Culte:** dimanche 12 octobre, 10h, culte et message biblique de Marino. **Étude biblique:** mardi 14 octobre, 20h. *Pierre-Pertuis 2, 2605 Sonceboz, www.eepp.ch.*

## ■ TRAMELAN

**Armée du Salut Campagne Bonne nouvelle!** Jusqu'au dimanche 12 octobre, à l'Armée du Salut Tramelan et au Centre Évangélique Tavannes, encore 3 occasions d'entendre le témoignage de personnes qui ont vu leur vie transformée par la Bonne Nouvelle de Jésus-Christ. Vendredi 10 octobre, 20h, soirée à l'Armée du Salut; oratrice: Jacqueline Frésard; louange: groupe du CET. Samedi 11 octobre, 20h, soirée au CET; orateur: André Raoilison, Paris; concert gospel: Irina Worshipper, Paris. Dimanche 12 octobre, 10h, culte en commun au CET; orateur: André Raoilison. **Prière 29B12:** lundi 13 octobre, 19h30. Nous prions pour vous. *Grand-Rue 58, 2720 Tramelan. Renseignements: Pascal Donzé, 032 487 44 37, pascal.donze@armeedusalut.ch. Location locaux: Diamantine Leiber, 079 723 36 03, diamantine.leiber@armeedusalut.ch. tramelan.armeedusalut.ch.*

**Église Évangélique Baptiste, Oratoire Culte:** dimanche 12 octobre, 9h30 avec Paul Harrison. **Soirée de prière:** mardi 14 octobre à 20h. **Conseil:** mardi 14 octobre à 21h. **Groupe d'ados:** mercredi 15 octobre à 18h30. *Rue A. Gobat 9, 2720 Tramelan, 032 487 43 88, www.oratoiretramelan.ch.*

**Église Évangélique du Figuier Culte:** dimanche 12 octobre à 9h30. Message de Charles Burgunder. **Groupes de maison:** des groupes se réunissent pour partager et prier ensemble. Ils sont ouverts afin de vous accueillir. Prenez contact avec le pasteur pour plus d'informations. *Grand-Rue 116 (entrée: face à Albert Gobat 15), 2720 Tramelan, pasteur: Daniele Zagara, 079 892 43 98, daniele.zagara@lafree.ch. www.eglisedufiguier.ch.*

**Église Évangélique Mennonite du Sonnenberg Culte:** dimanche 12 octobre à 10h aux Mottes, groupe juniors, garderie. **Après-midi chant pour les seniors:** mardi 14 octobre à 13h30 à Moron. **Couture:** mardi 14 octobre à 14h à Mont-Tramelan. **Bible et sandwich:** mardi 14 octobre à 19h à la rue des Prés. *Rue des Prés 21, 2720 Tramelan, www.menno-sonnenberg.ch.*

## Réformées

■ **ERGUËL Paroisses réformées de l'Erguël, (collaboration) Culte:** dimanche 19 octobre, culte commun bilingue à Corgémont, 10h. **MEUF (Mille Et Une Femmes):** café-tricot chaque 1<sup>er</sup> jeudi du mois, de 14h à 16h à la salle de paroisse de Courtelary, et le 3<sup>e</sup> mercredi du mois à la cafétéria de la résidence Hébron à Courtelary. Venez tricoter/crocheter pour offrir aux homes/à la maternité ou pour vous. Avec ou sans connaissances! Matériel sur place. Prochaines dates: 15 octobre, 6 novembre.

**GAPE (Groupe d'accompagnement des personnes endeuilées):** mercredi 28 janvier 2026 de 18h30 à 20h, rue de la Cure 1, Saint-Imier. Une soirée où se dire ou bien seulement se taire face au deuil. Aucune inscription nécessaire. Contact: pasteur Nadine Marschner, 076 611 75 11 nadine.marschner@referguel.ch. Maëlle Bader-Gallopin, 076 713 39 55, maelle.bader@referguel.ch. Aumônerie des homes: Maëlle Bader-Gallopin, maelle.bader@referguel.ch. Catéchisme: www.referguel.ch/activites/enfance-et-jeunesse/catechisme/. Services funèbres (permanence): 0800 225 500. **www.referguel.ch.** ■ **CORGÉMONT-CORTÉBERT Cultes:** dimanche 12 octobre à 10h à Sombeval, vendredi 17 octobre à 10h30 au home Les Bouleaux. **Prière œcuménique:** une courte célébration selon l'esprit de Taizé à lieu chaque mercredi, de 19h15 à 19h40, au temple de Corgémont. *Grand-Rue 40, 2606 Corgémont et/ou Crêt de la Chapelle 5, 2607 Cortébert, 032 489 17 08, corgecorte@referguel.ch. Pasteur: Patrick Schlüter, 076 225 71 76, patrick.schluter@referguel.ch. Présidente: Christine Brechbühler, 079 565 93 66, corgecorte@referguel.ch. Location de la salle de paroisse: M. Monachon, 079 796 81 24. www.referguel.ch. ■ **COURTELARY-CORMORET Invitation au repas des aînés de Villeret:** mardi 21 octobre. Inscription au 032 941 14 58 avant le 17 octobre. **Culte:** dimanche 12 octobre, 10h, temple de*

Courtelary. Nous vous y proposerons des vénérables gosses de vanille de Madagascar. **Vacances pastorales:** du 4 au 11 octobre. **Fermeture du secrétariat:** mardi 14 octobre. **Envie ou besoin d'une visite?** contactez la pasteur, elle se fera un plaisir de vous rencontrer. **Réservation de la salle de paroisse:** Stéphanie Loffroy-Monachon, 079 796 73 45, stephanie.loic@bluewin.ch. www.referguel.ch. *Pasteur: Maëlle Bader, 076 713 39 55 (aussi SMS et WhatsApp), maelle.bader@referguel.ch. Présidente: Verena Mathez, 077 226 05 35, pres.courtelary-cormoret@referguel.ch. Secrétaire: Florence Coureau, 032 944 11 63, courtelary-cormoret@referguel.ch (permanence au bureau le mardi matin). Services funèbres (permanence): 0800 225 500. www.referguel.ch. ■ **LA FERRIÈRE Culte:** dimanche 12 octobre, à 10h, au temple de Renan et à 20h au temple de la Ferrière, avec célébrations de la sainte cène, pasteur Nadine Marschner. **Offres en ligne:** textes, méditations, poèmes et infos utiles sur www.referguel.ch. *Vers l'Église 5 et/ou 9, 2333 La Ferrière. Pasteur: Nadine Marschner, 076 611 75 11, nadine.marschner@referguel.ch. Présidente: Pierrette Wäfler, 032 961 15 81, 079 291 42 05. Secrétariat: laferriere@referguel.ch. Visites: Suzanne Stauffer 032 961 11 58, Lotti Lanz 032 961 16 43 ou pasteur. Location salle de paroisse: Béa Liechti, 078 811 25 64. f rejoindez-nous sur les réseaux sociaux pour suivre les activités. pour faire partie du Groupe WhatsApp paroissiens: Aurore 079 308 79 91. www.referguel.ch.**

■ **RENAN Culte:** dimanche 12 octobre au Temple de Renan, 10h, avec sainte cène. Pasteur Nadine Marschner. *Rue Samuel d'Aubigné 3, 2616 Renan. Pasteur: Nadine Marschner, 076 611 75 11, nadine.marschner@referguel.ch. Présidente: Catherine Oppliger, 078 761 46 38. Pour location de la salle de paroisse: Anita Vogelbacher, 078 699 22 37. Secrétariat: renan@referguel.ch. www.referguel.ch. Services funèbres permanence: 0800 225 500. ■ **SAINT-IMIER Cultes:** dimanche 12 octobre, 10h à la collégiale. Pasteur officiant: Marco Pedrolì. Offrande: Campagne d'automne du DM. Préavis: dimanche 19 octobre, culte bilingue à Corgémont, 10h. Plan annuel des cultes à disposition sur le présentoir de la collégiale et à la cure. **Transport pour les cultes à l'extérieur:** G. Vuilleumier, 079 607 39 35 jusqu'au vendredi 19h. **Jardin participatif de la cure:** venez mettre la main à la terre avec nous! Pour tout renseignement, contactez Emilie Tultak au 079 823 75 93. **Femmes protestantes:** en pause durant les vacances scolaires, reprise le 24 octobre. **Après-midis récréatifs des aînés:** mardi 21 octobre, de 14h30 à 17h30 à la cure. **Vacances du secrétariat et du sacristain:** du 13 au 20 octobre. **EPER, Aide d'urgence:** nous avons besoin de votre solidarité, compte pour les dons: EPER Lausanne, IBAN CH37 0900 0000 8000 1115 1 avec la mention 224153-Aide d'urgence Israël/Palestine. **Coin-méditation à la collégiale:** de 7h à 18h30, dans l'abside nord, brochures et bibles à consulter ou à emporter, ambiance propice à la détente et à la réflexion. **À disposition de nos aînés:** service, commission, transport chez le médecin, ou entretien téléphonique, coordonnées ci-après. *Rue de la**

*Cure 1, 2610 Saint-Imier. Pasteur remplaçant: Marco Pedrolì, 076 588 98 85. Présidente: Françoise Zwahlen Gerber, 079 696 74 30, francoise.zwahlen@gmail.com. Secrétariat: 8h30-12h, Corinne Perrenoud, 032 941 37 58, saint-imier@referguel.ch. Aumônerie des homes: Maëlle Bader-Gallopin, maelle.bader@referguel.ch. Services funèbres (permanence): 0800 225 500. www.referguel.ch. ■ **SONCEBOZ-SOMBEVAL Culte:** dimanche 12 octobre, 10h, temple de Sombeval. Officiante: Simone Brandt-Bessire, organiste: Daniel Marquis. **Rencontres des aînés:** mardi 14 octobre à 13h45 à la cure, jeux et partage. Contact: C. Tièche ou D. Messerli au 032 489 24 72. **Accompagnement de la pasteur:** si vous souhaitez un accompagnement spirituel, une prière, un entretien, ou une information, vous pouvez faire appel à la pasteur Séverine Schlüter, qui se fera un plaisir de s'entretenir avec vous. N'hésitez pas à la contacter. *Rue du Collège 19 et/ou 50, 2605 Sonceboz-Sombeval. Pasteur: Séverine Schlüter, 076 211 37 17, severine.schluter@referguel.ch. Secrétariat: Florence Coureau, sonceboz-sombeval@referguel.ch. Président: John Broggi, pres.sonceboz-sombeval@referguel.ch. www.referguel.ch/paroisses/sonceboz-sombeval. ■ **SONVILIER Culte:** dimanche 12 octobre à 10h à la collégiale de Saint-Imier, officiant Marco Pedrolì. *Rue de la Cure 6, 2615 Sonvilier. Pasteur: Alain Wimmer, 079 240 63 16 (aussi SMS et WhatsApp), alain.wimmer@referguel.ch. Présidente: Beatrix Ogi, 079 725 15 41, bea.ogi@bluewin.ch. Secrétariat: sonvilier@referguel.ch. Location de la maison de paroisse: Mélanie Walliser Stevens, 077 429 74 59, location@paroissesonvilier.ch. Permanence des services funèbres: 0800 225 500. www.referguel.ch.* ■ **VILLERET Culte:** dimanche 12 octobre, 10h, Courtelary. Covoiturage, rendez-vous place du village à 9h40. **Moment prière et méditation:** mardi 14 octobre, 7h, cure de Villeret. **Repas des aînés:** mardi 21 octobre à 12h à la cure de Villeret, inscription obligatoire par téléphone au 032 941 14 58 avant le 16 octobre. **Vacances pastorales et fermeture du secrétariat:** du 12 au 19 octobre. *Rue Principale 35, 2613 Villeret. Pasteur: Matteo Silvestrini, 079 289 95 06, matteo.silvestrini@referguel.ch (à disposition du mardi au dimanche, et présence pastorale au bureau le mercredi 8h-12h). Présidente du conseil de paroisse: Barbara Koenig, pres.villeret@referguel.ch. Secrétariat: ouvert le mercredi 8h30-11h30, 032 941 14 58, villeret@referguel.ch. www.referguel.ch.***

■ **RONDCHÂTEL Paroisse réformée de Rondchâtel Culte:** dimanche 12 octobre, 10h, à l'église de Vauffelin, culte DM, sainte cène. Officiante: Valérie Gafa. Organiste: Marie-Claire Charpillot. Offrande en faveur de Terre Nouvelle. **Proposition d'intercession:** dans la semaine à venir, nous sommes invités à prier pour le Syndicat des paroisses du Par8. **Jeunesse:** samedi 18 octobre, dès 17h30, salle de la cure Orvin, rencontre jeunesse. Informations: Céline Zürcher, 076 570 04 91. **Fruits TerrEspoir:** les prochaines commandes sont à remettre jusqu'au 23 octobre. Livraisons le 5 novembre à Péry, le 6 novembre à Orvin. Péry: renseignements

auprès de Nathalie Boillat, 032 481 13 48. Orvin: renseignements à la laiterie Jeandrevin, 032 358 11 89. **Permanence pour les services funèbres:** 079 724 80 08. En cas de répondant, déposer un message. **À votre disposition:** visite, temps de discussion ou échange de message, coordonnées ci-après. *Rue du Collège 12, 2603 Péry-La Heutte, 032 485 11 85 (lundi: 13h-17h30, vendredi: 7h45-11h30), contact@paroisse-rondchatel.ch. Pasteurs: Gilles Bourquin 079 280 20 16, Valérie Gafa 078 218 07 47. Location de salles (Grain de sel et salle de la Cure à Orvin, salle de paroisse à Péry): 032 485 11 85. Catéchisme, cycle I et II: Gilles Bourquin (pasteur) 079 280 20 16, Olivier Jordi (catéchète pro.) 079 372 15 57, cycle III: Valérie Gafa (pasteur) 078 218 07 47, Anne Noverraz (catéchète pro.) 079 852 98 77. www.paroisse-rondchatel.ch.*

■ **TAVANNES Stiftung für die Pastoration der deutschsprachigen Reformierten Nächster Gottesdienst:** Sonntag 19. Oktober um 10 Uhr in Corgémont, Erntedank, zweisprachig. **Pikettdienst:** während der Ferien des Pfarrers bis 13.10. hat Pfarrer Ruedi Kleiner. Das Pfarramtshandy wird umgeleitet. **Kaffeepause:** Tavannes 16. Oktober um 14 Uhr. *Rue du Pasteur Frêne 12, 2710 Tavannes, Pfarrer Stefan Meili, 079 363 97 16. Präsident Markus Ruf, 079 676 35 26. Sekretariat 079 795 92 59.*

■ **TRAMELAN Paroisse réformée Culte:** dimanche 12 octobre, 10h, église. Taxi depuis Tramelan, prière de s'annoncer le matin même entre 8h et 9h au 032 487 46 75. Verre de l'amitié à l'issue du culte. **Ciné Spirit:** mardi 14 octobre, 20h, Cinématographe Tramelan, *Les Barbares* (2024) de Julie Delpy. Chaque film est présenté avant la projection et est commenté ensuite avec un moment de partage pour les personnes qui le souhaitent. **Rencontre œcuménique des aînés:** mercredi 15 octobre, 14h30, centre paroissial, découvrir les lieux-dits avec R. Voirol. Renseignements: pasteur Caroline Witschi, caroline.witschi@par8.ch, 076 580 01 06. **Chorale Cantemus:** contacts L. Gerber, 032 487 64 84, lilianegerber11@bluewin.ch ou T. Schmid, 032 487 53 16, pollux.schmid@gmail.com. **Célébrations œcuméniques aux homes:** merci de vous renseigner auprès des secrétariats des homes. *Grand-Rue 146a, 2720 Tramelan, 032 487 48 20. Présidente de paroisse: Évelyne Hiltbrand, jeudi 14h-16h ou sur rendez-vous, evelyne.hiltbrand@par8.ch. Secrétariat: Lorena von Allmen, mardi 9h-11h ou sur rendez-vous, tramelan@par8.ch. Pasteur Caroline Witschi, 076 580 01 06, caroline.witschi@par8.ch. Services funèbres (permanence) 0848 77 88 88. www.par8.ch f www.facebook.com/paroissereformeeTramelan.*

## Témoins de Jéhovah

■ **SAINT-IMIER Réunions de semaine:** mardi à 19h15. Samedi, 17h, discours public et étude de la Tour de Garde. Lors de nos réunions, l'entrée est libre et il n'y a pas de quête. *Rue du Vallon 28, 2610 Saint-Imier, www.jw.org.*

## COMMUNAUTÉ CATHOLIQUE DES VILLAGES PÉRY-REUCHENETTE

## Chaleur et partage à la chapelle de Reuchenette

Pour entrer dans la période automnale, la Messe du 26<sup>e</sup> du temps ordinaire était présidée samedi dernier 4 octobre par l'abbé François-Xavier Gindrat en la chapelle de Reuchenette devant un parterre de plus d'une vingtaine de fidèles.

Sous l'impulsion de Marlyse et Sylvie, dames de la communauté catholique des villages de Péry-Reuchenette, membre de l'Unité pastorale de Bienne-La Neuveville, cette rencontre fut mise sur pied afin de resserrer les liens entre fidèles.

Le résultat en a été des plus positifs, la chapelle de Reuchenette dédiée aux mystères de l'Ascension accueillait à cette occasion les fidèles qui par leurs chants ont fait vibrer les murs de l'édifice.

La soirée fut marquée par un repas en commun préparé avec brio par Marlyse et Sylvie dans la salle Sainte



Photo: Jean-Claude Lièvre

Bernadette où la mise en place accueillait plus de vingt convives.

Une belle soirée sur le site de Châtillon surplombée par les vestiges du château des nobles de Péry et placée sous le signe de la communion des cœurs, alliée à la beauté du lieu.

Prochain rendez-vous, jeudi 25 décembre, même lieu à 10h pour célébrer en commun la Nativité, c'est-à-dire la célébration qui rappelle la naissance de Jésus-Christ. La fête de Noël vint peu de temps après le solstice d'hiver boréal auquel elle est associée. ■ JCL

# Installations de chauffage : des données à jour

Sur l'impulsion et avec l'aide de l'association Jura bernois.Bienne (Jb.B), la Municipalité a mis à jour tout récemment le registre des installations de chauffage dans la commune.

Concernant Sonceboz-Sombeval, les données les plus actuelles figurent donc désormais sur le registre fédéral ad hoc.

Cette mise à jour a permis de constater que notre commune compte encore une grande majorité d'installations alimentées au mazout.

## Le CàD sur les rails

Cette opération confirme, s'il le fallait, le caractère judicieux du projet de chauffage à distance. Ce projet est aujourd'hui à bout touchant, soulignons-le, en précisant que les habitant(e)s intéressé(e)s à ce système de production de chaleur sont invité(e)s à contacter au plus vite la société Énergie Sonceboz-Sombeval SA, par l'intermédiaire de la secrétaire municipale Cindy Boegli. On l'atteindra en tout temps par courriel à l'adresse [cindy.boegli@sonceboz.ch](mailto:cindy.boegli@sonceboz.ch) ou, durant les heures d'ouverture de l'administration communale, par téléphone au 032 488 33 02.

Rappelons que le volet technique du CàD local a été confié à l'entreprise Kasontor AG, un spécialiste très pointu de Port (près de Bienne), qui a déjà fait ses preuves dans des communes voisines. ■ CM



Intéressé par le chauffage à distance qui sera évidemment alimenté au bois ? Contactez rapidement Énergie Sonceboz-Sombeval SA

## Travaux Quart-Dessus : séance d'information

Dans la continuité des projets d'amélioration des infrastructures communales votés en avril 2024, une séance d'information est organisée le 29 octobre, à 19 h à la salle Jeanbrenin.

Cette rencontre sera consacrée à la présentation des travaux d'assainissement prévus dans le secteur du Quart-Dessus. Les habitants auront l'occasion de poser leurs questions, de partager leurs préoccupations et d'obtenir des

précisions sur les mesures d'accompagnement ainsi que sur les éventuelles perturbations liées au chantier. La Municipalité encourage vivement la population concernée à participer à cette séance afin de favoriser un échange ouvert et constructif.

Les propriétaires directement concernés par les travaux recevront, une invitation personnalisée à la séance d'information. ■ CM/IAQA

## Route du Jeanbrenin : fin des travaux

La Municipalité informe la population que les travaux d'entretien de la route du Jeanbrenin sont désormais terminés.

Les interventions ont permis la reconstruction des banquettes d'accotement, la réfection des places d'évitement existantes ainsi que le taconnage de la chaussée.

Vous aurez peut-être remarqué la présence de piquets à neige rapprochés

le long du tracé : il s'agit d'une mesure volontaire destinée à éviter la création de nouvelles places d'évitement et à favoriser la reprise de la végétation sur les accotements. Cette démarche est essentielle pour le maintien durable de la route et pour limiter son élargissement non contrôlé.

La Municipalité remercie les usagers pour leur compréhension durant le chantier et les invite à profiter, avec



Piquets à neige rapprochés le long du tracé

respect, d'une route sécurisée et remise en état. Une circulation adaptée et attentive contribuera à préserver la qualité des travaux réalisés et la sécurité de chacun. ■ CM/IAQA

## PAROISSE RÉFORMÉE SONCEBOZ-SOMBEVAL

### Travaux au clocher de l'église : de nouveaux problèmes découverts

Le clocher de l'église de Sonceboz est en rénovation. L'assemblée de paroisse du 3 décembre 2024 avait

approuvé un crédit d'investissement de 115 000 francs pour ces travaux. La maçonnerie montrait en effet des

signes évidents de fatigue, ce qui provoquait des infiltrations d'eau.

Après la pose de l'échafaudage, d'autres dégradations ont été découvertes. Les tavillons de la partie basse sont abîmés. Les parties métalliques, comme les chenaux, sont oxydées. Le lambris du sous-toit est détérioré.

La paroisse a réagi rapidement avec le Service des monuments historiques et les entreprises mandatées. La charpente du clocher n'est pas touchée. Mais des réparations plus importantes sont nécessaires. L'échafaudage restera donc en place jusqu'au printemps. Un nouveau plan de rénovation sera établi. Un crédit supplémentaire pour ces travaux impératifs sera présenté et soumis au vote lors de l'assemblée de paroisse du 18 novembre prochain. ■ FC



## CORTÉBERT

### Nicolas Bürgi se lance pour la mairie

Vice-maire de Cortébert, Nicolas Bürgi a décidé de se lancer pour l'élection complémentaire à la mairie de Cortébert agendée au 30 novembre suite au retrait de Manfred Bühler. La candidature a été formellement déposée au secrétariat municipal le 8 octobre.

Élu au Conseil municipal lors d'une élection libre le 21 janvier 2018, Nicolas Bürgi exerce le mandat de conseiller depuis lors, et est actuellement en charge des constructions et de l'aménagement. Il a notamment accompagné la révision du Plan d'aménagement local pratiquement depuis le début, plan devant être ratifié par l'OACOT cette année, compte tenu d'importants retards de l'administration cantonale.

Nicolas Bürgi est né en 1980 et a grandi à Cortébert, notamment sur



le domaine de La Cuisinière, qui était tenu par ses parents. Après une formation de menuisier, Nicolas Bürgi est entré dans la profession des pompes funèbres, qu'il exerce encore actuellement dans le Vallon de Saint-Imier. Il est marié et père de trois filles. ■ NB

# Ici aussi, on recyclera bientôt les emballages plastiques

Les autorités municipales ont accordé la semaine dernière, à l'entreprise RecyPac, l'autorisation d'organiser sur notre territoire la collecte des emballages plastiques autres que le PET.

Précisons que cette organisation sectorielle nationale, créée sous la forme d'une association à but non lucratif, regroupe tous les acteurs d'une économie circulaire: producteurs d'emballages, distributeurs, détaillants, communes et valorisateurs des matériaux collectés.

L'objectif visé par son action: valoriser et optimiser une économie circulaire de haute qualité pour les emballages plastiques et les briques à boissons.

## Stimuler le tri

Dans cette économie circulaire, qui contribue immédiatement et efficacement à la diminution des déchets, le tri de matériaux constitue évidemment une étape capitale. Une étape qui se traduit chez le consommateur, donc chez chacun.

En acceptant très volontiers que RecyPac œuvre sur le territoire de Courtelary, les autorités espèrent donner un sérieux coup de pouce à l'augmentation du tri domestique des déchets. Elles invitent donc chaleureusement les habitantes et les habitants à acquérir les sacs ad hoc, dès qu'ils seront disponibles dans notre localité, puis à les remplir d'emballages plastiques et de briques.

## Des matériaux très précieux

Sur le site internet de RecyPac, on trouve de nombreuses informations, à commencer par le fait indéniable que les emballages ne devraient jamais aboutir dans les déchets ménagers,



Les sacs ad hoc de l'organisation nationale RecyPac permettent de recycler les emballages plastiques et les briques de boissons

tant ils contiennent de matériaux précieux.

Citons pour exemple une donnée édifiante: le recyclage des cartons à boissons peut réduire l'impact environnemental d'environ 40% par rapport à leur incinération dans une usine d'incinération des déchets!

Par ailleurs, les matériaux recyclés issus des emballages plastiques peuvent être utilisés pour des produits et des emballages non alimentaires, tels que récipients, boîtes, joints, seaux, bouteilles, films, fibres de carton,

caisses, cintres, palettes, tubes, sacs (et en particulier les RecyBags utilisés pour la collecte), barquettes, sacs de transport, fibres textiles, pots et bien d'autres choses encore.

Chez RecyPac, les briques à boissons sont traitées de manière à pouvoir réutiliser les fibres de carton pour fabriquer de nouveaux produits en carton et en papier.

Le PolyAl issu de la couche plastique-aluminium peut par exemple être utilisé pour fabriquer divers produits en plastique.

## Autorités convaincues

Les informations techniques dispensées par RecyPac sont autant de raisons valables de consacrer un peu de temps à trier attentivement ses déchets et elles ont donc convaincu aisément nos autorités du bien-fondé de ce recyclage. ■ CM

Pour obtenir toutes les informations sur le recyclage des plastiques et briques à boissons, on consultera le site internet [www.recyprac.ch](http://www.recyprac.ch)

## Accueil des nouveaux habitants

La Municipalité avait l'intention de mettre sur pied cette année une soirée réservée à l'accueil des nouveaux habitant(es). Or, constatant que seul un petit nombre de nouvelles personnes ont emménagé dans notre localité depuis la réception proposée en 2024, les autorités ont décidé de revenir, pour cette manifestation, à un rythme bisannuel.

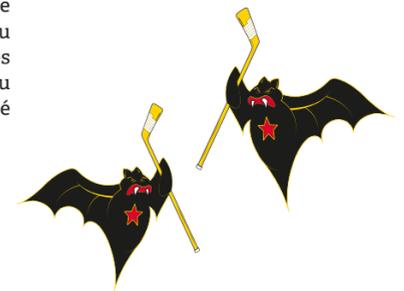
C'est donc en 2026, probablement à la fin du premier semestre, que sera organisée la prochaine soirée d'accueil des nouveaux habitant(e)s. Nous en reparlerons évidemment dans ces colonnes en temps voulu. ■ CM

## Soutien glacé

Le Conseil municipal a décidé la semaine dernière de verser une aide de cent francs au Club des patineurs de Saint-Imier et environs, pour soutenir son fort engagement auprès des jeunes de la région. ■ CM

## Délégation

La Fondation Grand Chasseral organise sa deuxième Soirée des ambassadeurs, le 12 novembre prochain. Benjamin Rindlisbacher, maire, représentera notre collectivité à cette occasion. ■ CM



## Objets encombrants non combustibles

Une récolte des objets non combustibles est organisée le jeudi 23 octobre de 8 h à 12 h et de 13 h 15 à 17 h.

Les personnes sont invitées à venir déposer leurs objets dans la benne spéciale déposée sur le site de l'Eco-point et contre paiement des émoluments suivants:

- pneu voiture (avec jante): 20 francs
- pneu voiture (sans jante): 15 francs
- pneu tracteur: 60 francs
- batterie: 10 francs

L'encaissement sera effectué directement sur place.

Les appareils électroniques de bureau, d'informatique et de télécommunication ainsi que l'électronique grand public (téléviseurs, radios, etc.) sont repris sans frais (organisation Swico).

Les frigos, congélateurs, cuisinières et machines à laver sont également éliminés sans frais (organisation S.EN.S).

Une benne pour la récupération des objets inertes issus des ménages privés uniquement sera également mise à disposition. ■ CM

Service de la voirie: 079 381 68 60



Image générée par ChatGPT

## Votre antenne en cas d'événement

Le point de rencontre d'urgence

Une catastrophe peut survenir n'importe quand et n'importe où. C'est pourquoi il est important de bien s'y préparer.

Ces prochains jours, une brochure sera distribuée dans tous les ménages pour donner toutes les informations de base sur le point de rencontre d'urgence et son organisation.

Nous vous en souhaitons bonne lecture et espérons surtout qu'il ne sera jamais nécessaire d'y recourir. ■ CM

## Petits permis de construire délivrés

Après les formalités d'usage, des petits permis de construire ont été accordés à:

- Chantal Gerster pour le remplacement de la barrière en bois existante sur supports en métal par un pare-vue, chemin de la Péluse 4, parcelle 597, zone H 2.
- Chrystel Herren pour le remplacement de la chaudière électrique par une pompe à chaleur air/eau, route Principale 15, parcelle 654, zone H 2.

■ CM

## Réfection de la chaussée

Rue de la Gare

En raison des mauvaises conditions météorologiques du lundi 6 octobre, l'entreprise mandatée pour la réfection de la chaussée n'a pas pu réaliser les travaux prévus. Sous réserve de conditions météorologiques favorables, les

travaux auront lieu la semaine du 13 au 17 octobre. Les riverains seront informés dès que la nouvelle date sera confirmée. Nous remercions les riverains pour leur compréhension face à ces aléas. ■ CM

SYNDICAT DES EAUX DE COURTELARY-COMORET

## Promenade de la Suze

Information sur les travaux projetés

Le Syndicat des eaux va prochainement débiter des travaux de pose d'une nouvelle conduite d'eau sur le réseau à l'est de Courtelary.

La conduite de diamètre 150 mm permettra de boucler le réseau entre la Grand-rue – le pont de Pierre – la Promenade de la Suze – le chemin des Roseaux et le Pré-du Roc.

Cette conduite est essentielle pour plusieurs raisons qui sont d'assurer une meilleure circulation de l'eau (qualité) et une alimentation diversifiée en cas de fuite, notamment pour la zone industrielle de La Praye.

En raison de la place nécessaire pour les machines et engins du chantier ainsi que pour la sécurité, il est prévu de fermer totalement la

Promenade de la Suze à tout trafic (piétons, vélos, véhicules) sur son tronçon est, en principe dès le 13 octobre prochain. D'autres fermetures sont aussi prévues ultérieurement au Pré-du Roc et au pont de Pierre selon l'avancement des travaux. Des déviations sont mises en place par les routes adjacentes et seront adaptées au fur et à mesure des besoins.

La durée des travaux et des perturbations va durer ces trois prochains mois et au début de l'année prochaine pour le pont de Pierre.

Nous remercions les riverains et usagers de leur compréhension pour cette situation particulière et les invitons à se conformer à la signalisation du chantier. ■ RE

HÔPITAL DE SAINT-IMIER

# Exposition Cinquecento Medusae, pour octobre rose

Jusqu'au 31 octobre, à la réception de l'Hôpital de Saint-Imier

Rosanna Baledda nous invite à plonger dans un univers à la fois léger et envoûtant avec une installation de centaines de méduses roses suspendues dans l'air. Au moindre souffle, ces méduses réalisées en organza se mettent à danser et semblent prendre vie. Le spectateur est enveloppé d'une atmosphère de sérénité, de joie et d'émerveillement. À l'occasion d'octobre rose, ces méduses deviennent un message d'espérance et de soutien, aussi bien pour les patients que pour les visiteurs. Déjà présentée dans des lieux prestigieux, l'installation de méduses roses prend, dans notre hôpital, une dimension particulière.

## Une artiste engagée

Rosanna Baledda puise son inspiration dans la nature et les droits humains. Son parcours l'a menée à créer des projets d'envergure internationale pour l'ONU, mais aussi des installations artistiques comme le *Tour du monde en 80 montgolfières* symbolisant le besoin d'évasion et de liberté ou encore *Corallium* présentant des centaines de coraux crochetés pour alerter sur la dégradation des récifs coralliens.

■ HÔPITAL DE SAINT-IMIER

Son compte Instagram : @rosannabaledda



## ESPACE NOIR SAINT-IMIER

# Quand la musique devient rituel

On avait beaucoup aimé Glabre en solo, il revient avec son deuxième projet *Les Skeleton Band*. Une soirée avec un live performatif et hypnotique à la recherche de leurs dans les marécages.

Le Skeleton Band est un quartet qui joue une musique urgente et ardente où les instants de contemplations sont des suspensions, avant de retourner aux battements plus énergiques et aux chœurs sauvages qui planent au-dessus d'une musique électrique. Entre folk hypnotique, post-rock et blues décadent, sa musique parle des paysages intérieurs et de leurs résonances avec le monde extérieur. Le Skeleton

Band cherche les lueurs dans les marécages.

Étourdissant *seul-en-scène* sonore et dansant, mélodieux et dissonant, derrière une batterie, deux synthés et un chant un brin rugueux. Imbibé de krautrock, mais aussi inspiré entre autres par des groupes comme The Oscillation, Idles, Primal Scream ou SilverApples, Bold Abrupt livre un live performatif et hypnotique dans lequel

la batterie acoustique côtoie les sonorités abrasives des claviers analogiques saturés.

■ ESPACE NOIR

**Samedi 18 octobre à 21h**  
Scène d'Espace Noir à Saint-Imier  
Post-rock, blues, krautrock  
Prix libre, conseillé 15 francs  
Gratuit avec l'AG culturel

Rituels sonores et éclats électriques  
au cœur des marécages



Skeleton Band, photo: Ernesto Timor

# Graver pour résister: des artistes d'Asie à Saint-Imier

Exposition et ateliers à Espace Noir du 11 octobre au 19 décembre

En tant que médium créatif aux lignes nettes et aux contrastes marqués, la gravure sur bois et l'impression xylographique se sont largement répandues en Asie de l'Est au début du XIX<sup>e</sup> siècle. À cette époque, des artistes de différentes régions ont utilisé cette technique pour représenter les réalités sociales y associer leurs créations artistiques. Prenant part ainsi au mouvement prolétarien de l'époque et s'engageant ainsi dans un processus radical de changement social. Près d'un siècle plus tard, bien que le mouvement de la gravure sur bois ait progressivement décliné en raison des revers de la gauche, des problématiques telles que la mondialisation et l'expansion du capitalisme ont conduit à une *renaissance* de cette pratique artistique à notre époque.

Représentant cette mouvance, 16 collectifs et artistes prennent part à une exposition interasiatique à Espace noir (Saint-Imier.) Parmi les exposant(e)s qui présentent leurs œuvres, on trouve par exemple le collectif Taring Padi d'Indonésie qui s'est créé lors du soulèvement contre le régime militaire de Suharto. Ou encore le collectif japonais A3BC, qui met en avant les thématiques antiguerre et antinucléaire sur l'archipel et dans le monde. Quant au collectif Dis-Print Kultur de Bali, il confronte le tourisme de masse aux enjeux sociopolitiques et écologiques de l'île. Vous pourrez trouver des descriptions complètes de chaque artiste et collectif, ainsi que des images sur le site internet d'Espace Noir.

L'exposition et les ateliers ont pour but de tisser des liens entre les artistes d'ici et de là-bas et serviront notamment à déconstruire certaines idées préconçues que l'on peut avoir sur l'Asie. L'exposition met en lumière une technique manuelle et accessible à tous, utilisée dans différentes régions du monde et en Suisse également.

Dans un contexte mondial où la prédation capitaliste, l'autoritarisme et la pensée réactionnaire ne cessent de grimper et menacent les aspirations de justice sociale et d'émancipation, l'art n'est pas seulement un moyen d'expression, mais devient un acte de résistance.

## Samedi 11 octobre, vernissage

- 15 h: atelier de gravure sur bois avec Thomas Hallon Hallbert à la taverne d'Espace Noir. Prix libre, sur réservation au 032 941 35 35 ou info@espacenoir.ch
- 18 h: apéro-vernissage à la taverne et à la galerie d'Espace Noir
- 21 h: concerts prix libre: Potence (FR), Btk (FR), Orgo (Ch), Muigrind (ES)

## Ateliers

- Espace Noir accueillera 4 artistes à Saint-Imier pour des résidences d'artistes:
- Yi Reum (East Asia Ecotopia, Corée du Sud), du 21 au 28 octobre
- Asako (A3BC, Japon), du 23 octobre au 5 novembre
- Aki (A3BC, Japon), du 1<sup>er</sup> au 9 novembre
- Gilang Propagila (Dis-Print Kultur, Indonésie), du 3 au 17 novembre

Durant leur séjour, chacun des artistes proposera un atelier public de gravure sur bois à la taverne d'Espace Noir, sur réservation. Les dates des ateliers seront prochainement communiquées sur [www.espacenoir.ch](http://www.espacenoir.ch). ■ ESPACE NOIR

Exposition et ateliers à Espace Noir  
Du 11 octobre au 19 décembre  
[www.espacenoir.ch](http://www.espacenoir.ch)



# Exécutif et Commune bourgeoise : un moment d'échange et de convivialité

Le 23 septembre dernier, les membres de l'Exécutif imérien et les membres du Conseil de la Commune bourgeoise de Saint-Imier se sont réunis pour une séance commune, suivie d'un moment convivial

Cette séance a permis d'aborder plusieurs sujets d'intérêt commun. Le projet d'extension photovoltaïque à Mont-Soleil, le terrain des Planches ou encore l'entretien des forêts protectrices pour assurer la sécurité des communes figuraient à l'ordre du jour. Après des échanges constructifs et nourris, la rencontre s'est poursuivie par un moment de convivialité.

Ces moments d'échange et de dialogue ont permis de renforcer encore plus les liens entre le Conseil municipal et la Commune bourgeoise. Ils sont essentiels pour entretenir une dynamique positive entre les différents acteurs de la vie communale. Tous ont réitéré leur volonté de poursuivre leur travail de collaboration fructueuse débuté il y a de nombreuses années déjà. ■ CM



La séance commune a été l'occasion d'échanges riches et nourris



## Accueillant en milieu familial

### Rappel de l'obligation d'annonce

Un accueillant en milieu familial est une personne qui accueille régulièrement, à la journée et contre rémunération, des enfants de moins de 12 ans. Conformément à l'article 12 de

l'ordonnance fédérale sur le placement d'enfants, le Conseil municipal rappelle qu'il est obligatoire d'annoncer cette activité à l'autorité du canton de Berne compétente, à savoir l'Office de l'intégration

et de l'action sociale. Le Conseil municipal remercie les personnes concernées de respecter ces dispositions légales. Pour plus d'informations, il les invite à consulter le site internet de l'OIAS. ■ CM

## Nouvelle permanence à la Mairie le 16 octobre

Corentin Jeanneret, maire de la Municipalité de Saint-Imier, tient une nouvelle permanence le 16 octobre prochain. Il s'agira de la neuvième de l'année. Comme à l'accoutumée, elle aura lieu de 14 h à 17 h dans les locaux de l'administration

communale, sans avoir besoin de prendre rendez-vous au préalable. Cette permanence offre l'opportunité d'échanger avec Corentin Jeanneret, de lui poser des questions ou de partager ses préoccupations en lien avec la commune. ■ CM

## Rue du Pont : travaux par forage

Des travaux de mise en place de conduites souterraines par forage ont débuté à la rue du Pont le 9 octobre. Deux forages seront réalisés sous la Suze pour les réseaux électriques, d'eau et du gaz. Si l'accès au quartier du Pont peut être maintenu pendant les travaux, certaines perturbations ne peuvent être exclues. Le Conseil municipal remercie les riverains pour leur compréhension. ■ CM

### SAINT-IMIER

## Médecine traditionnelle chinoise

Conférence le 17 octobre à Saint-Imier

Et si votre jardin pouvait devenir votre première pharmacie? Venez découvrir comment la médecine traditionnelle chinoise utilise l'alimentation pour se soigner au quotidien et comment le toucher peut apaiser les tensions du corps et de l'esprit.

Une soirée pour explorer des approches simples et naturelles pour mieux prendre soin de soi.

Informations au 077 265 41 22. ■ GL

Vendredi 17 octobre à 18 h  
Salle paroissiale Saint George, Saint Imier

### CENTRE DE CULTURE ET DE LOISIRS SAINT-IMIER

## Tendresse et mauvaise foi: la troupe des Tréteaux d'Orval nous régale

La troupe de Reconvilier présente *Fallait pas le dire!*, une comédie qui explore avec humour et tendresse les secrets, contradictions et petites disputes du quotidien familial et conjugal

La troupe des Tréteaux d'Orval quitte son atelier de Reconvilier! Elle nous fait le très grand plaisir de présenter sa dernière pièce au CCL. Les amateurs de théâtre connaissent bien cette troupe hyperactive qui monte plusieurs pièces par année, toujours de grande qualité.

Quand dire quoi, et à qui... et dans quelles circonstances? On croit que la parole se libère, que l'on est cool et sans chichi, mais pas du tout!

En famille ou entre amis, il y a pourtant un tas de choses qu'on ne peut pas dire. Des petits mots du quotidien aux questions existentielles, en passant par les secrets de famille.

Quinze situations cocasses de la vie quotidienne. Quinze occasions pour elle et lui de se dire et de se contredire.

Pourquoi choisit-on de parler? Où se dissimulent les mensonges, le politiquement correct et les secrets bien gardés? *Fallait pas le dire!* est une histoire de famille, sur la forme et sur le fond. Une histoire d'amour aussi, que le public observe par le trou de la serrure. Tableau après tableau, le duo se chamaille à propos de tout: l'égalité,



Les Tréteaux d'Orval: « Fallait pas le dire! », photo Giulia Gertsch

le voile, le climat, le porno. Tendres, drôles, bourrés de mauvaise foi, ces instants volés au quotidien explorent la complexité de la conjugalité. ■ CCL

Comédie *Fallait pas le dire!*  
Samedi, 18 octobre, 20 h 30  
Dimanche, 19 octobre, 17 h 30  
Billetterie: ccl-sti.ch

### SAINT-IMIER

## Le poste de police de Saint-Imier change d'adresse

Le poste de police de Saint-Imier change d'emplacement au sein de la cité imérienne. Depuis le 8 octobre, il est situé à la rue Basse 2, dans l'ancien bâtiment de la Banque cantonale bernoise.

Le nouveau poste est ouvert au public selon les horaires habituels:

- du lundi au jeudi, de 8 h 30 à 11 h 30 puis de 14 h à 17 h,
- le vendredi, de 10 h à 17 h.

Le numéro de téléphone reste inchangé: +41 31 638 88 40.

En dehors des heures d'ouverture, ou en cas d'urgence, la Police cantonale bernoise reste joignable aux numéros 112 et 117.

Plus d'informations sur les postes de police et leurs horaires sont disponibles sur [www.police.be.ch](http://www.police.be.ch). ■ JRG

# Entretien des haies, arbres et clôtures le long des routes

Chaque année, la commune rappelle aux propriétaires riverains des routes cantonales, communales ou privées affectées à l'usage commun, l'importance de veiller à l'entretien de la végétation bordant la chaussée.

Il s'agit d'une mesure de sécurité routière essentielle pour garantir la visibilité, la sécurité des usagers et le bon fonctionnement de l'entretien des routes.

## Distances et hauteurs à respecter

Selon la loi bernoise sur les routes (LR du 4 juin 2008, art. 80 al. 3 et 83) et son ordonnance d'application (OR, art. 56 et 57):

- les haies, buissons, cultures et arbres non à haute tige doivent se trouver au moins à 50 cm du bord de la chaussée;
- les branches surplombant la chaussée ne doivent pas empiéter sur un profil libre de 4 m 50 de hauteur.
  - Cette hauteur est réduite à 2 m 50 au-dessus des trottoirs, chemins pour piétons ou pistes cyclables, où une bande libre de 50 cm doit également être maintenue;
- la végétation ne doit pas gêner l'éclairage public;
- dans les zones où la visibilité est restreinte, la hauteur maximale des clôtures, haies ou buissons est fixée à 1 m 20, avec une distance minimale de 50 cm du bord de la chaussée.

## Entretien régulier

Les riverains sont invités à tailler régulièrement leurs plantations de manière à respecter ces distances et hauteurs tout au long de l'année, en particulier avant le 31 octobre.

Dans les zones où la visibilité est limitée, les nouvelles plantations (par ex. maïs, haies, buissons) doivent être placées suffisamment loin de la route afin d'éviter des tailles prématurées.

Les propriétaires sont également responsables de:

- éliminer les arbres ou branches risquant de tomber sur la chaussée;
- ramasser les rameaux et feuilles tombés sur la route.

Le long des routes cantonales, ces tâches sont effectuées par l'Office des ponts et chaussées.

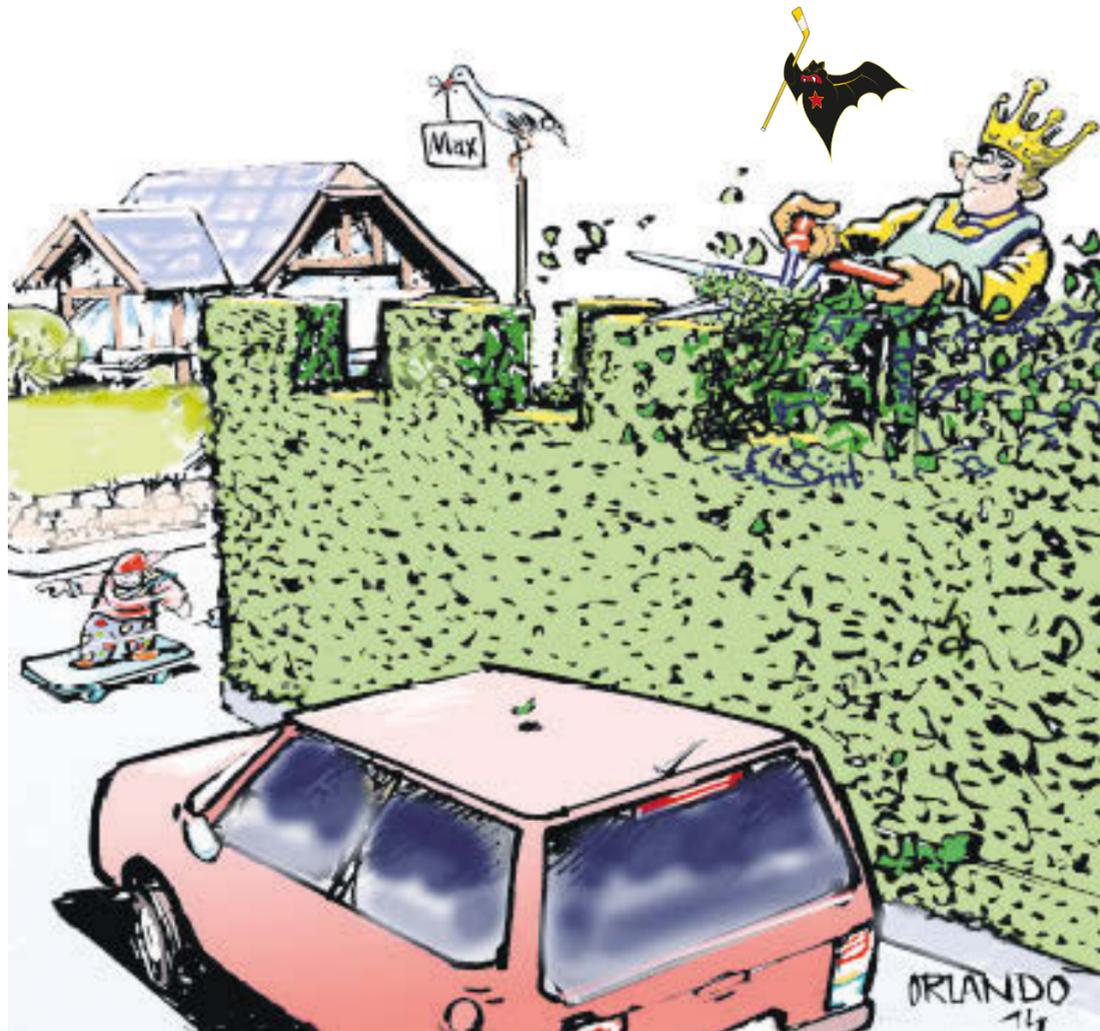
## Clôtures

Les clôtures en fil barbelé ou présentant un danger doivent être placées à une distance d'au moins 2 mètres du bord de la chaussée, ou 50 cm du bord extérieur du trottoir.

## En cas de non-respect

Passé le délai du 31 octobre, la Commune se réserve le droit de prendre les mesures nécessaires et des sanctions pourront être appliquées en cas de non-respect.

La Commune remercie tous les propriétaires pour leur collaboration et leur engagement afin d'assurer des routes sûres et bien entretenues. ■ CM



## MEMOIRES D'ICI Notre histoire en images



### Sonvilier: Fabrique Solvil en 1924

Après avoir étudié à l'École d'horlogerie de La Chaux-de-Fonds puis à l'étranger, Paul Ditisheim rejoint l'entreprise familiale fondée par son père, Gaspard, cofondateur de la maison Vulcain. En 1892, il fonde son propre atelier de réglage et se forge rapidement une solide réputation d'horloger. En 1917, il transforme son entreprise en société anonyme sous le nom de Fabrique Solvil, installée à Sonvilier. Il quitte la société en 1929; celle-ci est alors transférée à Genève. Lausanne: Art. Perrochet-Matile, N° 9170

Photo: © Collection Mémoires d'Ici  
Centre de recherche et de documentation du Jura bernois

## Fenêtres de l'Avent

La Municipalité de Sonvilier souhaite relancer les *fenêtres de l'Avent*. Comme les précédentes éditions, chaque soir du mois de décembre et jusqu'à Noël, un(e) habitant(e) s'inscrit et décore une fenêtre et l'illumine. Le jour J, les habitants peuvent venir découvrir l'illumination entre 18 h et 20 h. Les décorateurs de la fenêtre du jour auront la possibilité d'offrir le thé et le café, ainsi qu'une petite agape aux habitants venus découvrir les fenêtres (sans obligation). Chaque participant se munira d'une tasse ou d'un gobelet pour les boissons. Un parcours sera créé et publié via les canaux de communication habituels. Le 1<sup>er</sup> décembre sera organisé par la Municipalité qui procédera à l'illumination du sapin et des décorations. Si vous souhaitez participer à cet événement, vous pouvez vous inscrire par courriel à [impots@sonvilier.ch](mailto:impots@sonvilier.ch), jusqu'au 31 octobre. Merci d'indiquer la ou les dates qui vous conviendraient et de mentionner si vous souhaitez, ou non, offrir une agape. ■ CM

## Fermeture de route

### Carrefour Crêt Besson et rue de la Cure – Derrière l'Église

Dès le 6 octobre, des travaux effectués par La Goule auront lieu sur la rue Crêt Besson (rond vert sur le plan). Le passage restera possible, avec une circulation perturbée. Dès le 13 octobre, le tronçon en haut de Crêt Besson sera en travaux (rond rouge sur le plan), mais la circulation restera possible. Le 20 octobre: travaux sur toute la route entre Crêt Besson 9/11 (rond rouge) et Derrière l'Église 17. Le passage des véhicules sera perturbé toute la journée, mais restera possible. Depuis le bâtiment Derrière l'Église 26, les habitants peuvent utiliser le contournement via Derrière l'Église 46, aux risques et périls des usagers. La population est priée de bien vouloir se conformer à la signalisation mise en place. Nous vous remercions par avance pour votre collaboration. ■ CM





## CINÉMATOGAPHE

## Soirée horreur... à Tramelan

Samedi 18 octobre dès 19 h

Pour les amateurs du genre, nous vous proposons une soirée horreur au Cinématographe de Tramelan avec possibilité de prendre un repas sur place entre les films.

**19 h: Marche ou crève (The Long Walk)**

VF, 1 h 48, USA, 16 ans. Film de Francis Lawrence, tiré du premier roman de Stephen King paru en 1979. Avec Cooper Hoffman, David Jonsson, Garrett Wareing, ...

Dans un avenir sombre, 100 adolescents participent à la Long Walk, une marche annuelle au cours de laquelle ils doivent avancer à une vitesse constante de plus de six kilomètres à l'heure. Ceux qui reçoivent trois avertissements en une heure sont abattus. Seul le dernier survivant obtient tout ce qu'il désire. Au cours de cette compétition impitoyable, des amitiés étroites se nouent, même si chacun sait qu'un seul pourra survivre.

Francis Lawrence a su faire exister le groupe et les individus et donner une place à chaque visage, même ceux en arrière-plan. Sans ce talent collectif, l'horreur de *Marche ou crève* aurait sûrement été moins saisissante. Et c'est avec la brutalité des premiers morts, qui tranche avec l'apparente légèreté des premières discussions, que le film commence réellement. En faisant le choix d'une violence graphique, qui ne détourne pas le regard des crânes explosés et des corps qui s'effondrent sur le bitume, le réalisateur Francis Lawrence rend justice aux mots de Stephen King et à la terrifiante portée politique de son récit. Une œuvre efficace et bien menée.



Les trois cerveaux derrière « La Feuille d'Avis du District de Courtelary » prêts pour la grande nuit de l'horreur! Photo: chatgpt.com

**21 h: repas sur inscription**

cinematographe.ch/soireehorreur ou 079 424 53 81. Salade composée, croque-monsieur.

**21 h 45: Conjuring: L'heure du jugement**

VF, 2 h 15, USA, 16 ans. Film de Michael Chaves – avec Vera Farmiga, Psatrick Wilson, Mia Tomlinson, ...

Alors qu'ils espéraient une nouvelle vie, Ed et Lorraine Warren se voient impliqués dans une dernière enquête...qu'ils n'auraient jamais dû accepter. Dans la maison de la famille Smurl, un mal ancien les attend. Un ennemi qu'ils croyaient à jamais enfoui... Découvrez comment les Warren ont affronté le cas le plus maléfique de leur carrière,

inspiré de faits réels qui ont terrorisé l'Amérique.

Ce dernier volet de la saga n'est pas un simple prolongement, mais l'aboutissement d'une nuit cinématographique où chaque silence semble dicté par une main plus ancienne que l'image elle-même. La mise en scène installe la peur non par la surenchère, mais par la lenteur: couloirs banals,

miroirs fissurés, escaliers dérobés deviennent les véritables autels d'une liturgie obscure. La scène des reflets démultipliés illustre cette esthétique: ce n'est plus l'image qui se répète, mais l'angoisse, démultipliée à l'infini comme un chœur invisible.

À voir au Cinématographe de Tramelan samedi 18 octobre dès 19 h!

■ KG

## PAROISSE RÉFORMÉE

## Rencontre œcuménique des aînés

Nous avons le plaisir de vous inviter à une nouvelle rencontre œcuménique des aînés, qui aura lieu mercredi prochain 15 octobre à 14 h 30 au centre paroissial à Tramelan.

Au programme de cet après-midi: une présentation sur *Les lieux-dits de Tramelan* conduite par Raoul Voirol.

Ce moment se poursuivra par une agape conviviale, l'occasion de partager

ensemble boissons, douceurs et discussions amicales.

Venez nombreux! Et n'hésitez pas à inviter vos amis, voisins ou toute personne intéressée: tout le monde est bienvenu. Au plaisir de vous retrouver.

Renseignements et taxi: pasteur Caroline Witschi, caroline.witschi@par8.ch, tél. 076 580 01 06. Prochaine rencontre: mercredi 5 novembre. ■ LVA

## TRAMELAN

## Assemblée constitutive de l'association des aînés

Le lundi 20 octobre à 16 h au CIP, se tiendra l'assemblée constitutive officielle de la future Association des aînés de Tramelan. Cette rencontre marquera la création d'une structure destinée à proposer des activités et à renforcer les liens entre les personnes en âge de retraite.

L'événement se déroulera en présence d'un juriste et d'une représentante

de la Commission des Affaires sociales et générations, garants du cadre légal et administratif de la nouvelle association. Le nom, le logo et le site internet de celle-ci seront dévoilés à cette occasion.

L'assemblée se conclura par un apéritif convivial, accompagné d'un intermède musical offert par Tramusica, une belle occasion d'échanger et de faire connaissance.

Les personnes intéressées sont chaleureusement invitées à y participer. Il est encore possible de s'inscrire ou d'obtenir des informations au 079 750 90 19. ■ IL

## RECETTE D'ICI

## Bouchées aux marrons



Les ingrédients sont disponibles chez les producteurs ou commerçants locaux



## INGRÉDIENTS

Pâte  
100 g beurre à température ambiante  
150 g sucre  
2 cc sucre vanillé  
1 pincée sel  
3 œufs  
150 g amandes en poudre  
200 g purée de marrons  
2 cs farine  
1 cc poudre à lever

Pour la finition  
Sucre glace

## PRÉPARATION

Dans une terrine, fouetter le beurre, le sucre, le sucre vanillé et la pincée de sel à l'aide du batteur électrique.

Verser les œufs et battre en mousse 2 à 3 minutes.

Ajouter les amandes, la purée de marrons, la farine et la poudre à lever. Bien mélanger.

Répartir la masse sur la moitié de la plaque à gâteau garnie d'un papier de cuisson (20 x 35 cm). Former un pli avec le papier et le renforcer afin d'éviter l'écoulement de la masse. Ou verser la masse dans une plaque ronde de 30 cm Ø, beurrée et farinée.

Cuisson au four à 200° C, 2<sup>e</sup> coulisserie du bas, pendant 15 à 20 minutes.

Laisser refroidir sur une grille. Couper en bouchées de 3 x 3 cm.

Saupoudrer de sucre glace.

Rubrique offerte par

imprimerie  
bechtel sa  
2608 Courtelary  
www.bechtel-imprimerie.ch

AGRICULTURE DU GRAND CHASSERAL

# Papa, pourquoi tu aimes traire ?

Depuis 2015, notre quotidien est rythmé par la traite du matin et celle de la fin d'après-midi. Nos enfants grandissent avec ce rythme et nous accompagnent volontiers, leurs bottes colorées aux pieds. Il leur arrive même parfois de surgir tôt le matin, avant l'école, pour venir aider à accrocher les griffes et récolter cet or blanc.

Mes parents ont commencé à traire lorsque j'avais dix ans, et depuis, ils ont rarement confié cette tâche à quelqu'un d'autre. Ce rituel quotidien structure nos journées: il donne un sens au temps qui passe et nous oblige à quitter le lit, qu'il fasse beau ou gris, qu'on ait bien dormi ou peu, qu'on soit malade ou plein d'énergie.

Il y a bien quelque chose qui nous pousse à perpétuer cette tradition, à vivre ce mode de vie à contre-courant d'une société qui, aujourd'hui, redoute de dépasser son quota d'heures de travail.

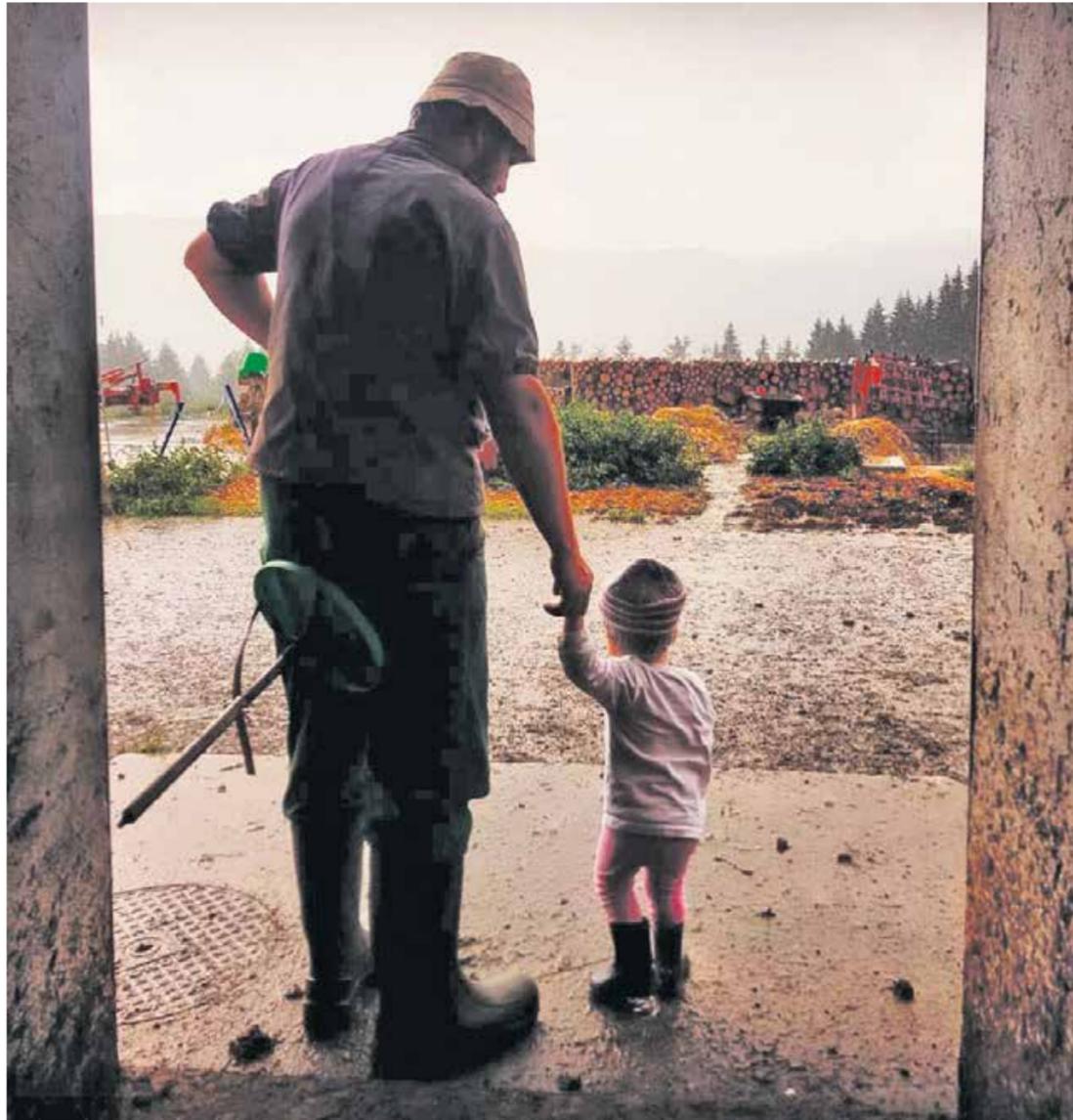
Pour certains, c'est l'attachement à l'animal – son odeur, son regard attentif, la responsabilité de son bien-être ou la fierté de produire une denrée de qualité d'importance majeure pour l'économie agricole suisse.

Personnellement, le moment de la traite, surtout le matin, est un temps de repos et de réflexion. Le rythme des pulsateurs, les mouvements lents de rumination des vaches: tout cela occupe le corps pendant que l'esprit vagabonde et philosophe. Dans cette scène simple et presque immuable, je médite sur la vie, l'actualité, le sens des choses. Les meilleures idées – du moins à mes yeux – me viennent souvent accroupi entre mes vaches, la machine à traire entre les mains.

Mon ressenti n'est pas qu'une impression: une étude de Bastien Blain, chercheur à l'INSERM, montre que les décisions les plus justes et judicieuses sont souvent prises le matin, aux premières heures. D'autres recherches confirment que la matinée est bonne conseillère: les décisions y sont plus rapides et plus claires.

Selon une étude de l'Université de Tel-Aviv, les routines prévisibles et répétitives – comme la traite – sont apaisantes. Elles réduisent l'anxiété, apportent du bonheur et aident à reprendre le contrôle de sa journée, donc de sa vie. Commencer ma journée avec mes bêtes, c'est la commencer du bon pied: en mouvement, dans une activité pleine de sens.

Le travail avec le bétail m'offre aussi les bienfaits du contact animal, à l'image de la zoothérapie, démontrée



dans des études conjointes des universités de Vienne et de Lucerne. On y observe une baisse du stress – un taux de cortisol réduit, un pouls plus bas – autant de signes de détente. Ce lien avec l'animal diminue la solitude, apaise la dépression et favorise les interactions sociales.

Il faut rappeler que la traite n'est qu'une partie du travail à l'étable: il faut nourrir les animaux, leur offrir une litière propre, abreuver les veaux de bon lait. L'hiver, les vaches sortent presque chaque jour une heure à l'air libre (programme de sortie régulière en plein air), et l'été, les clôtures doivent être entretenues.

Mais la traite reste l'activité la plus exigeante, car l'équipement doit être

soigneusement nettoyé et entretenu pour garantir un lait de qualité. Cette rigueur repose autant sur la vigilance humaine que sur les automatismes des machines.

Bien sûr, cette discipline, avec ses horaires fixes, réduit les disponibilités des familles paysannes – notamment le dimanche, lors des rencontres familiales ou des sorties, mais dans une exploitation familiale ou tout le monde tire à la même corde, cette contrainte unit adultes et enfants autour d'un but commun, nourrir le monde et donne du sens à chaque geste.

Et c'est peut-être là que réside toute la force de ce métier: dans l'équilibre fragile entre tradition et modernité, passion et nécessité.

L'élevage, ce n'est pas seulement du travail physique: c'est une école de patience, d'observation et de respect. Les animaux nous rappellent chaque jour que le temps ne se commande pas, qu'il faut savoir attendre et donner avant de recevoir.

La traite, souvent vue comme une contrainte, devient alors un symbole. Elle incarne à la fois l'ancrage dans la terre et l'ouverture à l'avenir – une transmission silencieuse de valeurs: la rigueur, la responsabilité, mais aussi la tendresse.

Car au fond, traire, ce n'est pas seulement récolter du lait: c'est partager un moment de confiance avec un animal qui se laisse approcher et soigner.

Dans un monde qui s'accélère, où le virtuel occupe toujours plus de place, ce lien direct avec le vivant devient d'autant plus précieux. C'est peut-être pour cela que nos enfants, malgré la modernité qui les entoure, enfilent encore leurs bottes avec le sourire.

Ils découvrent, sans qu'on ait besoin de leur expliquer, que donner du sens à son travail, c'est aussi donner du sens à sa vie.

Alors, pourquoi j'aime traire ?

Parce que chaque matin et chaque soir, dans le souffle chaud des vaches et le rythme régulier des pulsateurs, je retrouve une vérité simple: nous ne sommes que de passage, mais tant que nous serons là, nous avons la responsabilité de prendre soin – de nos bêtes, de nos terres, et de ceux qui viendront après nous.

Ce qui est sûr, c'est que la traite et la passion de l'élevage donnent un sens au travail – ce fameux Graal que cherche la génération d'aujourd'hui.

Tant qu'il y aura la passion, il y aura la traite et l'élevage. Mais à l'avenir, ce seront sans doute la reconnaissance et la rémunération qui motiveront les jeunes, car la passion seule ne suffira plus. Nous comptons sur vous, consommateurs, pour soutenir cette vocation.

■ CHRISTIAN F. TSCHANZ, AGRICULTEUR À LA CIBOURG, PRÉSIDENT DE LA FONDATION RURALE INTERJURASSIENNE ET VICE-PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE D'AGRICULTURE DU JURA BENOIS

Dans la prochaine édition: Papa, pourquoi les paysans disparaissent ?



Cher lecteur, chère lectrice,

La rédaction de *La Feuille d'Avis du District de Courtelary* m'a octroyé la possibilité de vous donner un aperçu de la vie à la ferme grâce à une chronique mensuelle. J'ai choisi d'y aborder régulièrement des thématiques d'actualité, de saison et du quotidien afin de recréer le lien et faciliter la compréhension de notre si beau, mais si pénible métier...

le clin d'œil  
www.dessindepresse.ch



LITTÉRATURE

## Tout seul !

Après avoir publié en mai dernier une nouvelle fantasy dans un recueil, Luc Victot enfonce le clou avec un premier roman épique, *L'île d'Akarina*, publié chez Forbidden Éditions

Plus qu'un simple roman, c'est la trilogie *Exodus*, qui bouillonne sous le crâne fertile de l'Orvinois! Le premier épisode met en scène un linguiste, Tasha, impatient de quitter son clergé pour partir à la rencontre du peuple Oopama et un guerrier bourru, Parok chargé de le protéger. Ils n'auraient jamais dû s'entendre. Pourtant, ils vont tout risquer ensemble. L'un vient des bas-fonds d'Hakakor, l'autre de l'académie. Mais quand le royaume bascule dans la folie d'un pouvoir sans limites, tous deux doivent fuir pour protéger un secret ancestral que convoite déjà Marengon, le nouveau roi, avide de domination.

Au cœur de la jungle, parmi les Oopamas, un autre monde existe. Plus fragile. Plus puissant. Et tandis que *La Pensée* vacille, la traque commence. Entre violence, sagesse, trahisons et

survie, ils devront choisir ce qu'il reste à sauver: un peuple, un savoir... ou leur propre humanité.

Une épopée de fantasy haletante, entre fuite initiatique, tyrannie montante et légende en marche.

Derrière la fable, les enjeux contemporains se dessinent, donnant au roman une dimension unique.

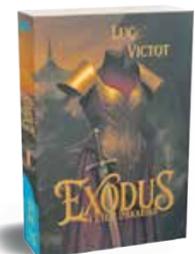
La parution du tome deux est prévue pour septembre 2026.

Après des études de philosophie et d'ethnologie, Luc Victot a quitté Paris pour travailler comme traducteur au C.I.C.R. au Cachemire indien, au Népal, au Pakistan et en Afghanistan. Il vit en Suisse depuis vingt ans et travaille comme réflexologue et thérapeute en ayurvéda au cabinet Corps et Esprit à Bienne et Orvin.

*Exodus I, L'île d'Akarina* est disponible en ligne, mais l'auteur vous

recommande de l'acheter à la Librairie Bostriche de Bienne, à la Librairie Pierre-Pertuis de Tavannes ou au magasin Chez Corinne et Francine d'Orvin, pour soutenir nos commerces locaux. ■ LV

Courriel: [info@lucvictot.ch](mailto:info@lucvictot.ch)  
Sites internet: [www.lucvictot.ch](http://www.lucvictot.ch)  
[www.corps-esprit.ch](http://www.corps-esprit.ch)



PRO SENECTUTE

# Bouger, apprendre, respirer: les rendez-vous d'automne avec Pro Senectute

De la conduite automobile à la méditation, en passant par la gymnastique, les ateliers numériques et la créativité, Pro Senectute propose cet automne un large éventail d'activités dans le Jura, le Jura bernois et le canton de Neuchâtel. Des moments pour entretenir sa forme, sa curiosité et son autonomie.

Avec l'arrivée de l'automne, Pro Senectute invite les seniors à découvrir ou redécouvrir une série d'ateliers pratiques et conviviaux. Que l'on souhaite reprendre confiance au volant, apprivoiser son smartphone, découvrir la méditation ou simplement bouger en douceur, chacun y trouvera une activité adaptée à ses besoins. Les cours se déroulent à La Chaux-de-Fonds, Delémont, Tavannes ou Sonceboz, et permettent de partager un moment d'apprentissage dans une ambiance bienveillante.

## Cours de conduite pour seniors L2

- Vendredi 24 octobre et vendredi 31 octobre, 9 h-11 h 30, La Chaux-de-Fonds – L'objectif est de vous aider à rafraîchir vos connaissances, diminuer le stress au volant et conserver votre permis de conduire aussi longtemps que possible. Il s'adresse à toutes les catégories d'âges et cible les difficultés les plus souvent rencontrées. Il se compose de deux parties: théorie (2 h 30), puis pratique (45 min) avec votre véhicule et sur le parcours de votre choix. La date indiquée concerne uniquement le cours théorique. Le rendez-vous pour le cours pratique sera fixé à la fin de cette rencontre. Les participants neuchâtelois ayant suivi la théorie et la pratique peuvent demander une subvention de 120 francs auprès du service des automobiles (SCAN) en présentant leur attestation fournie après les cours. Pour le cours pratique, vous devez disposer de votre propre véhicule. Responsable et inscription (jusqu'au 10 octobre pour le cours du 24 octobre et jusqu'au 17 octobre pour celui du 31 octobre): Pro Senectute, 032 886 83 02.
- Mercredi 29 octobre, 9 h-11 h 30, Delémont – L'objectif est de vous aider à rafraîchir vos connaissances, diminuer le stress au volant et conserver votre permis de conduire aussi longtemps que possible. Il s'adresse à toutes les catégories d'âges et cible les difficultés les plus souvent rencontrées. Il se compose de deux parties: théorie (2 h 30), puis pratique (45 min.) avec votre véhicule et sur le parcours de votre choix. La date indiquée concerne



Méthode Zentangle, photo: unsplash.com

uniquement le cours théorique. Le rendez-vous pour le cours pratique sera fixé à la fin de cette rencontre. Pour le cours pratique, vous devez disposer de votre propre véhicule. Responsable et inscription (jusqu'au 15 octobre): Pro Senectute, 032 886 83 20.

## Atelier à la bibliothèque

- Jeudi 23 octobre, 14 h-16 h, La Chaux-de-Fonds – Découvrez les plateformes en ligne de musique, de presse, d'autoformation, de jeux vidéo ou encore d'apprentissage des langues fournies à la bibliothèque. Inscription via l'email: animations.bibville@ne.ch. Prendre sa tablette, smartphone, liseuse ou ordinateur. Sinon indiquer à l'inscription, un prêt est possible. Prérequis: être inscrit dans une bibliothèque du RBNJ (réseau Neuchâtel-Jura) et savoir l'identifiant de son compte.
- Jeudi 30 octobre, 13 h 30-16 h 30, La Chaux-de-Fonds – Quels

programmes et applications installer et comment emprunter et lire un livre sur liseuse, tablette ou smartphone? Des astuces d'utilisation seront fournies lors de petits ateliers (2-3 personnes). Venir 10 min. en avance pour l'installation et la connexion. Inscription via l'email (jusqu'au 16 octobre): animations.bibville@ne.ch. Prendre sa tablette, smartphone, liseuse ou ordinateur. Sinon indiquer à l'inscription, un prêt est possible. Prérequis: être inscrit dans une bibliothèque du RBNJ (réseau Neuchâtel-Jura) et savoir l'identifiant de son compte. Selon, contacter sa bibliothèque.

## Utilisation du smartphone

- Mercredis 5, 12 et 19 novembre, La Chaux-de-Fonds – Vous possédez un téléphone mobile, mais vous ne maîtrisez pas les fonctions qui vous seraient utiles? Grâce à ce cours, vous serez à l'aise avec les appels, les SMS ou encore la gestion de

vos programmes. Max. 6 personnes. Annoncer le modèle du téléphone lors de l'inscription. Responsable et inscription (jusqu'au 15 octobre): Pro Senectute, 032 886 83 02.

## Initiation: mieux vieillir grâce à la méditation

- Lundi 3 novembre, 14 h-15 h 30, La Chaux-de-Fonds – Respirer, méditer... laisser votre corps se régénérer et votre esprit s'apaiser. Découvrez les bienfaits de cette approche sur la qualité du sommeil, la gestion des douleurs, la régulation des émotions ou la qualité des pensées. Composé de techniques adaptées à chacun, cet atelier vous permettra d'acquérir des outils de base que vous pourrez ensuite utiliser de manière autonome. Porter des habits confortables. Responsable et inscription (jusqu'au 20 octobre): Pro Senectute, 032 886 83 02.
- Mercredi 5 novembre, 14 h-15 h 30, Tavannes – Respirer, méditer... laisser votre corps se régénérer et votre esprit s'apaiser. Découvrez les bienfaits de cette approche sur la qualité du sommeil, la gestion des douleurs, la régulation des émotions ou la qualité des pensées. Composé de techniques adaptées à chacun, cet atelier vous permettra d'acquérir des outils de base que vous pourrez ensuite utiliser de manière autonome. Porter des habits confortables. Responsable et inscription (jusqu'au 22 octobre): Pro Senectute, 032 886 83 86.

## Atelier chuter sans se blesser

- Mercredi 5 novembre, 13 h-14 h, La Chaux-de-Fonds – Apprenez à chuter en douceur avec des techniques simples inspirées du judo. Adoptez les bons réflexes grâce à des mises en situation réelles du quotidien. Ce cours est encadré par un professionnel agréé. Responsable et inscription (jusqu'au 22 octobre): Pro Senectute, 032 886 83 02.

## Mobile CFF: l'application pour smartphone des CFF

- Mercredi 5 novembre, 14 h-16 h, Delémont – Ce cours de 2 heures

vous enseignera comment utiliser l'application des CFF pour faire de votre smartphone un assistant de voyage pratique. Niveau: débutant. Intervenant: expert de Rundum mobil natel ou tablette. Responsable et inscription (jusqu'au 22 octobre): Pro Senectute, 032 886 83 20.

## Méthode Zentangle

Mardis 4, 11 et 18 novembre, Tavannes – Ligne après ligne, retrouvez détente et concentration. Le Zentangle, c'est un dessin basé sur de simples motifs répétés. Vous créez facilement de petites œuvres uniques, en laissant votre créativité s'exprimer. Un crayon, du papier... et le plaisir de se surprendre soi-même. Aucune expérience nécessaire, juste l'envie d'essayer. Cet atelier aura lieu sur 3 après-midis. Responsable et inscription (jusqu'au 21 octobre): Pro Senectute, 032 886 83 86.

## Gymnastique

- Tous les lundis, 10 h-11 h, Sonceboz – Une heure de gymnastique hebdomadaire permet d'améliorer la tenue du corps, de développer la force, l'endurance et la souplesse. Un cours adapté à tous et près de chez vous! Responsable et inscription: Pro Senectute, 032 886 83 86.

## Gym'Équilibre

- Tous les jeudis, 9 h-10, Tavannes – Se tenir debout et marcher avec assurance garantit la mobilité et l'autonomie au quotidien. Pour cela, il est nécessaire d'avoir de la force, notamment dans les jambes, et un bon sens de l'équilibre. Grâce à une heure de gymnastique hebdomadaire, venez développer ces deux capacités. Responsable et inscription: Pro Senectute, 032 886 83 86.

PRO SENECTUTE

Jura: 032 886 83 20

Jura bernois: 032 886 83 86

Neuchâtel: 032 886 83 02

Email: [prosenectute.activites@ne.ch](mailto:prosenectute.activites@ne.ch)

Inscription en ligne:

<https://aj.prosenectute.ch/activites>

Réclame

Planifier aujourd'hui pour plus de sérénité demain.

Asseyons-nous et discutons.

Prévoir et économiser des impôts!  
Versez maintenant!

Clientis

Caisse d'Épargne Courtelary

CURAVIVA BE



# Prix de l'innovation 2025

Les EMS bernois convainquent par leur force d'innovation



Photo: Curaviva-be.ch

CURAVIVA BE attribue pour la huitième année consécutive le prix de l'innovation aux projets exceptionnels menés dans les EMS bernois. Le prix de l'innovation est remporté par l'EMS St. Niklaus avec le *Projet du cœur*. Le Réseau de l'Arc avec son projet *L'hospitalisation en EMS* gagne le deuxième prix.

Huit projets innovants ont été soumis et examinés, cette année, par un jury d'experts. Les prix récompensant les projets les plus innovants ont été remis lors de l'assemblée des membres de CURAVIVA BE le 26 août. Le projet *Des soins centrés sur la personne: un projet de cœur* soumis par l'EMS St. Niklaus

a particulièrement convaincu le jury et a remporté la première place. La deuxième place a été remportée par le projet *L'hospitalisation en EMS grâce au support d'une équipe mobile pluridisciplinaire* soumis par le Réseau de l'Arc.

#### L'EMS St. Niklaus: des soins centrés sur la personne: un projet du cœur

Dans le cadre du *Projet du cœur*, les collaborateur(ice)s de l'EMS St. Niklaus consacrent à chacun(e) de leurs résident(e)s chaque semaine du temps personnel. Les résident(e)s peuvent choisir ces moments individuellement selon leurs souhaits et leurs intérêts.

Le projet renforce l'autodétermination, l'autonomie et le bien-être psychique des résident(e)s tout en tenant compte de leurs besoins physiques, sociaux, émotionnels et spirituels. Le *Projet du cœur* renforce également les relations entre résident(e)s et collaborateur(ice)s et approfondit la compréhension de ces derniers pour les personnes qu'ils accompagnent.

#### Réseau de l'Arc: l'hospitalisation en EMS grâce au support d'une équipe mobile pluridisciplinaire

Avec le projet *L'hospitalisation en EMS grâce au support d'une équipe mobile pluridisciplinaire*, le Réseau de

l'Arc poursuit l'objectif de réduire les hospitalisations des personnes âgées. Le cœur du projet est constitué d'une équipe mobile et multidisciplinaire composée d'un personnel infirmier, de médecins, de pharmaciens et de thérapeutes. Les équipes sont disponibles 24 heures sur 24 et peuvent ainsi effectuer des traitements hospitaliers sur place. Ce projet donne la possibilité aux résident(e)s de bénéficier des traitements directement dans leur environnement familial. En outre, le projet contribue à soulager les hôpitaux et à maîtriser les coûts de santé.

Le Prix de l'innovation de CURAVIVA BE est décerné par un jury

d'experts composé de Camille-Angelo Aglione (directeur de l'Association Valaisanne des EMS AVALEMS) et Barbara Mühlheim (ancienne députée PVL). Le prix récompense les initiatives qui apportent un bénéfice direct aux résident(e)s, aux collaborateur(ice)s, aux proches ou à d'autres personnes dans l'entourage des EMS bernois. Les projets soumis reflètent les approches et les idées innovantes mises en oeuvre au sein des institutions bernoises. Ils contribuent fortement au développement progressif et orienté vers l'avenir des établissements médico-sociaux du canton de Berne. ■ LG

## Adieux

### AVIS MORTUAIRE

*Il est des chagrins bien difficiles à surmonter quand disparaît un être aimé. Mais quand la peine sera atténuée, les meilleurs souvenirs nous aideront à poursuivre notre chemin à travers l'amour que tu nous as donné.*

Ma très chère épouse, notre chère mams, grand-maman, arrière-grand-maman

### Vreneli Zbinden-Liechti

nous a quittés à l'âge de 88 ans.

Sont dans la peine: Francis Zbinden  
Stéphane, Catherine  
Christophe, José  
Marilyn, Corentin, Léanne  
Jennifer, Gaëtan, Benjamin

Corgémont, le 7 octobre 2025

Adresse de la famille: Stéphane Zbinden  
Rue des Planches 18  
2613 Villeret

Selon son désir, le dernier adieu a eu lieu dans l'intimité de la famille. Un merci particulier à toutes les personnes qui l'ont entourée dans sa vie avec amour et amitié.

Cet avis tient lieu de faire-part

### AVIS MORTUAIRE

*Tu n'es plus là où tu étais, mais tu es partout là où je suis.*  
Victor Hugo



Ses enfants: † Jean-Christophe Aubry  
Laurence et Joël Aeschlimann-Aubry

Sa petite-fille: Maureen

Son frère: Edy et Ursula Siegenthaler et famille

Ses filleules, la familles Aubry, ainsi que les familles parentes et amies ont le chagrin de faire part du décès de

### Madame Erica Giovannini

*née Siegenthaler*

qui nous a quittés à l'aube des ses 81 ans entourée de sa famille.

Saint-Imier, le 6 octobre 2025

Adresse de la famille: Laurence Aeschlimann-Aubry  
21A Chemin des Bougeries  
1228 Plan-les-Ouates

La cérémonie d'adieu aura lieu vendredi 10 octobre à 14 heures en l'Eglise catholique romaine de Saint-Imier.

En lieu et place de fleurs, merci de penser à l'association «Cancer de l'enfant en Suisse» mention Erica Giovannini. IBAN: CH 92 0900 0000 4148 3848 7.

Cet avis tient lieu de faire-part

Réclame

**POMPES FUNÈRES  
DU  
BAS-VALLON**

Boder Fabrice, 2534 Orvin  
032 358 12 30 - 079 408 31 46

JURA BERNOIS.BIENNE

# Étude sur le potentiel du bois-énergie dans le Jura bernois

**Le Centre de conseil en énergie du Jura bernois a analysé la contribution actuelle et future du bois-énergie dans la couverture des besoins régionaux en chaleur. Ressource locale et renouvelable, le bois constitue un pilier de la transition énergétique, mais son potentiel reste limité et doit être mobilisé de manière complémentaire à d'autres sources d'énergie.**

Le Centre de conseil en énergie du Jura bernois publie une étude sur le potentiel régional de bois-énergie. À l'heure où l'on se dirige vers une sortie des énergies fossiles, cette ressource locale, renouvelable et neutre en CO<sub>2</sub> suscite un intérêt croissant et tient une place incontournable dans la transition énergétique. Mais suffira-t-elle à couvrir nos besoins en chaleur ?

## Un potentiel existe

Les forêts du Jura bernois (46 % du territoire) produisent environ 146 000 m<sup>3</sup> de bois plein par an, soit l'équivalent d'un cube de 17 cm de côté chaque seconde. Ce bois est exploité selon trois grandes filières: bois d'œuvre, bois d'industrie et bois-énergie. Cette dernière catégorie est elle-même subdivisée en bois-bûche et en bois décheté (copeaux), dont la demande est croissante, notamment avec l'essor des chauffages à distance (CàD).

Dans la région, 35 000 m<sup>3</sup> de bois-énergie sont prélevés chaque année (30 % du volume exploité), et la plupart (86 %) est utilisée localement. Toutefois, le bois-énergie régional n'est pas encore exploité à son maximum. Si le bois-énergie local couvre actuellement l'équivalent de 11 % des besoins en chaleur de la région, ce volume pourrait théoriquement presque doubler (18 %) à condition que le prix évolue, ce qui permettrait une exploitation rentable de la majeure partie de la forêt. Et même plus que doubler (24 %) en cas de concurrence avec le bois d'industrie, une issue toutefois non souhaitable afin de préserver la chaîne de valeur de la filière, selon le principe d'une utilisation en cascade. Dans tous les cas, seuls les propriétaires forestiers décident du volume à exploiter et du débouché de leur production en fonction du marché.

À ces volumes s'ajoutent les pellets, une filière à part puisque ceux-ci sont issus des résidus des scieries et raboteries; cette production se fait en dehors de la région. Au total, environ 19 % de la



chaleur des bâtiments de la région est aujourd'hui produite à partir de bois (bûche, copeaux et pellets confondus), que ce soit par des installations individuelles (15 %) ou des CàD (4 %).

## Une ressource cruciale, mais limitée

À l'échelle nationale, 80 % du potentiel de bois-énergie est déjà utilisé. Si les projets actuels de CàD étaient tous réalisés, ce potentiel restant pourrait rapidement être dépassé.

Le bois ne pourra donc de loin pas satisfaire tous les besoins en chaleur de la région. L'enjeu est donc d'utiliser cette ressource précieuse avec discernement, au bon moment, en complément d'autres sources d'énergie.

« Le bois-énergie est un pilier essentiel de la transition énergétique, mais

il ne suffira pas à remplacer les plus de 10 000 chauffages au mazout et électriques de la région, qui seront à changer dans les prochaines années. », souligne David Vieille, chargé de projets chez Jb.B.

D'autres mesures sont donc nécessaires pour une transition énergétique durable et intégrée :

1. Réduire les besoins en chaleur, grâce à l'isolation des bâtiments, ce qui permettra de chauffer davantage de bâtiments avec la même quantité d'énergie. Les CàD dont la capacité arrive à saturation pourront ainsi étendre ou densifier leur réseau.
2. Compléter la production de chaleur avec l'énergie solaire et les pompes à chaleur, mais aussi la géothermie,

3. Réserver le bois pour couvrir la charge de pointe en hiver. En dehors de la saison froide, les pompes à chaleur ont d'excellents rendements et l'énergie solaire peut couvrir une bonne partie des besoins.

« Le bois est une forme de stockage saisonnier de l'énergie solaire, grâce à la photosynthèse. Autant le garder pour l'hiver quand le rayonnement solaire est moindre. », pour Jean-Luc Juvet, conseiller en énergie du Jura bernois.

## Des recommandations concrètes pour la région

L'étude propose enfin une série d'actions concrètes: développement ciblé des CàD dans les zones denses, valorisation des ressources locales, gestion intégrée de la forêt, planifications territoriales, encouragement à la rénovation énergétique, suivi et optimisation des installations existantes, etc.



les eaux souterraines, les eaux usées ou encore le biogaz là où c'est possible. Des exemples de CàD régionaux utilisent déjà d'autres sources d'énergie que le bois (solaire thermique à La Heutte, réseau d'eau potable à Saint-Imier).

Le rapport complet (26 pages) est disponible sur: [www.jb-b.ch/Activités/Energie et climat/Bois-energie](http://www.jb-b.ch/Activités/Energie-et-climat/Bois-energie)

JURA BERNOIS.BIENNE

## CONCOURS

### Chasse aux chauves-souris

Le Hockey Club Saint-Imier vous offre 5 x 2 places (match) à la Clientis Arena de Saint-Imier: à vous de jouer!

Pour participer, il vous suffit de compter le nombre de chauves-souris trouvées dans cette édition (Feuille d'Avis du District de Courtelary N° 37 du vendredi 10 octobre 2025) et de nous retourner le coupon de participation rempli, au plus tard le jeudi 16 octobre à 12 h, par mail à [concours@bechtel-imprimerie.ch](mailto:concours@bechtel-imprimerie.ch) ou par courrier à Imprimerie Bechtel SA, Bellevue 4, 2608 Courtelary.

Le tirage au sort aura lieu le jeudi 16 octobre et les gagnants seront contactés dans l'après-midi.

La remise des prix aura lieu le samedi 18 octobre à 11 h à la Clientis Arena, Beaugard 2, 2610 Saint-Imier. ■ FADC

#### Coupon de participation à découper\*

Nombre de trouvées: .....

La chauve-souris ici présente sert d'exemple et ne doit pas être comptée dans la chasse!

Nom: .....

Prénom: .....

Adresse: .....

NPA, lieu: .....

Téléphone: .....

email: .....

## LA PLUME

### La force des rêves

C'était le mercredi 28 août 1963, à Washington... Martin Luther King prononçait ce discours qui allait faire bouger les lignes du combat contre l'injustice et le racisme: « J'ai fait un rêve ». Un discours pour la justice sociale et la liberté, un rêve d'égalité et de fraternité entre Noirs et Blancs, entre tous les humains. « J'ai fait un rêve qu'un jour, sur les collines de terre rouge de la Géorgie, les fils des anciens esclaves et les fils des anciens propriétaires d'esclaves pourront s'asseoir ensemble à la table de la fraternité. »

Que reste-t-il de ce rêve 60 ans après? D'un côté, pas grand-chose dans notre monde où le chacun pour soi prend tant de place, ce monde de plus en plus polarisé, où seuls les extrémistes semblent se faire entendre.

Mais de l'autre, la force des rêves reste intacte. Et c'est elle qui peut rendre notre monde plus *humain*, plus habitable pour tous les êtres vivants. La force des rêves et pas les calculs seuls, pas la technologie seule.

La force des rêves... Il y a 2000 ans, Jésus aimait s'exprimer en paraboles nous rapportant les évangiles. Des petites histoires de tous les jours qui pouvaient donner souffle au quotidien.



Des histoires comme des rêves qui peuvent faire bouger les lignes. Aujourd'hui, je pense à l'histoire de cette femme qui a perdu une de ses dix pièces d'argent. Qui arrête tout pour la rechercher et qui, quand elle l'a retrouvée, invite toutes ses voisines à venir faire la fête avec elle (Luc 15).

À quoi bon diront les calculateurs, elle aurait mieux fait de la garder pour elle plutôt que de la dépenser à faire la

fête. Elle aurait mieux fait de l'investir dans du Bitcoin ou dans l'IA diront les techniciens. Et bien non, cette pièce perdue et retrouvée, elle devient occasion de partage et de joie...

J'ai fait un rêve, qu'un jour les personnes qui possèdent les richesses ne les utilisent pas à asservir le monde ou à en avoir toujours plus, mais à inviter leurs prochains à la fête de la vie et du partage. ■ ALAIN WIMMER, PASTEUR

## Agenda

## VENDREDI 10 OCTOBRE

- Vernissage exposition La Décade, centre communal, Péry, 19h-22h

## SAMEDI 11 OCTOBRE

- Vernissage de l'exposition de gravures du bois par des artisans asiatiques, Espace Noir, Saint-Imier, dès 15h

## VENDREDI 17 OCTOBRE

- Conférence sur la médecine traditionnelle chinoise, salle paroissiale Saint George, Saint-Imier, 18h

## SAMEDI 18 OCTOBRE

- Théâtre Les Tréteaux d'Orval, *Fallait pas le dire!* CCL, Saint-Imier, 20h30
- Agora-Tech, Loge de la Chaux, Les Reussilles, 20h30
- Rencontre de jeunesse, cure, Orvin, dès 17h30
- Bold Abrupt et Skeleton Band, scène d'Espace Noir, Saint-Imier, 21h

## DIMANCHE 19 OCTOBRE

- Théâtre Les Tréteaux d'Orval, *Fallait pas le dire!* CCL, Saint-Imier, 17h30

## SAMEDI 25 OCTOBRE

- Théâtre Cie en Boîte, *Les Précieuses ridicules*, CCL, Saint-Imier, 20h30

## DIMANCHE 26 OCTOBRE

- Bourse-exposition timbro-cartes, expo Rives du Doubs côté suisse, salle de spectacles, Saint-Imier, dès 9h
- 90<sup>e</sup> concert annuel de l'Ensemble d'accordéons, centre communal, Péry, dès 11h, avec repas
- Match au loto des Bouchers pour la solidarité, salle de spectacles, Corgémont, 15h (ouverture des portes à 14h)

## MERCREDI 29 OCTOBRE

- Des livres et nous, club de lecture, CIP, Tramelan, 17h-18h
- Wikipédia, un projet d'encyclopédie collective, conférence, CIP, Tramelan, 19h30

## JEUDI 30 OCTOBRE

- JeudreLive, Quetzal, CCL, Saint-Imier, 20h15
- Débat ApériCip, *bilinguisme à géométrie variable*, CIP, Tramelan, 11h30-13h

## VENDREDI 31 OCTOBRE

- Soupe à la courge offerte par Nul Bar Ailleurs, ancien stand de tir, Vauffelin, dès 18h30

SAMEDI 1<sup>ER</sup> NOVEMBRE

- Noël zéro déchet, venez réalisez des décorations 100% récup., CIP, Tramelan, 10h-12h

## MERCREDI 5 NOVEMBRE

- Né pour lire, médiathèque du CIP, Tramelan, 9h30-10h30

## JEUDI 6 NOVEMBRE

- Super soirée scrabble, CIP, Tramelan, 18h45-21h

## VENDREDI 7 NOVEMBRE

- Vernissage de l'exposition *Cherchez la femme*, CCL, Saint-Imier, 19h15

## MERCREDI 12 NOVEMBRE

- Cafés-parents Autisme Jura & Jura bernois, Info-Entraide BE, Bienne, 20h-22h, sur inscription
- Mercred'Histoire avec les conteuses d'Arôme rouge, CIP, Tramelan, 15h30
- *L'écriture, une invention prodigieuse, l'épopée des signes*, conférence, CIP, Tramelan, 19h30-21h

## EXPOSITIONS

- Exposition *Ici il n'est pas interdit d'être anabaptiste*, chapelle du Jeanguisboden, jusqu'au 2 novembre. Mercredi, samedi et dimanche 14h-17h, vendredi 17h-20h
- Exposition et ateliers de 4 artistes asiatiques, gravure sur bois, Espace Noir, Saint-Imier, du 11 octobre au 19 décembre
- *MOA-Regards*, exposition de Manuela Piasio, Quai 29, gare, Sonceboz, jusqu'au 31 octobre, heures d'ouverture
- Aquarelles de B. Schneider et M. Zaugg, CIP, Tramelan, jusqu'au 8 novembre, lundi-vendredi 8h-20h, samedi 14h-20h, dimanche 14h-17h
- La Décade, art contemporain, centre communal, Péry, jusqu'au 19 octobre, lundi-vendredi 19h30-21h30, samedi 15h-17h30, dimanche 10h-12h et 15h-17h30
- Exposition *500 Medusae*, réception de l'Hôpital de Saint-Imier, jusqu'au 31 octobre
- Dessins de Alain Auderset, restaurant de l'hôpital de Saint-Imier, jusqu'au 31 décembre

## Communes

Pour les horaires particuliers (fin d'année, vacances), veuillez vous référer aux avis ou aux sites internet.

## AGENCE AVS

- **DU BAS-VALLON À PÉRY-LA HEUTTE** Lundi: 8h30-12h et 14h-18h, mardi-jeudi: 8h30-12h, Grand-Rue 54, 2603 Péry-La Heutte, 032 485 01 53, avs@pery-laheutte.ch.

## ADMINISTRATIONS

- **CORGÉMONT** Lundi: 8h30-11h30 et 17h-18h, mardi-jeudi: 8h30-11h30 et 16h-17h. Accueil téléphonique: lundi-jeudi: 10h-11h et 15h-17h, vendredi: 10h-11h, Grand-Rue 15, 2606 Corgémont, 032 488 10 30, admin@corgemont.ch, www.corgemont.ch. ■ **CORMORET** Lundi: 15h-18h, mercredi: 14h30-16h30, jeudi: 9h30-12h, Vieille-Route 1, 2612 Cormoret, administration: 032 944 15 13, mairie: 032 944 20 71, voyer: 079 381 68 60, contact@cormoret.ch, www.cormoret.ch. ■ **CORTÉBERT** Lundi et mardi: 10h-12h, jeudi: 10h-12h et 16h-18h, rue du Collège 3, 2607 Cortébert, 032 489 10 67, fax: 032 489 19 27, admin@cortebert.ch, www.cortebert.ch. ■ **COURTELARY** Lundi-jeudi: 8h-11h45 (après-midis sur rendez-vous préalable), Grand-Rue 58, 2608 Courtelary, 032 944 16 01, admin@courtelary.ch, www.courtelary.ch. ■ **LA FERRIÈRE** Lundi: 16h-18h, mercredi et jeudi: 10h-12h; permanence téléphonique: lundi et jeudi: 9h-12h et 14h-17h, mardi et mercredi: 9h-12h, rue des Trois-Cantons 20, 2333 La Ferrière, 032 961 12 77, secrétariat: info@laferriere.ch, finances: commune@laferriere.ch, www.laferriere.ch. ■ **MONT-TRAMELAN** Lundi: 16h-18h, Métairie des Princes 13, 2723 Mont-Tramelan, 032 487 62 53, info@mont-tramelan.ch. ■ **ORVIN** Lundi: 16h-18h (permanence maire: 17h30-18h30), mercredi: 10h30-12h, vendredi: 10h30-12h, La Charrière 6, 2534 Orvin, 032 358 01 80, administration@orvin.ch, www.orvin.ch. ■ **PÉRY-LA HEUTTE** Lundi: 8h30-12h et 14h-18h, mardi-jeudi: 8h30-12h, Grand-Rue 54, 2603 Péry-La Heutte, 032 485 01 50, commune@pery-laheutte.ch, www.pery-laheutte.ch. ■ **RENAN** Lundi: 8h-12h et 13h30-18h30, mardi-vendredi: 8h-12h, rue du Collège 5, 2616 Renan, 032 962 65 00, fax: 032 962 65 05, info@renan.ch, admin@renan.ch, www.renan.ch. ■ **ROMONT** Mercredi: 11h-13h et 16h-18h, route Principale 1, 2538 Romont, 032 377 17 07, info@romont-jb.ch, www.romont-jb.ch. ■ **SAINT-IMIER** Lundi et mercredi: 9h-11h30 et 14h-17h, mardi: 14h-17h, jeudi: 14h-18h, vendredi: 9h-11h30 et 14h-16h, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier, CP 301, 032 942 44 24, info@saint-imier.ch, www.saint-imier.ch. ■ **SAUGE** Mardi et jeudi: 15h-17h, Haut du Village 8, 2536 Plagne, 032 358 20 25, fax: 032 358 20 26, info@sauge-jb.ch, www.sauge-jb.ch. ■ **SONCEBOZ-SOMBEVAL**

Lundi: 8h-12h et 16h-18h, mardi, mercredi et jeudi: 8h-12h et 16h-17h30, vendredi: 8h-12h, rue des Prés 5, 2605 Sonceboz-Sombeval, CP 47, 032 488 33 00, fax: 032 488 33 01, secretariat@sonceboz.ch, www.sonceboz.ch. ■ **SONVILIER** Mardi et mercredi: 8h-12h, jeudi: 8h-12h et 13h30-17h30, permanence téléphonique: lundi, mardi, mercredi: 10h-12h, jeudi: 10h-12h et 13h30-15h30, Place du Collège 1, 2615 Sonvilier, 032 941 11 20, fax: 032 941 19 73, administration@sonvilier.ch, www.sonvilier.ch. Crèche *Les Razmokets*: 032 940 14 86. École de Sonvilier: 032 941 16 66. École de Mont-Soleil *Aux Pruats*: 032 961 15 49. ■ **TRAMELAN** Lundi-mardi: 9h-11h45 et 14h-16h45, mercredi: fermé le matin (rendez-vous uniquement) et 14h-16h45, jeudi: 9h-11h45 et 14h-18h, vendredi: fermé (rendez-vous uniquement), Hôtel de Ville, 2720 Tramelan, 032 486 99 99, fax: 032 486 99 80, www.tramelan.ch. ■ **VILLERET** Lundi: 9h-12h, 15h30-17h30, mardi-jeudi: 9h-12h, vendredi: fermé, également sur rendez-vous par téléphone, rue Principale 24, 2613 Villeret, 032 941 23 31, admin@villeret.ch, www.villeret.ch.

## Loisirs

## BIBLIOSBUS UPJ

- **CORGÉMONT** Mardi 28 octobre: 14h45-17h, gare. ■ **FRINVILLIER** Mardi 14 octobre: 16h15-17h, entrée du village. ■ **LA FERRIÈRE** Samedi 1<sup>er</sup> novembre: 9h45-11h45, commune. ■ **ORVIN** Mardi 14 octobre: 17h45-19h30, place du village. ■ **PLAGNE** Vendredi 17 octobre: 17h30-19h15, ancienne école primaire. ■ **ROMONT** Vendredi 17 octobre: 16h-17h, entrée du village. ■ **SONCEBOZ** Mardi 21 octobre: 16h30-19h30, commune. ■ **VAUFFELIN** Vendredi 17 octobre: 14h30-15h30, place du village. www.bibliobus.ch.

## BIBLIOTHÈQUES, LUDOTHÈQUE ET MÉDIATHÈQUES

- **CORMORET Bibliothèque** Mardi: 17h-18h30, collège, 2612 Cormoret. ■ **CORTÉBERT Bibliothèque** Mercredi: 13h30-14h et 19h30-20h, école, rez-de-chaussée, 2607 Cortébert. ■ **COURTELARY Bibliothèque** Lundi: 15h-17h30, mardi: 16h-19h, mercredi: 15h-17h, jeudi: 15h-16h30, vendredi: 9h30-10h30, collège, 2608 Courtelary. ■ **PÉRY-LA HEUTTE Bibliothèque** Mardi: 15h15-17h15, jeudi: 17h-19h, collège, 2603 Péry-La Heutte. ■ **SAINT-IMIER Bibliothèque régionale** Mercredi: 14h-18h, jeudi: 9h-18h, vendredi: 9h-19h. Située dans le bâtiment du Relais culturel d'Erguel, la Bibliothèque régionale vous accueille sur trois étages, rue du Marché 6, 2610 Saint-Imier, 032 941 51 41, bibliotheque@saint-imier.ch, www.saint-imier.ch/bibliotheque, catalogue en ligne: nouveautés. ■ **Ludothèque** Mercredi et vendredi: 15h-18h, rue du Marché 6, 2610 Saint-Imier, info@ludothequesaintimier.ch, 077 456 82 00, www.saint-imier.ch/index.php/fr/vivre/ludothèque. ■ **SONVILIER Bibliothèque** Lundi: 17h30-19h30, mercredi: 16h-18h, collège, 2615 Sonvilier. ■ **TRAMELAN Médiathèque du Centre interrégional de perfectionnement (CIP)** 1<sup>er</sup> samedi du mois: 9h-12h, lundi-vendredi: 13h-18h, mercredi: 13h-20h, chemin des Lovières 13, 2720 Tramelan, 032 486 06 06, cip@cip-tramelan.ch, cip-tramelan.ch. ■ **VILLERET Bibliothèque** Mardi: 9h-10h et 15h-17h, mercredi: 17h-19h30, rue principale 20, 2613 Villeret.

## CENTRES DE RECHERCHES, DOCUMENTATION ET ARCHIVES

- **LA TANNE Archives et Bibliothèque de la Conférence Mennonite Suisse** Visite guidée sur demande (15 francs par personne), chapelle du Jean Gui, Jean-Gui 53, 2720 Corgémont, 079 797 33 53, e.rm.geiser@bluewin.ch. ■ **SAINT-IMIER Centre jurassien d'archives et de recherches économiques (CEJARE)** Sur rendez-vous, en principe, lundi et mercredi: 9h-17h, rue du Midi 6, 2610 Saint-Imier, 032 941 55 45, cejare@cejare.ch, www.cejare.ch. ■ **Mémoires d'ici** Lundi et jeudi: 14h-18h, rue

du Midi 6, 2610 Saint-Imier, 032 941 55 55, contact@m-ici.ch, www.m-ici.ch.

## CHOCOLATERIES

- **COURTELARY Chez Camille Bloch** Parcours Découverte: mardi-dimanche 9h30-18h (dernière entrée à 16h30). Le Shop et Le Bistrot: mardi-dimanche 9h30-18h. La place de jeux: mardi-dimanche 9h30-18h. Grand-Rue 21, 2608 Courtelary, 032 945 13 13, welcome@chezcamillebloch.ch, www.chezcamillebloch.ch. ■ **Christophe Chocolatier** Lundi-vendredi: 8h30-12h15 et 13h30-18h30, samedi: 8h30-16h, dimanche: 10h-12h. Grand-Rue 48, 2608 Courtelary, 032 944 30 68, info@christophe-chocolatier.ch, www.christophe-chocolatier.ch.

## GYMNASTIQUE

- **CORGÉMONT** Gym Seniors: mercredi, dames 9h-10h, messieurs 10h-11h, mixtes 14h-15h, halle de La Combe, 2606 Corgémont, 079 105 40 34 (Danielle Beraldo). ■ **CORMORET** Gym des aînés Bel Automne: mardi 9h-10h15, salle de gym, 2612 Cormoret, 032 944 18 02 (Fifi). Gym-parents: mercredi 10h-11h, salle de gym, 2612 Cormoret, 079 713 01 84 (Catherine Huguélet). ■ **COURTELARY** Gym dames: lundi 19h30-20h30, salle de gym, 2608 Courtelary. Volley dames: mercredi 20h-22h, salle de gym, 2608 Courtelary, feminasportsfsc@gmail.com. Gym des aînés: mercredi 14h-15h, 032 944 18 02, salle de gym, 2608 Courtelary. ■ **ORVIN** Lundi: 16h30, halle, 2534 Orvin. ■ **PÉRY-LA HEUTTE** Lundi: 14h15, halle de Péry, 2603 Péry-La Heutte. Fit Challenge: samedi ou dimanche (variable): 11h-12h, place rouge, 2603 Péry-La Heutte, 079 580 79 16, gratuit. ■ **PLAGNE** Lundi: 19h45 (sauf vacances scolaires), centre communal, 2536 Plagne. ■ **SONCEBOZ** Ladyfit (femmes): mardi 19h30-20h30, halle de gym, 2605 Sonceboz, ladyfit-sonceboz@gmail.com, 60 francs/an, étudiantes 30 francs/an. ■ **VILLERET** Gym des aînés: lundi 17h-18h, halle de gym, 2613 Villeret.

## JEUNESSE

- **PÉRY-LA HEUTTE Centre Animation jeunesse (CAJ)** Mardi et jeudi: 15h-18h30, mercredi: 13h-18h30, vendredi: 15h-22h30, centre communal, rue du Collège 10, 2603 Péry, 079 137 65 41, www.pery-laheutte.ch. ■ **SAINT-IMIER Espace Jeunesse Erguel** Mardi: 16h-18h, accompagnement projet individuel ou de groupe jeunes de 10 à 20 ans. Mercredi: 14h-18h, animations (voir programme sur le site internet). Deux mercredis par mois: 13h30-17h, animations pour enfants de la 2<sup>e</sup> à 5<sup>e</sup> Harmos, dans les locaux de la Maison d'ici et d'ailleurs, rue de La Chapelle 2, 2610 Saint-Imier, 2 francs par enfant (dates sur le site internet et réseaux sociaux). Jeudi: 15h15-18h30, animations (voir programme sur le site internet). Vendredi: 15h15-21h30, animations et un repas communautaire par mois (voir programme sur le site internet). Jeunes dès la 6<sup>e</sup> Harmos jusqu'à 20 ans qui sont domiciliés à Renan, Sonvilier, Villeret, Cormoret, Courtelary et Saint-Imier. Rue d'la Zouc 1, 2610 Saint-Imier, 032 940 12 17, ☎ 077 481 71 34, espacejeunesse@saint-imier.ch, 📍 espacejeunesse.erguel, 📍 espacejeunesseerguel, 📍 Espace Jeunesse D'Erguel eje\_2610. ■ **TRAMELAN Action Jeunesse Régionale (AJR)** Jeudi: 16h-18h, vendredi: 17h-21h, rue du Pont 20, 2720 Tramelan.

## MUSÉES

- **ORVIN Maison des Sarrasins** Ouvert sur demande, entrée libre, au cœur du village, 2534 Orvin, 032 358 18 35, 032 358 17 27, erwinlechot@bluewin.ch. ■ **SAINT-IMIER Musée Longines** Lundi-vendredi: 9h-12h et 14h-17h, réservation recommandée, Les Longines 8, 2610 Saint-Imier, 032 942 54 25, www.longines.com/fr-ch/universe/museum. ■ **Musée de Saint-Imier** rue Saint-Martin 8, 2610 Saint-Imier, 032 941 14 54, musee@saint-imier.ch, www.musee-de-saint-imier.ch.

## Impressum

Journal d'annonces et d'information, 12500 exemplaires distribués chaque vendredi (excepté durant les vacances de l'imprimerie) dans tous les ménages de l'ancien district de Courtelary. **Éditeur:** Imprimerie Bechtel SA, Bellevue 4, 2608 Courtelary. **Heures d'ouverture:** lundi-jeudi: 7h30-12h et 13h30-17h, vendredi: 7h30-12h. **L'équipe** Rédacteur en chef: Stéphane Bechtel. Mise en pages: Coraline Bolle, Claude Sansonnens. Maéva Lauber, Béthanie Sigg (apprenties). Correction et facturation: Nicole Lorli. Publicité: Franziska Bechtel. Impression: Druckzentrum Bern. Distribution: La Poste.

## MARCHE, RANDONNÉE

- **COURTELARY Ski club** Bienvenue aux promeneurs désireux de se désaltérer! Gardiennage: 11 et 12 octobre assurés par Werner Zeller et Stéphane Etique.

## Services

## CARTONS DU CŒUR

- **JURA BERNOIS** Mercredi: 8h30-11h30, 079 656 36 00, dates de fermeture sur www.cartons-du-coeur-jb.ch.

## NEZ ROUGE

- **SUISSE** 0800 802 208, www.nezrouge.ch.

## TABLE COUVRE-TOI

- **SAINT-IMIER** Mardi: 10h-10h45, 032 942 44 94, www.tischlein.ch.

## Urgences

Attention: des frais supplémentaires peuvent s'appliquer pour les appels vers les numéros indiqués sur cette page.

**Ambulance** 144  
**Centre antipoison** 145  
**Feu** 118  
**Police** 117

## DENTISTE DE GARDE

- **JURA BERNOIS** 032 466 34 34.

## DÉPANNAGE

- **DISTRICT DE COURTELARY** 032 489 28 28 (centrale). **Touring Club Suisse (TCS)** 0800 140 140.

## HÔPITAUX

- **Réseau de l'Arc** Moutier: 032 494 39 43, Saint-Imier: 032 942 24 22, www.reseaudelarc.net.

## MÉDECINS DE GARDE

- **DE LA FERRIÈRE À PÉRY-LA HEUTTE** 24 heures sur 24, 032 941 37 37. ■ **ORVIN, SAUGE ET ROMONT** 24 heures sur 24: 0900 900 024 (numéro surtaxé), www.cabinetdurgencesbienne.ch. ■ **TRAMELAN** 0900 93 55 55 (numéro surtaxé), en semaine: 18h-8h, samedi, dimanche, jeudi et jours fériés: 24 heures sur 24.

## PHARMACIES DE GARDE

- Changement de service le vendredi à 8h. Les éventuelles modifications de dernière minute du service de garde seront annoncées sur le répondeur de la pharmacie concernée. ■ **SAINT-IMIER** Du 10 octobre au 16 octobre: pharmacie Amavita Saint-Imier, 032 941 21 94. Dimanches et jours fériés: 11h-12h, 19h15-19h45. ■ **TRAMELAN** Du 10 octobre au 16 octobre: pharmacie Amavita Tramelan, 058 878 23 50. Dimanches et jours fériés: 11h-12h, 18h30-18h45.

## PSYCHIATRIE

- **Pôle santé mentale** 032 484 72 72. Site internet: www.reseaudelarc.net.

## SERVICES FUNÈBRES (PERMANENCE)

- **VALLÉE DE TAVANNES Par8** 0848 77 88 88. ■ **VALLON DE SAINT-IMIER Paroisses réformées de l'Erguel** 0800 225 500.

## SOINS À DOMICILE

- **BAS-VALLON Service d'aide et de soins à domicile** route de Sonceboz 1, 2604 La Heutte, 032 358 53 53, téléphone national 0842 80 40 20, secretariat@sasdbasvallon.ch, www.sasdbasvallon.ch. ■ **VALLON DE SAINT-IMIER SAMAIDD Service d'aide et de maintien à domicile** rue Neuve 52, 2613 Villeret, 079 439 28 95, samaid@hin.ch, www.samaidd.com. ■ **Service d'aide et de soins à domicile** rue de Jonchères 60, 2610 Saint-Imier, 032 941 31 33, info@sasdoval.ch, www.sasdoval.ch.

## Réclame

Pour vous démarquer en un clin d'œil

Agence de communication

Graphisme / Site web / Campagne publicitaire / Création de stand / www.clin-d-oeil.net

Contact: 032 944 17 56, fac@bechtel-imprimerie.ch, www.bechteli-imprimerie.ch. **Tarifs:** rédactionnel: voir charte éditoriale (QR-code ci-dessus), annonces: www.bechteli-imprimerie.ch/tarifs/, abonnement annuel: 99 francs (TVA comprise). **Délais de remise des publications:** sport, paroisses, divertissement et utile: lundi soir. *Feuille Officielle du District de Courtelary:* mardi 12h. Rédactionnel et annonces: mercredi 9h. Adieux: mercredi 9h ou sur demande.

Grand Chasseral imprimé en suisse

## ACTION PAQUETS DE NOËL

# Paquets de Noël pour l'Europe de l'Est

Récolte des paquets le 31 octobre et 1<sup>er</sup> novembre dans notre région à Cormoret

Des visages rayonnants, un débordement d'enthousiasme et des réactions de profonde gratitude, voilà le résultat des paquets de Noël en provenance de Suisse. 117 050 enfants et adultes d'Europe de l'Est, vivant dans la précarité, se sont vu remettre un paquet l'année passée. Contribuez à ce que ce Noël 2025, l'espoir s'invite à nouveau dans leur quotidien chargé de soucis!

Chaque année, des milliers de particuliers, de familles, de paroisses, d'écoles et d'entreprises confectionnent des paquets de Noël et les emballent avec amour. Ils apportent ainsi Noël dans les zones de guerre en Ukraine, dans les familles nécessiteuses en Moldavie, dans les écoles villageoises, foyers pour enfants et homes pour personnes âgées en Europe de l'Est. Ces paquets de Suisse répandent partout énormément de joie.

## Un contenu standard pour les enfants et les adultes

Un paquet destiné à un enfant doit contenir du matériel scolaire, des articles de toilette, des jouets et des sucreries. Alors que le contenu pour un adulte se compose principalement de denrées alimentaires et d'articles d'hygiène. Les listes des articles figurent sur le dépliant relatif à l'Action paquets de Noël et peuvent être consultées sur le site [www.paquetsdenoel.ch](http://www.paquetsdenoel.ch). Les indications fournies sont contraignantes. Ainsi, les paquets pourront être importés sans problème dans les pays de destination et sont bien équilibrés.

## Un engagement commun

L'Action est coorganisée par quatre œuvres d'entraide suisses. Celles-ci collectent les paquets de Noël et les acheminent vers l'Ukraine, la Moldavie, la Roumanie, le Bélarus, l'Estonie, l'Albanie, la Bulgarie, la Serbie et le Kosovo. Des partenaires locaux les distribuent ensuite parmi des enfants fréquentant des écoles ou placés dans des foyers, à des familles appauvries, des retraités, des réfugiés ou à des hommes ou femmes en proie à des problèmes de santé.

## Articles achetés sur place

Dans certains pays d'Europe de l'Est et d'Asie centrale, l'importation



Roumanie, enfants, photo: APN 2025

## Des habits en bon état inutilisés?

Il est également possible d'amener des habits et chaussures en très bon état à la même adresse que les paquets de Noël, dans des **sacs poubelles noirs**. Merci d'avance pour vos dons!

de paquets de Noël depuis la Suisse se complique en raison des distances importantes ou de réglementations douanières. C'est pourquoi les collaborateurs(trices) locaux ont recours aux dons en argent provenant de Suisse pour acheter les articles et les remettre aux personnes sans ressources.

## Participez!

Veillez déposer vos colis le 31 octobre ou le 1<sup>er</sup> novembre chez Heinz et Marianne Zimmermann, route Principale 17, 2612 Cormoret, 032 944 17 62 ou jusqu'au 22 novembre auprès d'un des quelque 500 centres de collecte répartis dans toute la Suisse. Ce faisant, vous procurerez un moment de grande joie à des personnes miséreuses.

- ACPSuisse, Industriestrasse 21, 2553 Safnern, 032 356 00 80, [mail@avc-ch.org](mailto:mail@avc-ch.org)
- Mission chrétienne pour les pays de l'Est, Bodengasse 14, 3076 Worb, 031 838 12 12, [mail@ostmission.ch](mailto:mail@ostmission.ch)
- AEM Aide aux Églises dans le Monde, Zelglistrasse 10, Case postale, 3608 Thoun, 033 334 00 50, [weihnachtspaekli@hmk-aem.ch](mailto:weihnachtspaekli@hmk-aem.ch)
- Licht im Osten, Industriestrasse 1, 8404 Winterthur, 052 245 00 50, [lio@lio.ch](mailto:lio@lio.ch)

## Contenu des paquets

Veillez mettre dans le paquet tous les produits de la liste! Ainsi, les paquets passeront la douane sans soucis et pourront être distribués rapidement et équitablement.

## Paquet pour enfants

Les jouets sont destinés aux filles et aux garçons en âge scolaire.

## Important

Les paquets ne doivent contenir ni viande, ni médicaments, ni articles

## Enfants

- chocolat
- biscuits
- friandises (bonbons, oursins gélifiés, etc.)
- dentifrice
- brosse à dents (emballage d'origine)
- savon (bien emballé)
- shampoing (bouchon scotché)
- 2 cahiers ou blocs-notes
- stylos
- crayons
- taille-crayons
- gomme
- crayons de couleur ou feutres
- 2-3 jouets tels que puzzle, balle, bulle de savon, peluche, petite voiture, etc.
- éventuellement chaussettes, bonnet, gants, écharpe

## Adultes

- 1 kg de farine
- 1 kg de riz
- 1 kg de sucre
- 1 kg de pâtes alimentaires
- chocolat
- biscuits
- café (moulu ou en poudre)
- thé
- dentifrice
- brosse à dents (emballage d'origine)
- savon (bien emballé)
- shampoing (bouchon scotché)
- papier à lettres
- stylos
- éventuellement cartes postales, bougies, allumettes, ficelle, chaussettes, bonnet, gants, écharpe

périmés ou entamés. Les aliments doivent pouvoir être consommés encore six mois après l'action.

## Emballer et apporter

Prière d'utiliser un carton solide que vous emballerez dans du papier cadeau.

Des cartons vides sont disponibles auprès des œuvres d'entraide.

Collez un autocollant *enfant* ou *adulte* sur le paquet. Nous vous enverrons volontiers des étiquettes, elles sont également disponibles aux lieux de collecte.

500 lieux de collecte recueillent votre paquet (aperçu sur le site web [www.paquetsdenoel.ch](http://www.paquetsdenoel.ch)), ou envoyez-le par poste à l'une des œuvres d'entraide.

■ APN

Veillez emballer tous et uniquement les articles énumérés dans la liste!

## Moldavie: une joie débordante

Dans un petit village de Moldavie, deux jeunes femmes ouvrent la porte. Elles font partie d'une famille de cinq personnes et vivent dans des conditions modestes avec leur mère et leurs deux frères cadets. Les filles s'occupent ensemble de leurs petits frères et participent activement à l'entretien de la famille. Les paquets de Noël sont une heureuse surprise! Doriana (16 ans) et Alexandra (15 ans) ouvrent leurs paquets de Noël en bavardant joyeusement. Elles s'émerveillent à la vue des objets de grande valeur qu'elles en extraient. Leurs frères et Elena, la mère de la fratrie, sont également présents.

Les paquets déballés, un silence s'installe et Doriana confie sa peine aux collaborateurs locaux chargés de la distribution des paquets: « Jusqu'à ce jour, jamais quelqu'un de notre famille ne s'était vu offrir une telle abondance de cadeaux! Des friandises, du chocolat, du matériel scolaire... et – vous ne le croirez jamais – mon paquet contient quelque chose dont j'avais déjà rêvé depuis longtemps: un puzzle! Peut-être que cela vous étonnera, mais j'avais effectivement espéré depuis longtemps recevoir un jour un puzzle. La personne qui a préparé ce paquet m'a vraiment procuré une immense joie. Je ne pourrais absolument rien m'acheter moi-même de tout ce qu'elle a emballé. Nous épargnons chaque centime pour nous approvisionner en denrées alimentaires et en bois de chauffage pour l'hiver. »

Doriana a déjà l'air d'une adulte lorsqu'elle raconte: « Dès toutes petites, ma sœur et moi



avons travaillé chez des voisins pour gagner de l'argent servant à acheter des vivres et du bois de chauffage. Notre maman n'exerce aucune activité professionnelle et les 120 francs d'allocation pour enfant qu'elle touche chaque mois ne suffisent de loin pas pour subvenir à nos besoins. Durant les trois mois de vacances d'été, nous travaillons chaque jour sur les champs, ce qui nous fait gagner à deux entre 1000 et 130 francs. Malheureusement, seule une pièce de notre maison est utilisable actuellement car les deux autres sont humides et complètement moisies. La quantité de bois dont nous disposons ne suffit pas pour les chauffer. À l'école, nous mettons tout en œuvre pour apprendre le maximum. Alexandra aimerait devenir confiseuse et moi, coiffeuse. Plus tard, nous voulons gagner assez pour offrir à

nos deux petits frères une enfance meilleure que la nôtre. Nous ne souhaitons pas refaire les mêmes erreurs que notre mère. » La fratrie est issue de pères différents. Leur mère s'acquitte toujours avec des hommes qui ne font vivre ni elle-même ni les enfants conçus avec elle. Elle est ainsi devenue la risée des gens du village. Mais ses filles restent à ses côtés. Doriana dit: « Ses parents étaient alcooliques, elle avait six frères et sœurs et était certainement laissée complètement à l'abandon durant son enfance. Lorsque nous étions plus jeunes, maman avait vécu quelques bonnes années: elle préparait des repas chauds et travaillait sur les champs. Par la suite, elle s'est acquiescée avec le prochain ivrogne qui, à son tour, l'exploitait sans s'occuper de sa progéniture, à savoir nos deux frères cadets. Mais nous

les aimons et prenons soin d'eux. Récemment, maman a mis dehors son compagnon. À présent, elle est de nouveau gentille avec nous, cuisine pour nous et lave notre linge. Nous apprécions beaucoup ce qu'elle fait pour nous. Il y a quatre ans, le pasteur de notre commune nous a remarquées. Depuis, il nous soutient sous forme de paquets alimentaires. Nous trouvons ça super cool! Au début, nous nous étonnions de l'atmosphère paisible et harmonieuse au sein de sa famille. Auparavant, nous n'avions jamais vécu une vie de famille où il y avait autant de tendresse. » Et c'est alors que Doriana se met à nouveau à éclater de rire tel un enfant déchaîné et serre le contenu de son paquet contre elle comme s'il s'agissait d'un trésor: « Je suis tellement heureuse! Grâce à votre soutien, nous pouvons vraiment vivre la joie de Noël. En ce jour d'hiver glacial, vous avez rempli notre maison de chaleur et y avez créé une ambiance de bien-être. Nous pourrions déguster une tasse de thé et du chocolat suisse authentique. Waouh! Merci infiniment pour ces magnifiques paquets. » Pendant tout ce temps, Elena est debout à leurs côtés et semble embarrassée. Soudain, ses sentiments explosent: « Oui, ce que Doriana raconte sur notre famille est vrai. Et malgré cela, vous venez nous trouver et nous couvrez de cadeaux. Merci! Les enfants se souviendront toute leur vie de cette fête de Noël. Veuillez adresser mes profonds remerciements et mes vœux les plus chaleureux aux personnes qui en sont à l'origine! » ■ APN

## Un paquet, un espoir

En Europe de l'Est, de nombreuses personnes vivent dans une grande pauvreté. Elles ont juste de quoi s'acheter le strict nécessaire. Elles seront profondément touchées que quelqu'un pense à elles en leur offrant un paquet contenant des articles utiles qu'elles ne pourraient jamais s'offrir.

Important: veuillez donc mettre dans les paquets **UNIQUEMENT** et **TOUS** les articles énumérés! Ce n'est qu'à cette condition que les colis pourront être distribués facilement et équitablement et passeront la douane sans encombre. Merci beaucoup. ■ APN

**Collecte dans notre région:**  
31 octobre et 1<sup>er</sup> novembre  
chez Heinz et Marianne Zimmermann  
route Principale 17, 2612 Cormoret  
032 944 17 62  
[www.paquetsdenoel.ch](http://www.paquetsdenoel.ch)

## Pas de carton?

Il est possible de venir en chercher chez Heinz et Marianne Zimmermann, route Principale 17, 2612 Cormoret.  
**Merci de vous annoncer:** 032 944 17 62.

TEAM VALLON

# De belles victoires et beaucoup de plaisir pour les équipes du Team Vallon

**Week-end intense et riche en émotions! Des victoires convaincantes, des matchs spectaculaires et un bel esprit collectif ont marqué cette fin de première partie de saison. Des juniors B aux E, les équipes ont montré progrès, solidarité et passion, confirmant la belle dynamique du club.**

Victoire convaincante des juniors B1 à Neuchâtel! Nos juniors se sont déplacés à 13 joueurs à Neuchâtel, avec un effectif très restreint. Face à eux, une équipe locale renforcée par trois juniors A. Malgré cela, nos jeunes sont restés bien en place et ont réalisé une excellente première mi-temps, se montrant solides et efficaces. À la pause, le score était déjà largement en notre faveur: 5-1. En seconde période, les adversaires ont tenté de nous déstabiliser par des provocations répétées, mais nos joueurs sont restés concentrés jusqu'au bout. Résultat final: victoire 7-2. Un grand merci à Julien pour le prêt d'un junior C1.

## Juniors C1

Nos C1 ont joué un match avancé. Premier actuellement de leur groupe, le Team Vallon recevait le dernier Hauterive II. Le gouffre, pour ne pas dire l'abîme, s'est rapidement confirmé. 1-0 après 4 min, puis 2, 3 et 4-0 à la 18<sup>e</sup>! C'est finalement 8-0 à la mi-temps. Afin de ne pas tomber dans le grand n'importe quoi où chacun veut (et aurait sans doute pu) aller marquer son but, nous leur avons demandé de ne plus marquer sans préalablement avoir fait tourner le ballon de droite à gauche et de gauche à droite dans les 20 derniers mètres! Ceci non pas pour se moquer de l'adversaire, mais pour profiter de mettre en application ce que nous leur demandons depuis le début de la saison. Résultat, moins de buts... 5 de plus, mais une qualité de jeu préservé. 11-0. Que retenir? Que le ballon a bien circulé, que l'équipe est restée sérieuse et que 8 joueurs différents ont marqué.

## Juniors C2B Akanji

Quel match! Samedi passé, notre équipe C2B Akanji s'est rendue à Delémont avec une envie énorme et un objectif clair: montrer son vrai visage. Un grand merci à nos renforts venus des C1, qui ont su apporter leur énergie et renforcer le collectif.

Dès le coup d'envoi, les joueurs ont mis le pied sur le ballon, joué juste, avec de belles séquences de jeu, du mouvement, de la communication et, surtout, du plaisir sur le terrain. Le match s'ouvre sur un coup du sort favorable sous la forme d'un autogoal de Delémont (0-1), qui vient récompenser notre domination. Depuis deux ans, cette équipe n'a cessé de progresser. À l'image de Noé Oliveira, qui a littéralement explosé cette saison, le groupe continue de grandir, de se structurer et de montrer que le travail paie.

Quelques minutes plus tard, sur une action bien construite, Gaetano Masi conclut d'un superbe geste pour le 0-2 juste avant la pause. Une première mi-temps sérieuse, propre et pleine de maîtrise. Au retour des vestiaires, la fatigue s'est fait sentir, l'intensité a un peu baissé et l'adversaire est revenu dans le match. Sur deux erreurs de concentration, Delémont égalise à 2-2. Mais au lieu de baisser la tête, nos jeunes ont réagi avec le cœur et une incroyable envie d'aller jusqu'au bout.

Dans les dernières minutes, Mathis Maud déborde magnifiquement sur son aile et centre au second poteau. Léo Gonzalez surgit et conclut d'un plat du pied parfait. But, délivrance, explosion de joie. Les joueurs, les remplaçants, les entraîneurs, les parents, tout le monde a vibré ensemble.

Une victoire 2-3 méritée, pleine d'émotion, de courage et de caractère.

Je suis fier de cette équipe. De leur progression, de leur discipline, de leur solidarité et de leur respect mutuel. Ce groupe avance, grandit et devient une vraie famille. Les automatismes entre



les C1 et les C2, grâce au programme de stagiaires, portent déjà leurs fruits, les joueurs se comprennent, s'entraident et progressent ensemble. C'est une belle réussite humaine et sportive. Même si, à Delémont, l'ambiance reste toujours électrique entre un public bouillant et des entraîneurs tendus et frustrés, nous, on garde nos valeurs: respect, unité et passion. On rentre à la maison avec trois points précieux, beaucoup de sourires et la conviction qu'on construit quelque chose de fort et durable. Prochain rendez-vous: dimanche 26 octobre à 14h à Courtelary, pour aller chercher la 3<sup>e</sup> place au classement. Encore un match en retard, encore une occasion de montrer que cette équipe a du caractère et du cœur. Bravo à tous nos jeunes et aux parents présents. Team Vallon C2B Akanji, ensemble jusqu'au bout.

## Juniors C2H Kobel

Mercredi 1<sup>er</sup> octobre, les C2 Kobel recevaient l'équipe du Team Milvignes que nous avions déjà rencontrée en Coupe neuchâteloise, chez eux, fin août, match qui s'était soldé par une petite défaite. Nous avions donc notre revanche à prendre à Sonvilier contre cette équipe qui pratique un jeu uniquement basé sur de longues balles à destination de leur unique attaquant de grande taille et de surcroît très rapide. Nous étions donc prévenus sur la manière dont ce match allait se disputer. Nous sommes très bien rentrés dans le match, nous créant rapidement de vraies chances d'ouvrir le score, mais le manque de réalisme a fait défaut en ce début de partie.

Sur leur 1<sup>re</sup> occasion, nos adversaires ont ouvert la marque d'un tir anodin pris aux 16 m qui trompa notre gardien, un de nos défenseurs centraux masquant le départ du shoot. Pas mérité à la vue de notre entame de match. Puis la suite s'est déroulée sur un faux rythme, bien que nous ayons eu la possession du ballon le 80% du temps. À ce petit jeu, le Team Milvignes a été le plus réaliste puisqu'en l'espace de 2 minutes, ils ont inscrit 2 nouveaux buts, dont 1 sur la nième balle botée en avant. 0-3 à la pause, quel gâchis.

Mise à plat des choses à la mi-temps afin de pouvoir montrer en 2<sup>e</sup> mi-temps de quoi nous étions vraiment capables devant notre public. Aussitôt rentrés sur le terrain, les joueurs ont fait preuve de volonté et d'abnégation, voulant à tout prix inverser le cours de ce match. À la 56<sup>e</sup> minute, Kevin s'est offert une belle percée dans leur ligne arrière et, après une dernière bataille avec un pied adverse, il envoya la balle dans le filet d'un plat du pied maîtrisé. Puis nous avons touché le poteau à la 61<sup>e</sup> et, sur l'action qui s'en

est suivie, l'arbitre nous accorda un coup franc aux 25 m qu'Elis se chargea de tirer avec une issue magnifique, le ballon terminant sa trajectoire dans le but. 2-3, la remontada était bien en route. Et seulement 3 minutes après, une belle phase de jeu a été à l'origine de l'égalisation, Jayssy profitant d'un 2<sup>e</sup> rebond dans les 5 m pour inscrire cette réussite, symbole de toute l'énergie mise en œuvre par les Valloniers. 25 minutes restaient toutefois à jouer, il ne fallait pas tout gâcher. Fin de match tendue, les 2 équipes ne lâchant rien et espérant un erreur adverse pour marquer le but qui permettrait à l'une des 2 de passer l'épaule au score. Mais rien n'y fit, l'arbitre sifflant la fin du match avant d'arriver à cette issue.

Score final 3-3, nous méritions clairement de remporter les 3 points contre cette équipe n'ayant pas de système de jeu à proposer.

2 semaines sans matchs sont devant nous désormais, certains joueurs participeront au camp de Tenero, mais nous reviendrons la prochaine fois sur un terrain avec les mêmes ambitions, soit celles d'offrir du jeu qui progresse de match en match, mais également d'avoir toujours du plaisir à pratiquer ce sport.

## Juniors D1B

Le mercredi 1<sup>er</sup> octobre, les D Embolo se sont déplacés à Courfaivre pour y jouer le dernier match de championnat de ce 1<sup>er</sup> tour contre le Team CCD (FC Courfaivre). Terrain gras sur lequel nous avons très vite compris qu'il allait être difficile de développer un football construit et technique.

Cela n'a pas loupé, nos juniors se sont vite retrouvés en difficulté et c'est à la 7<sup>e</sup> minute, sur une erreur de sortie de balle depuis le gardien, que nous avons encaissé le premier but.

Le 2<sup>e</sup> quart n'a pas mieux commencé, puisque 4 minutes après la pause et sur un cafouillage devant notre gardien et un jeu en tas, nous avons concédé le 2<sup>e</sup> but. Réaction tout de même de nos joueurs, et 3 minutes plus tard, nous avons réduit le score sur une belle combinaison.

Lors du 3<sup>e</sup> quart, nous avons enfin commencé à jouer notre jeu posé, mais rien n'y faisait. Pire, nous avons encore encaissé un but 1 minute avant la pause, suite à une perte de balle dans l'axe.

Le dernier quart fut le plus abouti et nous nous sommes créé 3-4 belles occasions de but, mais faute de réalisme, le ballon ne voulut pas rentrer dans la cage adverse.

Défaite donc 3-1 et un tour d'automne dans ce championnat qui se termine pour notre équipe sur une bien moins bonne note que le début fulgurant de notre saison.

Les vacances d'automne tombent à point nommé, ce qui permettra de prendre un peu de distance, recharger les batteries et mieux revenir pour préparer le 1/2 de finale de Coupe à venir.

## Juniors D1H Xhaka

Les D Xhaka recevaient le FC Hauterive II. Un match durant lequel notre équipe a été clairement au-dessus de son adversaire. Malgré la différence de taille et d'âge, nos jeunes ont nettement dominé leurs opposants. Score final 7-0. Bravo à mes jeunes.

## Juniors D2B Sommer

Et de 2! 2<sup>e</sup> victoire d'affilée pour les D Sommer à Alle. Après en avoir pris 18 lors du premier match, puis 10, 6 et 8 dans les autres, ils finissent par 2 victoires. Bravo à ces petits pour le travail à l'entraînement, et je peux vous dire que ça n'a pas été simple pour eux. Le travail paie et on se réjouit de continuer ceci en salle. Bien joué les petits gars!

## Juniors D2H Vargas

Les D Vargas se sont déplacés à Colombier avec 10 juniors, dont 3 prêts, que je remercie encore une fois, puisqu'ils ont fait largement le job. Un match plein de nos joueurs les deux premiers quarts durant lesquels on arrive à passer d'un 4-1 à un 4-4 en fin de deuxième quart.

Un match très bien disputé jusque là, où l'on s'est procuré plein d'occasions grâce aux diverses combinaisons dans le jeu, des corners, etc., de nombreux duels gagnés ou de un contre un. Un peu grâce aux trois prêts qui ont amené une qualité technique par des passes ou des buts et de la vitesse par la fusée Thibault. Le tout équilibré par le calme en défense.

Malheureusement, les 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> quarts ont été un peu moins glorieux, dû à la fatigue et un peu de maladresse, ce qui a fait qu'on perd le fil du match. Mais je suis très fier de la prestation de tous, malgré le score qui est un peu lourd. Un grand bravo à eux. Merci à David C., à Suljo et David P. pour le prêt de leurs juniors. Score final: défaite 11-4.

## D3B Jashari

Les D Jashari recevaient, à Corgémont, le Team GJV (FC Courrendlin-Courroux). D'entrée de jeu, les joueurs étaient tous impliqués, avec la volonté de bien faire. Match serré contre un adversaire de force égale. Nous avons changé notre système de jeu habituel 3-2-1 par un 2-3-1 et demandé à plusieurs joueurs d'occuper des places inhabituelles. Force est de constater que chacun a bien écouté les consignes et certains joueurs se sont découverts une nouvelle vocation. Nous remportons le premier quart 2-1 grâce à notre solidité en phase défensive. Le deuxième quart est plus disputé et notre adversaire semble prendre confiance, mais nous luttons et rentrons au vestiaire sur le score de 3-2.

La pause nous est bénéfique et nous repartons tous mobilisés et étouffons l'adversaire progressivement dans le jeu, en profitant des espaces pour faire parler notre vitesse en phase offensive. L'entraîneur adverse s'énerve et

ses joueurs durcissent les contacts par frustration. Score 5-3. À l'entame du dernier quart, notre adversaire perd pied et nous en profitons pour enfoncer le clou. En restant focus sur le jeu, sans nous préoccuper des vociférations du coach adverse et toujours rigoureux derrière, nous prenons le large et enchaînons les buts, poussés par notre fidèle public.

Lors de cette saison, nous avons perdu certains matchs à notre portée, mais, aujourd'hui, grâce à notre caractère, nous avons été solides jusqu'à la fin. Score final 9-3.

À regretter le comportement du coach fou furieux qui a hurlé sur ses joueurs durant 60 minutes et traité ses propres joueurs de 11 ans de tapettes. Fin de premier tour encourageant et une montagne de travail pendant la pause hivernale.

## Juniors EH Okafor

Les juniors E Okafor ont joué à domicile en compagnie d'une autre équipe du Team Vallon (E Shaqiri) ainsi que l'équipe de Deportivo La Chau-de-Fonds. Nous sommes toujours à l'aise en 3 contre 3 avec une belle circulation de balle et de beaux mouvements. Par contre, nous avons plus de difficultés lors des 6 contre 6, la vitesse d'exécution et la prise de décisions doivent être travaillées. Merci à Gohou, Pedro, Christophe et Thierry pour le coup de main à l'installation des terrains ainsi que Fabien pour le coaching.

## Juniors EH Shaqiri

Les juniors E Shaqiri ont joué à domicile à Sonvilier. Comme mentionné plus haut, il y avait aussi les juniors E Okafor et le Deportivo. Les juniors étaient motivés à l'entame de l'animation. Ils ont encore progressé en mettant en application les consignes de jeu qui consistaient à faire tourner le ballon et à jouer en équipe. Le résultat ne s'est pas fait attendre. Aux 3 contre 3, nos juniors, bien organisés et bien positionnés sur le terrain, ont gagné presque tous les matchs avec la manière. Quant aux 6 contre 6, cela a été une autre belle satisfaction. Bien en place et bien organisés sur le terrain, nos juniors ont roulé le ballon avec assurance, ce qui nous a permis de gagner 2 matchs sur 3. Nous sommes satisfaits de leur prestation et avons noté une belle progression. En effet, le travail bien fait avec détermination, patience et enthousiasme paie toujours. Nous continuerons à travailler davantage afin de corriger nos imperfections pour les animations à venir. ■ JML

JC1 TV - Hauterive II .....	11-0
JC2H TV Kobel - Team Milvignes .....	3-3
JD1B Team CDD - TV Embolo .....	3-1
JD-7 TV Jashari - Team GJV b (Courrendlin-Courroux) .....	9-3
JD-9b Team Ajoie Centre (Alle) - TV D-9 .....	1-5
JB1 Team Neuchâtel - TV .....	2-3
JC2B SR Delémont b - TV Akanji .....	2-7
JD1H TV Xhaka - Hauterive .....	7-0
JD2H Colombier - TV Vargas .....	11-4

## DIMANCHE 12 OCTOBRE

FF-14 14h, Courtelary: TV - SV Lyss



FOOTBALL CLUB ERGUËL

# Les juniors du FC Erguël et du Team Vallon sont au Tessin

**Pendant que les juniors du FC Erguël et du Team Vallon vivent une semaine inoubliable au Tessin entre football, soleil et camaraderie, les équipes actives du club connaissent un week-end plus difficile sur les terrains. Un contraste saisissant entre apprentissage joyeux et défaites amères.**

Ils sont plus de septante jeunes footballeurs de tout le vallon et une petite vingtaine d'adultes pour encadrer tout ce petit monde qui année après année font le déplacement du Tessin, un peu comme un séminaire, un pèlerinage. À Tenero on y va, et surtout on y revient l'année suivante. Les footballeurs en herbe profitent de leurs vacances d'automne pour profiter du soleil de la Suisse latine. Pour les dirigeants, c'est sur leurs vacances qu'ils consacrent leur temps pour le bien-être de la jeunesse qui aime le ballon rond. A y réfléchir, c'est quand même une sacrée volonté et un don de soi pour ces petits footballeurs. Outre l'aspect sportif, c'est tout un partage communautaire, un apprentissage du vivre ensemble qui s'établit une semaine durant.

Mais tout cela ne serait pas possible sans l'appui des communes d'Erguël, des différents sponsors et de donateurs reconnaissants du travail qui se fait au bord du Lac Majeur. Qu'ils soient ici remerciés pour leur soutien.

**Côté adultes, cela s'est moins bien passé**

Toutes les équipes du FC Erguël se sont inclinées avec des scores plus ou moins honorables. Les seniors ont *mordu la poussière* sur le Stade de la Chalière de Moutier. Une réaction a bien eu lieu de la part des anciens Erguéliens, mais à l'heure de jeu



Le camp d'entraînement des juniors du FC Erguël / Team Vallon, c'est une institution depuis 53 ans

seulement alors que le score leur était déjà défavorable de quatre à rien. Bien trop tard pour espérer mieux.

Les réservistes ont quant à eux bien commencé leur opposition face au FC La Sagne, relégué de 2<sup>e</sup> ligue la saison passée. Ils prenaient deux longueurs d'avance en première période, ce qui laissait supposer une suite intéressante. Malheureusement, et grand bien leur fit, les Sagnards renversaient totalement la situation en deuxième mi-temps sans que les joueurs d'Erguël ne puissent réagir.

La défaite était consommée à plus de dix minutes de l'ultime coup de sifflet.

Quant à la première, elle s'est inclinée après avoir aussi ouvert la marque au quart d'heure par l'intermédiaire de Danilo Biferi. Ce fut alors une longue période de disette, un régime sans but jusqu'aux dernières minutes de jeu (86<sup>e</sup>) où Emir Drndar exploitait un pénalty. Entre-temps, le FC Le Parc a scoré à trois reprises, ce qui s'avérait suffisant pour s'octroyer la victoire.

**La buvette du Stand à Sonvilier cherche reprenneur**

Un ou des tenanciers sont recherchés afin de faire vivre ce petit établissement au rythme du football ou d'autres sports selon les intérêts de chacun. Le calendrier des matchs est à respecter pour des ouvertures fixes. Pour le reste, qui pourrait être plus important, une exploitation est possible selon votre imagination. Pour tous renseignements, merci de s'informer par courriel à [infrastructure@fcerguel.ch](mailto:infrastructure@fcerguel.ch) ou au 076 311 08 21. ■ GD

- 2<sup>e</sup> I. Le Parc – Erguël I .....3-2
- 3<sup>e</sup> I. La Sagne – Erguël II.....5-2
- Sen. Moutier / Belprahon – Erguël .....7-2

**VENDREDI 10 OCTOBRE**

3<sup>e</sup> I. 20 h 15: Marin – Erguël II

**SAMEDI 11 OCTOBRE**

2<sup>e</sup> I. 17 h 30: Erguël I – Kosova NE

**MARDI 14 OCTOBRE**

2<sup>e</sup> I. 20 h 15: Lignièrès I – Erguël I

CS VALLON

## Belle victoire de la deuxième équipe

La première en panne d'inspiration

L'équipe du CS Vallon évoluant en 4<sup>e</sup> ligue accueillait le FC La Neuveville-Lamboing le samedi 4 octobre. Ce match, initialement prévu à Corgémont, a finalement été déplacé à Courtelary puisque la pelouse y était en bien meilleur état. Ce sont les visiteurs qui ouvrent le score après 10 minutes de jeu. Bryan Cudré-Mauroux stoppe la première frappe du pied, mais le rebond termine au fond des filets. Le score, ensuite, ne bouge plus jusqu'à l'heure du thé.



Dès le début de la seconde mi-temps, le FC La Neuveville-Lamboing parvient à creuser l'écart. Une frappe ayant un rebond étrange surprend le dernier rempart du CS Vallon. Coup de massue pour les gars du Bas-Vallon qui revenaient sur le terrain avec l'intention de recoller au score.

À l'heure de jeu, le ballon tape sur le genou puis sur la main de Patrick Challandes. L'arbitre indique le point de pénalty. Sévère décision puisque la faute est totalement involontaire et que le bras est collé au corps. Bryan Cudré-Mauroux part du bon côté et rend justice à son équipe en arrêtant le pénalty. Malheureusement, ces temps, le CS Vallon n'y est plus. En effet, cela fait 4 matchs que l'équipe ne marque plus et quelle peine à se créer des occasions de buts. Ce sont finalement les visiteurs qui trouvent le chemin des filets une dernière fois avant la fin de la rencontre, établissant le score final à 0-3.

**La 2<sup>e</sup> équipe se déplaçait à Belprahon**

Par une météo catastrophique (vent et pluie continue), le CS Vallon voulait la victoire après une défaite salée (2-6) contre Courfaivre il y a 15 jours. Le début du match est compliqué en raison des conditions météorologiques, mais la possession et les actions sont en faveur du CS Vallon. C'est sur une belle percée de André, qui lève la tête et voit Thibault dans les 16 m qui inscrit le 0-1.

Toujours sous une pluie persistante, les joueurs de Casa veulent aller aux vestiaires avec un avantage substantiel

et parviennent à doubler la mise avant la mi-temps.

La deuxième mi-temps se déroule dans les mêmes conditions et, désireux de plier définitivement la partie, les visiteurs, par Tony Zerbini, trouvent rapidement le chemin des filets pour le 0-3 (49<sup>e</sup> minute) qui sera le score final. Une victoire désirée et méritée. ■ RG/JC/JML

- 4<sup>e</sup> I. CS Vallon – La Neuveville-Lamboing .....0-3
- 5<sup>e</sup> I. CS Belprahon – CS Vallon .....0-3

**SAMEDI 11 OCTOBRE**

3<sup>e</sup> I. F 18 h, stade du Péchai, Montfaucon: GF5S (Union-Sportive Montfaucon) – CS Vallon  
5<sup>e</sup> I. 14 h, stade de la Courtine, Corgémont: CS Vallon – Vicques

**MERCREDI 15 OCTOBRE**

3<sup>e</sup> I. F Les Gabes, Cœuve: Cœuve (4<sup>e</sup> I.) – CS Vallon (coupe BCJ)

PRO SENECTUTE

### Randonnée



**Mardi 14 octobre, 14 h-17 h, Les étangs de Lajoux (JU)**

Niveau: sortie moyenne. Marche: environ 2 h 15. Dénivelé: 174 m +; 177 m -. Rendez-vous: 14 h, Lajoux Parking du foot. Inscription sur place. En cas de météo incertaine, contacter la personne responsable de la sortie: Sabine Petit, 032 501 47 62.

**Jeudi 16 octobre, 10 h 15-16 h 15, La Vue-des-Alpes, Mont Racine – Crêtes du Jura neuchâtelois (NE)**

Niveau: sortie bons marcheurs. Marche: environ 4 h 30. Durée totale (avec pause): environ 6 h. Dénivelé: boucle 500 m +/- . Rendez-vous: 10 h 15, La Vue des Alpes (parking). Tête de Ran – Mont Racine – Tête de Ran. Vue panoramique sur le lac de Neuchâtel et les Alpes. Repas: pique-nique tiré du sac. Inscription obligatoire directement auprès du responsable de la sortie au plus tard la veille à midi: Blaise Monard, 079 285 64 46.

**Jeudi 16 octobre, 9 h 40-12 h 40, La Montagne du Droit (JU) Les Breuleux**

Niveau: sortie moyenne. Marche: environ 3 h. Déniv.: + 360 m; - 200 m. Rendez-vous: 9 h 40, gare des Breuleux. Aller Les Breuleux, retour Funiculaire Mont-Soleil – Saint-Imier – La Chau-de-Fonds. Itinéraire: Les Breuleux – Cerneux-Veusil-Dessus – Mont-Soleil. Inscription obligatoire auprès du responsable de la sortie au plus tard la veille à midi: Kurt Thommen, 077 416 87 88.

**Mardi 21 octobre, 11 h-15 h, Yverdon-les-Bains, Réserve naturelle de Champ-Pittet (VD)**

Niveau: sortie facile. Marche: environ 2 h 30. Durée totale (avec pause): environ 4 h. Dénivelé: boucle +/- 30m. Rendez-vous: 11 h, gare d'Yverdon-les-Bains. Jolie balade d'Yverdon à Champ-Pittet, puis visite de la réserve et retour. Repas: pique-nique tiré du sac. Inscription obligatoire auprès du responsable de la sortie au plus tard la veille à midi: Béatrice Béguin, 079 385 77 17.

**Mardi 21 octobre, 13 h 30-17 h, Delémont, La Haute-Borne et ses jolis points de vue (JU)**

Niveau: sortie moyenne. Marche: environ 3 h. Dénivelé: 285 m +; 251 m. Rendez-vous: 13 h 30, Restaurant de la Haute-Borne. Inscription sur place. En cas de météo incertaine, contacter la personne responsable de la sortie: Jacqueline Muster, 079 375 51 15.

**Jeudi 23 octobre, 13 h 30-16 h, La Montagne de Saules (BE)**

Niveau: sortie moyenne. Rendez-vous: 13 h 30, gare de Tavannes. Marche: environ 2 h 30. Dénivelé: boucle 160 m +/- . La Bottière-Montagne de Saules – La Combe-des-Peux – La Bottière. Inscription obligatoire directement auprès du responsable de la sortie au plus tard la veille à midi: Eugène Benoît, 079 503 76 56.

**Mardi 28 octobre, 9 h 30-17 h, repas de fin de saison: Dampreux-Lugnez (JU)**

Niveau: sortie moyenne. Marche: environ 2 h 45. Durée totale (avec pause): environ 5 h. Dénivelé: boucle 240 m +/- . Rendez-vous: 9 h 30, cabane de Dampreux (route à droite à l'entrée du village). Repas: restaurant La Rauracienne à Lugnez. En cas de météo incertaine, contacter la personne responsable de la sortie. Inscription obligatoire jusqu'au 21 octobre: Monique Guélat, 079 533 26 38.

■ PRO SENECTUTE

Jura: 032 886 83 20, Jura bernois: 032 886 83 86, Neuchâtel: 032 886 83 02  
Email: [prosenectute.activites@ne.ch](mailto:prosenectute.activites@ne.ch)  
Inscription en ligne: <https://aj.prosenectute.ch/activites>

## COURSE À PIED

# 900 courses à 21 ans: Mickael Marti ne s'arrête plus!

À 21 ans, Mickael Marti vient de franchir un cap impressionnant: 900 courses au compteur.

Ce jeune coureur de Sonceboz, passionné depuis l'enfance, enchaîne les victoires et les kilomètres avec une régularité bluffante. Portrait d'un athlète discret, mais redoutablement efficace.

À seulement 21 ans, Mickael Marti vient d'inscrire une nouvelle ligne marquante à son impressionnant palmarès: sa 900<sup>e</sup> course. De retour de vacances, le jeune coureur de Sonceboz n'a pas tardé à retrouver le rythme, s'entraînant avec sérieux pour défendre sa victoire de 2024 sur le Tour du Canton de Fribourg. Mission accomplie: il s'impose à nouveau cette année, confirmant son statut de favori, lui qui avait le dossard N° 1.

Mais derrière les chronos se cache une véritable épopée. Depuis ses débuts à l'âge de 4 ans, Mickael a pris part à 900 compétitions, parcourant 154 000 kilomètres pour s'y rendre – soit quatre fois le tour de la Terre! En moyenne, cela représente 86 kilomètres de déplacement aller par course, pour un total de 2570 heures passées sur la route. Le coureur a foulé les sols de 223 communes suisses, et accumulé en 17 ans de passion, une somme impressionnante de podiums (770), de victoires (540), d'expériences et de souvenirs gravés à jamais.

« On ne compte plus les saucisses d'après-course », plaisante son père, fidèle accompagnateur, « mais on sait que le budget cumulé dépasse sans doute les 100 000 francs en déplacements, hôtel, repas, frais d'inscriptions (pas moins de 27 000 francs) et matériel divers, dont les chaussures de compétition pour tout type de terrain



Photo: ©robinnyfeler.ch

(route, cross, trail, entraînement). Un investissement colossal, mais que son père considère avant tout comme une aventure humaine et sportive exceptionnelle. « Ce sport nous a

permis de découvrir des paysages magnifiques et de nouer des amitiés fortes avec d'autres coureurs ou accompagnateurs. Toutes les courses n'ont pas été des réussites, mais chacune d'elles lui a appris quelque chose », confie-t-il.

## Un fidèle du Tour du Canton de Fribourg

Le Tour du Canton de Fribourg tient une place particulière dans le cœur du coureur. « C'est une course très familiale, on retrouve les mêmes visages chaque année, le même speaker, la même ambiance », sourit Mickael. Depuis 2012, il est l'un des trois seuls

participants à avoir pris part à toutes les étapes – une prouesse de régularité et de motivation et encore faut-il être épargné par une blessure et la maladie pour y arriver.

Cette année, la compétition a débuté à Vuisternens-devant-Romont, sous une pluie battante et sur des chemins glissants. Mickael y arrache une troisième place au sprint pour deux dixièmes de seconde sur son collègue de l'équipe Trilogie Sport. Au Mouret, il termine quatrième scratch, avant de prendre le maillot jaune de leader dans la catégorie M20, ceci dès la 3<sup>e</sup> étape qui s'est courue à Léchelles dans un petit village de 800 habitants

où l'organisation a été parfaite, digne d'une grande course.

Lors des étapes suivantes, les classements sont restés figés. À Lentigny, il termine 3<sup>e</sup> scratch et 2<sup>e</sup> à l'étape reine de Fribourg qui se disputait pour la 1<sup>re</sup> fois de nuit avec lampe frontale obligatoire. Ce fut un succès immense, puisque les organisateurs ont pu compter sur la participation de 735 coureurs (un mercredi soir). Il est presque certain qu'ils vont reconduire cette particularité l'année prochaine, bien que, comme tout, cela ne puisse plaire à tout le monde.

Mickael remporte pour la 3<sup>e</sup> fois (2024 et 2022) le classement général hommes avec l'26 d'avance sur son coéquipier (même sponsor) Julien Hayoz, ainsi automatiquement celui de sa catégorie d'âge (M20) avec 19 minutes d'avance cumulées sur les cinq étapes.

## Une fin de saison pleine d'ambition

Fort de ce troisième titre sur le Tour du Canton de Fribourg, Mickael Marti aborde la fin de saison avec confiance. Au programme: plusieurs épreuves du Trophée lausannois, qu'il a remporté l'an dernier, ainsi que des courses plus atypiques comme la Verticale d'Espace à La Chaux-de-Fonds – 253 marches, 14 étages, 70 mètres de dénivelé – qu'il avait gagnée en 2024 pour moins d'une seconde.

Toujours souriant et modeste malgré les kilomètres, Mickael ne compte pas s'arrêter là: « Je cours avant tout pour le plaisir, mais je veux continuer à progresser, à repousser mes limites et à découvrir encore d'autres horizons. »

900 courses à 21 ans... et l'histoire ne fait que commencer. ■ **SON COACH**

« Je cours avant tout pour le plaisir, mais je veux continuer à progresser, à repousser mes limites et à découvrir encore d'autres horizons. »

MICKAEL MARTI

## SOCIÉTÉ DE TIR EN CAMPAGNE ORVIN

### Tir de clôture 2025

La société de Tir en campagne d'Orvin organise son tir de clôture le dimanche 19 octobre à partir de 9h et cela jusqu'aux environs de 16h avec une pause à midi. La société invite toutes les personnes entre 16 et ... ans à y participer.

Deux tirs sont en jeu, la cible Clôture et la cible Humoristique. Les tireuses et tireurs sont les bienvenues avec leurs armes personnelles.

En route pour le stand du Jorat. La société se réjouit de votre visite. ■ **JCL**



## SOCIÉTÉ DE TIR PÉRY-LA HEUTTE

### Une société en pleine forme et tournée vers l'avenir

Dimanche dernier s'est tenue l'Assemblée générale d'automne. Charles Hubik, président, ouvre l'assemblée générale 2025 dans le magnifique réfectoire du stand nouvellement rénové avec très bon goût. Devant un parterre d'une bonne dizaine de tireurs et invités, il transmet les salutations et remercie Claude Nussbaumer, maire de Péry pour sa participation. Parole est ensuite donnée à Christian Leisi, secrétaire, pour la lecture du procès-verbal qui est accepté à l'unanimité. À la lecture des comptes, la trésorière Nicole Grossenbacher transmet un état de bonne santé des disponibilités pécuniaires de la société, qui de surcroît sont acceptées à l'unanimité.

Pour l'année 2024, une démission est à signaler, mais bonne nouvelle, trois nouveaux tireurs font leur entrée pour la saison 2026 sous les applaudissements des membres présents. Parole est donnée à Claude Nussbaumer, maire de Péry-La Heutte, qui apporte les salutations de son conseil en précisant bien de leur transmettre toutes nouvelles doléances. Charles Hubik, au nom de son comité, remercie l'entreprise



De gauche à droite: Eric Sintez, membre; Charles Hubik, président; Michel Surdez, membre du comité et moniteur de tir; Christian Leisi, membre du comité et secrétaire; Nicole Grossenbacher, caissière; Claude Nussbaumer, maire de Péry-La Heutte; Vincent Mosimann, membre du comité; Pierre-André Criblez, bourgeoisie de Péry-La Heutte; Frédéric Worni, réviseur des comptes, photo: jcl

Bien Air pour son soutien à la rénovation de la buvette du stand qui, il faut encore le relever, a fière allure. Annonce est également faite que l'année 2026 sera marquée par le Tir

Fédéral à Coire, avec le jeudi 4 juin, le Tir d'ouverture, la journée officielle le samedi 13 juin pour se terminer le dimanche 5 juillet. Sur la place de tir principale de Rossboden à Coire, les

tirs auront lieu tous les jours, sauf les mercredis, tandis que sur les autres places extérieures, les tirs n'auront lieu que les vendredis, samedis et dimanches. ■ **JCL**



CLUB DES PATINEURS DE SAINT-IMIER

# La glace comme seconde maison pour nos jeunes patineuses

Les patineuses du Club s'entraînent avec passion dans un vestiaire récemment rénové, devenu plus spacieux et confortable grâce aux travaux réalisés cet été. Entre glace, devoirs et compétitions, elles peuvent ainsi progresser dans les meilleures conditions.

Nos patineuses du groupe compétition s'entraînent chaque jour, parfois même plusieurs fois par jour. Un petit groupe se retrouve dès 7 heures du matin avant de partir à l'école. Le midi, les filles se dépêchent de manger pour profiter de leur pause et retourner sur la glace. On n'imagine pas toujours le temps qu'elles passent à la patinoire: elle est devenue pour elles une véritable deuxième maison.

Les devoirs se font souvent dans leur vestiaire, un espace partagé par une quinzaine de filles. Cet été, nous avons eu la chance de pouvoir l'agrandir afin qu'elles disposent de plus de confort. Grâce à Olivier Berger de Villeret ainsi qu'à Cory et Christian, ce lieu est désormais beaucoup plus agréable. Après avoir cassé un mur, repeint et réaménagé l'espace, les travaux ont pu être terminés juste à temps pour la reprise de la saison.

Un grand merci à eux, ainsi qu'à Erguël Sport SA, qui a rendu possible ce projet. Le comité du Club des Patineurs de Saint-Imier et toutes nos patineuses tiennent à exprimer leur profonde gratitude pour ce soutien précieux.

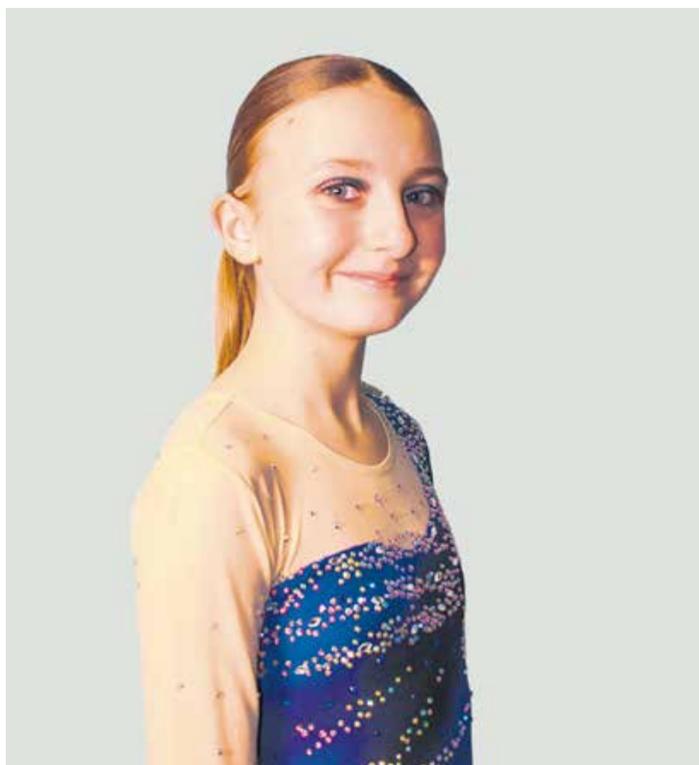
Le week-end dernier, Maillys Jacoulot a participé à la formation

Jeunesse & Sport 14-18, destinée aux jeunes sportifs suisses de 14 à 18 ans. Cette journée vise à les initier aux tâches de moniteur et à les intégrer progressivement dans la relève des clubs. Nous félicitons Maillys pour cet engagement et lui souhaitons beaucoup de plaisir dans sa nouvelle fonction.

Ce week-end, nos patineuses Caly et Mya Iannantuoni participeront à la compétition Ticino Cup à Bellinzone, avec au programme un programme court et un programme long. Nous leur souhaitons beaucoup de réussite et de plaisir sur la glace!

Enfin, le week-end prochain aura lieu notre tant attendue Coupe d'Erguël. Pour certaines de nos patineuses, ce sera la première compétition de la saison. L'événement se déroulera du 17 au 19 octobre à la Clientis Arena de Saint-Imier. Nous invitons chaleureusement la population à venir nombreuse soutenir nos athlètes. Des menus seront proposés chaque jour ainsi que divers snacks tout au long du week-end.

Nous vous attendons nombreux pour partager ces beaux moments de sport et d'émotion. ■ FS



Maillys Jacoulot

PRO SENECTUTE

## Sortie vélo

Mardi 21 octobre, 13h30-16h, Tavannes

Plus d'info via email par le responsable de la sortie quelques jours avant. Casque et phare avant obligatoires. Inscription obligatoire pour les nouveaux participants auprès du responsable de la sortie, et pour les anciens participants, possibilité de s'inscrire sur place. En cas de météo incertaine, contacter le responsable de la sortie: Francis Flühmann, 079 596 7167.

Mercredi 22 octobre, 14h-16h, Courroux

Niveau: sortie moyenne. Distance: 26 km, chemin blanc, sentier, VTTae, VTT. Casque et phare avant obligatoires. Rendez-vous: 14h, Courroux, terrain de foot. Inscription obligatoire pour les nouveaux participants auprès du responsable de la sortie, et pour les anciens participants, possibilité de s'inscrire sur place. En cas de météo incertaine, contacter le responsable de la sortie: Nicole Chételat Luchinger, 079 473 73 52.

Mercredi 29 octobre, 9h30-16h, Saignelégier, La Der - Repas de fin de saison (JU)

Niveau: sortie facile à moyenne. Rendez-vous: 9h30, Saignelégier Halle cantine. Casque et phare avant obligatoires. Distance: 25 km, asphalte, chemin blanc, VTTae, VTT. Repas: repas de fin de saison, plus de précisions d'ici la sortie. Inscription obligatoire jusqu'au 22 octobre. En cas de météo incertaine, contacter le responsable de la sortie: Laurent Juillerat, 079 339 19 28.

PRO SENECTUTE

Jura: 032 886 83 20

Jura bernois: 032 886 83 86

Neuchâtel: 032 886 83 02

Email: [prosenectute.activites@ne.ch](mailto:prosenectute.activites@ne.ch)

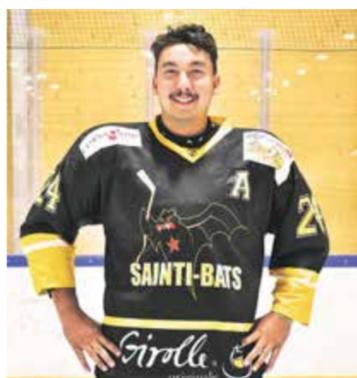
Inscription en ligne:

<https://aj.prosenectute.ch/activites>

HOCKEY CLUB SAINT-IMIER

## Deux points engrangés dans les Franches

C'est la difficile et indécise série des tirs au but qui finalement séparé Francs-Montgnards et Erguéliens, après une rencontre tout aussi indécise. Les Imériens ont pris les devants en première période, sans pour autant se détacher. Les Jurassiens ont gommé leur retard par trois fois, dont la dernière à septante-neuf secondes de la fin du temps réglementaire pour en arriver au score de trois partout. Assez rageant finalement quand on mène, certes d'une petite unité, tout au long d'une rencontre très partagée. Les prolongations n'ont amené aucun changement, c'est au bout de quatorze pénaltys que Jan Feusier pouvait donner le succès aux siens tout en s'appuyant sur le portier Raphaël Gigon qui n'a fait révérence qu'à une seule reprise lors de cette longue et stressante séance. Un épilogue à deux points qui lance la saison des bats.



Jan Feusier a tiré le meilleur parti de son face-à-face avec le portier jurassien

de 10h30 à 11h30, tu es attendu(e) à la Clientis Arena pour venir t'amuser sur glace. Du matériel sera à ta disposition, et des renseignements complémentaires peuvent être obtenus par courriel à [moju@sainti-bats.com](mailto:moju@sainti-bats.com) ou par téléphone aux 078 783 63 12 ou 079 280 25 66. N'hésite pas, viens nous rejoindre. ■ GD

2° I. Franches-Montagnes - Saint-Imier.....3-4

SAMEDI 4 OCTOBRE

2° I. 20h15: Franches-Montagnes - Saint-Imier

SAMEDI 11 OCTOBRE

2° I. 20h: Neuchâtel Young Sprinter - Saint-Imier

MARDI 14 OCTOBRE

2° I. 20h30: Saint-Imier - Star Chaux-de-Fonds

Abonnements en vente

Les abonnements de saison sont en vente, ils peuvent être obtenus auprès des joueurs et dirigeants ou simplement à la buvette de la patinoire.

Viens essayer le hockey!

Que tu sois fille ou garçon, le HC Saint-Imier et son école de hockey t'offrent des essais gratuits pour que tu puisses faire connaissance avec un sport qui fait rêver. Tous les mercredis de 17h30 à 18h30 et les samedis

CLUB ATHLÉTIQUE COURTELARY

## Une saison d'athlétisme qui se termine en beauté

Que ce soit du côté de Alle dans le Jura, ou à Yverdon, les athlètes du CA Courtelary ont pu boucler leur saison 2025 avec le sourire

Comme le veut la tradition, le samedi 27 septembre, nos athlètes ont terminé leur saison par les emblématiques Championnats jurassiens de concours multiples à Alle. Sur le stade des Prés Domont, Ylena Blanchard Mollier (U16) et Maxime Monachon (U18) se sont lancés le défi de prendre part aux cinq disciplines différentes qui composent le championnat.

Dès la première épreuve, Ylena a voulu faire ses preuves en terminant première du 80 m en 10"46. Elle a enchaîné avec un saut en longueur à 4 m 36 dès son premier essai, ainsi qu'un lancer du poids (3 kg) à 8 m 31. Bien placée pour figurer sur le podium, elle a assuré les points sur le saut en hauteur en franchissant 1 m 38, malgré une petite frayeur à 1 m 30. Son beau parcours s'est terminé par un 1000 m en 3'41"91. Toutes ses performances de haut vol lui ont permis de prendre le titre de vice-championne jurassienne de la compétition avec 2857 points au total.

De son côté, Maxime n'a pas non plus chômé. Sur 100 m, il a pris la 3<sup>e</sup> place en 12"28. Au saut en hauteur, il est parvenu à franchir 1 m 55, et a lancé son poids de 5 kg à 9 m 70 lors de son dernier essai. En longueur, il a atteint les 5 m 10. Avec les jambes en feu, il s'est lancé sur la dernière épreuve du concours, le 1000 m, et inscrit un temps de 3'39"29. Ces résultats l'ont placé au 4<sup>e</sup> rang avec 2771 points, à moins de 200 points du podium. À noter que ces deux athlètes ont battu leur record sur un concours multiple.

Un dernier tour à Yverdon

Avant de partir définitivement au repos, Lila Kohli et Ylena Blanchard



Ylena Blanchard Mollier (U16) a obtenu la médaille d'argent lors des Championnats jurassiens de concours multiples

Mollier, toutes deux U16, ont décidé de se déplacer du côté d'Yverdon le samedi 4 octobre. Lors de ce meeting de clôture, la météo ne leur a fait aucun cadeau. Mais elles ont tout de même réussi à faire face au vent et à la pluie pour s'offrir des résultats satisfaisants avant la pause hivernale.

Au lancer du poids, Lila a jeté son boulet de 3 kg à 9 m 49. Une bonne performance pour l'athlète qui tente de maîtriser une nouvelle technique. Également inscrite au lancer du disque, le concours a été annulé à cause des

intempéries. De son côté, Ylena a fait face aux rafales sur 80 m. Elle a signé un très bon chrono de 10"61, malgré les 2 mètres par seconde de vent défavorable annoncés à l'anémomètre.

Et voilà que se termine déjà cette saison 2025. Avec un programme allégé lors des deux semaines de vacances scolaires, nos athlètes peuvent profiter de récupérer correctement après une année riche en événements. Dès la rentrée, ils attaqueront la préparation hivernale pour revenir encore plus fort l'an prochain. ■ BCA

VOLLEYBALL CLUB TRAMELAN

D 2° I. Tramelan - Volleyball Franches-Montagnes.....	3-1
D 4° I. FSG Courfaivre - Tramelan.....	2-3
D 4° I. Volleyball Franches-Montagnes - Tramelan.....	0-3
D 5° I. Tramelan - Péry Volleyball.....	0-3
H 4° I. Tramelan - La Suze.....	0-3

## District



TRIAGE FORESTIER CENTRE VALLON

### Assemblée générale

**Mardi 11 novembre 2025 à 19 h**  
au bâtiment municipal de Corgémont,  
salle Jeanbrenin

#### Ordre du jour

1. Salutations
2. Désignation de deux scrutateurs
3. Procès-verbal du 29 avril 2025
4. Budget 2026
5. Divers

Courtelary, le 6 octobre 2025

*Triage forestier Centre Vallon*

## Orvin



### Avis de construction

**Requérant:** Daniel Wenger, Les Vernes 11, 2534 Orvin.

**Auteur du projet:** Itreas GmbH, représenté par Thomas Furrer, Freiestrasse 24, 2502 Bienne.

**Propriétaire foncier:** Daniel Wenger, Les Vernes 11, 2534 Orvin.

**Projet:** construction d'un hangar, installation d'une clôture avec portail au nord de la parcelle et réfection du chemin.

**N° de parcelle:** 2058.

**Adresse:** Les Vernes 11, 2534 Orvin.

**Dimensions:** selon plans déposés.

**Zone:** zone d'habitation H1.

**Objet/zone protégé(e):** aucune.

**Dérogation demandée:** aucune.

**Autorité directrice:** Commune municipale d'Orvin.

**Dépôt public de la demande:** avec plans au secrétariat municipal d'Orvin, jusqu'au 2 novembre 2025 où les oppositions, les réserves de droit et les demandes de compensation de charges (art. 30 et 31 LC) doivent être adressées par écrit et dûment motivées durant le délai imparti.

Orvin, le 3 octobre 2025

*Le Secrétariat municipal*

## Péry-La Heutte



PRÉFECTURE DU JURA BERNOIS

### Avis de construction 160/2025

eBau 2025-14000

**Requérante:** Municipalité de Péry-La Heutte, Grand-Rue 54, 2603 Péry.

**Auteur du projet:** Bureau d'ingénieurs ATB SA, rue de la Promenade 22, 2720 Tramelan.

**Emplacement:** parcelles N°s 492, 718, 754 et 1092, au lieu-dit: *rue du Pâturage*, Péry, commune de Péry-La Heutte.

**Projet:** remplacement de la conduite de télécommande du réservoir communal (le but est d'assurer le contrôle de la qualité de l'eau, du traitement de l'eau et de la vanne de défense incendie à distance).

**Dimensions:** selon plans déposés.

**Construction:** selon plans déposés.

**Zones:** H2, zone de verdure, agricole et route communale.

**Zone de protection:** inventaire fédéral des prairies et pâturages secs d'importance nationale (PPS 5438 *Pâturage aux Vaches*).

**Dérogations:** art. 24 LAT, 25 LCfo et 80 LR.

Dépôt de la demande, avec plans, jusqu'au 9 novembre 2025 inclusivement auprès de

l'administration communale de Péry-La Heutte. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées seront reçues dans le même délai à la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Les éventuelles demandes de compensation des charges selon les art. 30 ss LC seront reçues dans le même délai et à la même adresse.

Courtelary, le 10 octobre 2025

*La préfète: Stéphanie Niederhauser*

PRÉFECTURE DU JURA BERNOIS

### Avis de construction 132/2025

eBau 2025-10919

**Requérante:** Ciments Vigier SA, ZI de Rondchâtel, 2603 Péry.

**Emplacement:** parcelle N° 172, au lieu-dit: *Pâturage du Châtel 214f*, Péry, commune de Péry-La Heutte.

**Projet:** construction d'une station de pompage hors sol à l'intérieur d'un nouveau bâtiment métallique au nord des silos existants.

**Dimensions:** selon plans déposés.

**Construction:** selon plans déposés.

**Zone:** zone d'activités A1.

**Dérogation:** art. 48 LAE.

Dépôt de la demande, avec plans, jusqu'au 2 novembre 2025, inclusivement auprès de l'administration communale de Péry-La Heutte. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées seront reçues dans le même délai à la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Les éventuelles demandes de compensation des charges selon les art. 30 ss LC seront reçues dans le même délai et à la même adresse.

Courtelary, le 3 octobre 2025

*La préfète: Stéphanie Niederhauser*

ASSOCIATION GARDERIE LES PAPILLONS

### Assemblée générale

Chers parents, chers membres,

Vous êtes invités à l'assemblée générale de notre association qui aura lieu le

**vendredi 24 octobre 2025 à 18 h à la garderie, au sous-sol de la salle communale de Péry**

#### Ordre du jour

1. Salutations et appel
2. Rapport de la présidente
3. Rapport de la caissière et approbation des comptes 2024-2025
4. Rapports des vérificateurs de comptes
5. Présentation et approbation du budget 2025-2026
6. Réélection des vérificateurs de comptes
7. Divers

Le procès-verbal de l'assemblée générale du 25 septembre 2024 sera à disposition un quart d'heure avant le début de l'assemblée.

Péry, le 7 octobre 2025

*La présidente: Sabrina Vallera*

## Renan



### Dépôt public

Durant la fermeture automnale du bureau communal, soit du lundi 13 au vendredi 17 octobre 2025, les dossiers en dépôt public peuvent être consultés sur rendez-vous au bureau municipal. Nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec le maire, Pierre-André Theubet au 079 637 39 46 afin de fixer un rendez-vous.

Renan, le 10 octobre 2025

*Le Conseil municipal*

### Avis de construction

eBau 2025-13300

**Requérants:** Stéphanie Clerc et Angel Blanco, rue de la Seignette 30, 2616 Renan.

**Auteur du projet:** Stéphanie Clerc et Angel Blanco, rue de la Seignette 30, 2616 Renan.

**Adresse du projet:** parcelle N° 506, rue de la Seignette 30.

**Descriptif du projet:** ouverture d'une fenêtre en PVC en façade sud, fermeture de la fenêtre existante en façades est et fermeture d'une porte-fenêtre en façade sud.

**Dimensions:** selon plans déposés.

**Construction:** selon plans déposés.

**Zone d'affectation et de construction:** zone habitation H2.

**Dérogation:** –

**Objet protégé:** –

**Dépôt public:** du 10 octobre au 10 novembre 2025 inclusivement.

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès de la Commune municipale, rue du Collège 5, 2616 Renan. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées sont à déposer en double exemplaire au secrétariat municipal de Renan, dans le même délai.

En cas d'oppositions collectives et d'oppositions multicopiées ou en grande partie identiques, les opposants ont l'obligation de désigner une personne autorisée à les représenter valablement (art. 26 al. 3 let. h DPC).

Les éventuelles demandes de compensation des charges seront reçues dans le même délai et à la même adresse. Le droit à la compensation des charges est périmé lorsqu'il n'a pas été introduit dans les trois mois (art. 30, 31 LC et 26 DPC).

Renan, le 10 octobre 2025

*Le Conseil municipal*

## Saint-Imier



### Restrictions en matière de stationnement

En se fondant sur l'art. 3 al. 2 de la loi fédérale sur la circulation routière du 19 décembre 1958, et sur l'art. 44 al. 1 et 2 de l'ordonnance cantonale sur les routes du 29 octobre 2008 (OR), le Conseil municipal de Saint-Imier arrête la décision suivante en matière de circulation routière:

- Abrogation de l'arrêté de circulation sanctionnant les cases marquées en jaune réservées aux véhicules d'intervention de la police cantonale: au nord et au sud du bâtiment Place du 16 Mars 4.
- Deux cases marquées en jaune réservées aux clients des cabinets médicaux sis dans le bâtiment Francillon 34 (Médicentre): au nord du bâtiment Place du 16 Mars 4.

Conformément à l'art. 63 al 1, let. a et à l'art. 67 de la loi sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA), la présente décision peut être attaquée par voie de recours administratif devant le préfet du Jura bernois dans les 30 jours à compter de sa publication. Le recours administratif doit être formé par écrit et en langue française. Il doit contenir une conclusion, une motivation, l'indication des faits, les moyens de preuve et la signature de l'intéressé(e).

Saint-Imier, le 10 octobre 2025

*Le maire: Corentin Jeanneret*

*La chancelière: Annick Chatelain*

## Délai de remise des publications

**Mardi 12 h**

fac@bechtel-imprimerie.ch

Réclame

# Solidaire au-delà de votre existence



## Saint-Imier (suite)



### Avis de construction 25-63

eBau 2025-13080, dossier eBau 245149

**Adresse du projet:** BF 1213, rue du Midi 36, 2610 Saint-Imier.

**Description du projet:** aménagement d'un laboratoire de boulangerie et pâtisserie, exploitation d'un Tea-room sans patente catégorie B (sans alcool), commerce de détail.

**Maître d'ouvrage:** As de Trèfle SA, rue Baptiste-Savoie 16, 2610 Saint-Imier.

**Auteur du projet:** idem maître d'ouvrage.

**Zone d'affectation et de construction:** zone mixte M2 C3c.

**Dérogation:** –

**Périmètre protégé:** –

**Objet protégé:** –

**Dépôt public:** du 3 octobre 2025 au 3 novembre 2025 inclusivement.

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès du service d'urbanisme, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées sont à déposer en double exemplaire au secrétariat municipal, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier, dans le même délai.

Les dossiers mis à l'enquête de cette commune peuvent être consultés en ligne sous ce lien pendant la période indiquée: [www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20862](http://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20862).

En cas d'oppositions collectives et d'oppositions multicopiées ou en grande partie identiques, les opposants ont l'obligation de désigner une personne autorisée à les représenter valablement (art. 26 al. 3 let. h DPC).

Les éventuelles demandes de compensation des charges seront reçues dans le même délai et à la même adresse. Le droit à la compensation des charges est périmé lorsqu'il n'a pas été introduit dans les trois mois (art. 30, 31 LC et 26 DPC).

Saint-Imier, le 3 octobre 2025

Le chef du service urbanisme et mobilité:  
Nicolas Vuilleumier

### Avis de construction 25-68

eBau 2025-13794, dossier eBau 246009

**Adresse du projet:** BF 1030, Mont-Soleil 133, 2610 Mont-Soleil.

**Description du projet:** assainissement, transformation du chalet et construction d'un couvert à voitures.

**Maîtres d'ouvrage:** Marjorie Todeschini et Mike Todeschini, rue Plein-Soleil 18, 2616 Renan.

**Auteurs du projet:** Espace Plan Sàrl et Eddy Jeanbourquin, Vers l'Église 15, 2333 La Ferrière.

**Zone d'affectation et de construction:** HZ.

**Dérogation:** 24 LAT (conformité à l'affectation).

**Périmètre protégé:** –

**Objet protégé:** –

**Dépôt public:** du 3 octobre 2025 au 3 novembre 2025 inclusivement.

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès du service d'urbanisme, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées sont à déposer en double exemplaire au secrétariat municipal, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier, dans le même délai.

Les dossiers mis à l'enquête de cette commune peuvent être consultés en ligne sous ce lien pendant la période indiquée: [www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20862](http://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20862).

En cas d'oppositions collectives et d'oppositions multicopiées ou en grande partie identiques, les opposants ont l'obligation de désigner une personne autorisée à les représenter valablement (art. 26 al. 3 let. h DPC).

Les éventuelles demandes de compensation des charges seront reçues dans le même délai et à la même adresse. Le droit à la compensation des charges est périmé lorsqu'il n'a pas été introduit dans les trois mois (art. 30, 31 LC et 26 DPC).

Saint-Imier, le 3 octobre 2025

Le chef du service urbanisme et mobilité:  
Nicolas Vuilleumier

### Avis de construction 25-70

eBau 2025-14333, dossier eBau 247427

**Adresse du projet:** BF 1724, Les Savagnières 50, 2610 Les Pontins.

**Description du projet:** changement d'agent énergétique (chauffage électrique → PAC extérieure).

**Maître d'ouvrage:** Patrick Donzelot, Les Savagnières 50, 2610 Les Pontins.

**Auteur du projet:** Faivre Énergie SA, Sarah Piquerez, route de Porrentruy 82, 2800 Delémont.

**Zone d'affectation et de construction:** PQ Les Savagnières.

**Dérogation:** –

**Périmètre protégé:** –

**Objet protégé:** –

**Dépôt public:** du 3 octobre 2025 au 3 novembre 2025 inclusivement.

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès du service d'urbanisme, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées sont à déposer en double exemplaire au secrétariat municipal, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier, dans le même délai.

Les dossiers mis à l'enquête de cette commune peuvent être consultés en ligne sous ce lien pendant la période indiquée: [www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20862](http://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20862).

En cas d'oppositions collectives et d'oppositions multicopiées ou en grande partie identiques, les opposants ont l'obligation de désigner une personne autorisée à les représenter valablement (art. 26 al. 3 let. h DPC).

Les éventuelles demandes de compensation des charges seront reçues dans le même délai et à la même adresse. Le droit à la compensation des charges est périmé lorsqu'il n'a pas été introduit dans les trois mois (art. 30, 31 LC et 26 DPC).

Saint-Imier, le 3 octobre 2025

Le chef du service urbanisme et mobilité:  
Nicolas Vuilleumier

### Avis de construction 25-71

eBau 2025-14338, dossier eBau 247425

**Adresse du projet:** BF 1764, Les Savagnières 60, 2610 Les Pontins.

**Description du projet:** changement d'agent énergétique (chauffage électrique → PAC extérieure) et nouvelle distribution de chauffage.

**Maître d'ouvrage:** Luc Donzelot, Les Savagnières 60, 2610 Les Pontins.

**Auteur du projet:** Faivre Énergie SA, Sarah Piquerez, route de Porrentruy 82, 2800 Delémont.

**Zone d'affectation et de constructions:** PQ Les Savagnières.

**Dérogation:** –

**Périmètre protégé:** –

**Objet protégé:** –

**Dépôt public:** du 3 octobre 2025 au 3 novembre 2025 inclusivement.

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès du service d'urbanisme, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées sont à déposer en double exemplaire au secrétariat municipal, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier, dans le même délai.

Les dossiers mis à l'enquête de cette commune peuvent être consultés en ligne sous ce lien pendant la période indiquée: [www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20862](http://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20862).

En cas d'oppositions collectives et d'oppositions multicopiées ou en grande partie identiques, les opposants ont l'obligation de désigner une personne autorisée à les représenter valablement (art. 26 al. 3 let. h DPC).

Les éventuelles demandes de compensation des charges seront reçues dans le même délai et à la même adresse. Le droit à la compensation des charges est périmé lorsqu'il n'a pas été introduit dans les trois mois (art. 30, 31 LC et 26 DPC).

Saint-Imier, le 3 octobre 2025

Le chef du service urbanisme et mobilité:  
Nicolas Vuilleumier

## PRÉFECTURE DU JURA BERNOIS

### Avis de construction 154/2025

eBau 2025-13747

**Requérante:** Maison Chasseral Les Savagnières, Case postale 219, 2610 Saint-Imier.

**Emplacement:** parcelle N° 1046 (DS 2077), au lieu-dit: Savagnières Dessus 54g, commune de Saint-Imier.

**Projet:** changement d'affectation du kiosque et du local attenant à ce dernier en un espace de restauration (autorisation du type A LHR).

**Dimensions:** selon plans déposés.

**Construction:** selon plans déposés.

**Zone:** PQ Savagnières Sud.

Dépôt de la demande, avec plans, jusqu'au 2 novembre 2025 inclusivement auprès de l'administration communale de Saint-Imier. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées seront reçues dans le même délai à la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Courtelary, le 3 octobre 2025

La préfète: Stéphanie Niederhauser

## Sauge



## PRÉFECTURE DU JURA BERNOIS

### Avis de construction 177/2024

eBau 2024-15184

**Requérante:** Christine Stucki-Zinecker, Les Prés d'Auvergne 133, 2537 Vauffelin.

**Auteur du projet:** S & G architecture Sàrl, route de Prèles 4, 2516 Lamboing.

**Emplacement:** parcelle N° 507, au lieu-dit: Les Prés d'Auvergne 110, Vauffelin, commune de Sauge.

**Projet:** démolition de la cabane de jardin N° 109a et du chalet de vacances N° 110 et construction d'un carport et d'un abri à bois, utilisés comme annexe du bâtiment N° 133.

**Dimensions:** selon plans déposés.

**Construction:** selon plans déposés.

**Zone:** agricole.

**Dérogations:** art. 24 LAT et 25 LCFo.

Dépôt de la demande, avec plans, jusqu'au 9 novembre 2025 inclusivement auprès de l'administration communale de Sauge. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées seront reçues dans le même délai à la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Les éventuelles demandes de compensation des charges selon les art. 30 ss LC seront reçues dans le même délai et à la même adresse.

Courtelary, le 10 octobre 2025

La préfète: Stéphanie Niederhauser

## Sonceboz-Sombeval



## PRÉFECTURE DU JURA BERNOIS

### Avis de construction 138/2025

eBau 2025-12074

**Requérants:** Rachel et Joël André, Fin du Pertuis 5A, 2605 Sonceboz-Sombeval.

**Auteur du projet:** Rausser et Zulauf Architekten AG, Samuel Moinat, Sennweg 19, 3012 Berne.

**Emplacement:** parcelle N° 967, au lieu-dit: Crêt-du-Ciel 4, commune de Sonceboz-Sombeval.

**Projet:** rénovation intérieure, création d'une nouvelle porte-fenêtre et d'une nouvelle fenêtre, pose d'une fenêtre oblique de toiture, installation d'un poêle et d'un nouveau canal de cheminée, mise en place d'une micro-STEP, construction d'un escalier et agrandissement d'une terrasse.

**Dimensions:** selon plans déposés.

**Construction:** selon plans déposés.

**Zone:** agricole.

**Dérogations:** art. 24 LAT et 25 LCFo.

Dépôt de la demande, avec plans, jusqu'au 9 novembre 2025 inclusivement auprès de l'administration communale de Sonceboz-Sombeval. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées seront reçues dans le même délai à la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Les éventuelles demandes de compensation des charges selon les art. 30 ss LC seront reçues dans le même délai et à la même adresse.

Courtelary, le 10 octobre 2025

La préfète: Stéphanie Niederhauser

## Tramelan



## CONSEIL GÉNÉRAL

### Décisions

En séance du 29 septembre 2025, le Conseil général a souverainement:

- Accepté l'octroi d'un crédit d'engagement de TTC 171 500 francs pour une nouvelle conduite d'eau potable et pose d'un tube en attente pour l'électricité sous la voie des CJ dans le secteur est de la halte du Chalet.
- Approuvé le contenu du postulat de Jacques-Eric Favre et de Jean-Philippe Joubert, PS, intitulé *Pour une amélioration de la desserte en transports publics et une gestion du trafic autour de la piscine communale.*

Un recours relatif aux décisions susmentionnées peut être formé dans les 30 jours à compter de la présente publication. Le recours doit être adressé, en deux exemplaires et par écrit, à la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Tramelan, le 7 octobre 2025

Le Conseil municipal

## PRÉFECTURE DU JURA BERNOIS

### Avis de construction 125/2025

eBau 2025-10064

**Requérante:** Commune de Tramelan, Grand-Rue 106, 2720 Tramelan.

**Emplacement:** parcelle N° 2693, au lieu-dit: Les Reussilles, commune de Tramelan.

**Projet:** aménagement de 4 places de stationnement.

**Dimensions:** selon plans déposés.

**Construction:** selon plans déposés.

**Zone:** ZBP 2.

**Dérogation:** art. 80 LR.

Dépôt de la demande, avec plans, jusqu'au 9 novembre 2025 inclusivement auprès de l'administration communale de Tramelan. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées seront reçues dans le même délai à la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Les éventuelles demandes de compensation des charges selon les art. 30 ss LC seront reçues dans le même délai et à la même adresse.

Courtelary, le 10 octobre 2025

La préfète: Stéphanie Niederhauser

## PRÉFECTURE DU JURA BERNOIS

### Avis de construction 159/2025

eBau 2025-13976

**Requérante:** Commune de Tramelan, Grand-Rue 106, 2720 Tramelan.

**Auteur du projet:** Bureau d'ingénieurs ATB SA, rue de la Promenade 22, 2720 Tramelan.

**Emplacement:** parcelles N° 1465, 2124, 3256 et 3280, au lieu-dit: rue du Chalet, commune de Tramelan.

**Projet:** réalisation d'un pousse-tube afin de réaliser un bouclage sur le réseau d'alimentation en eau potable.

**Dimensions:** selon plans déposés.

**Construction:** selon plans déposés.

**Zones:** H2 et domaine ferroviaire.

**Dérogation:** art. 80 LR.

Dépôt de la demande, avec plans, jusqu'au 2 novembre 2025 inclusivement auprès des Services techniques de la Commune de Tramelan. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées seront reçues dans le même délai à la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Les éventuelles demandes de compensation des charges selon les art. 30 ss LC seront reçues dans le même délai et à la même adresse.

Courtelary, le 3 octobre 2025

La préfète: Stéphanie Niederhauser

## Jura bernois

COMMUNAUTÉ SCOLAIRE DE JEAN GUI

### Assemblée ordinaire des délégués

Vendredi 14 novembre 2025  
à 19 h 30 à l'école de Jean Gui, La Tanne

#### Ordre du jour

1. Acceptation de l'ordre du jour
2. Nomination d'un(e) scrutateur(trice)
3. Procès-verbal de l'assemblée du 7 mai 2025
4. Correspondance, communications
5. Budget 2026
6. Information vie scolaire
7. Divers

La Tanne, le 10 octobre 2025

Le président de la commission scolaire:  
Raymond Fuhrer

DIRECTION DES TRAVAUX PUBLICS ET DES TRANSPORTS  
OFFICE DES PONTS ET CHAUSSEES JURA BERNOIS

### Fermeture au trafic

Route cantonale N° 248: Front.  
BE/JU – Tramelan – Tavannes  
Communes: Tramelan, Les Reussilles (La Chaux)  
430.21077: Renouvellement – Trottoir:  
Le Cernil, entrée ouest

**Tronçon:** route cantonale N° 248 Les Reussilles – Front. JU/BE – Saignelégier à la hauteur de La Chaux sur un tronçon d'environ 20 m (Coord. 47°22'9852 / 7°07'1342).

**Durée:** fermeture au trafic le jeudi 16 octobre 2025 de 7 h à 20 h.

**Dérogations:** aucune.

**Guidage du trafic:** les signalisations réglementaires de chantier et de déviation seront mises en place. Depuis Les Reussilles un itinéraire de déviation est prévu par Le Cernil – Saignelégier (pour les 2 sens de circulation). Depuis Saignelégier un itinéraire de déviation est prévu par Le Cernil – Les Reussilles (pour les 2 sens de circulation).

**Motif de la mesure:** traversée de la route cantonale, renouvellement de la conduite d'eau.

**Restrictions:** pour des raisons de sécurité, le tronçon fermé sera interdit à tous les usagers de la route (véhicules, cyclistes, cavaliers, piétons).

**Informations juridiques:** en vertu des articles 65 et 66 de la loi du 4 juin 2008 sur les routes (LR, RSB 732.11) et de l'article 43 de l'ordonnance du 29 octobre 2008 sur les routes (OR, RSB 732.111.1), la route mentionnée sera fermée au trafic.

Les travaux de pose de revêtements routiers étant dépendants des conditions météorologiques, il est possible que les périodes de restrictions doivent être reportées ou modifiées à court terme. Le cas échéant, des communiqués diffusés par la radio renseigneront les usagers. Dans tous les cas, le début, respectivement la fin des restrictions, seront déterminés par la mise en place, respectivement l'enlèvement, de la signalisation routière temporaire.

Nous remercions les personnes concernées pour leur compréhension.

Loveresse, le 3 octobre 2025

Office de ponts et chaussées du canton de Berne  
Arrondissement d'ingénieur en chef III

SYNDICAT D'ALIMENTATION EN EAU DES COMMUNES  
DE SONCEBOZ, TAVANNES ET RECONVILIER

### Assemblée des délégués du SESTER

Jeudi 13 novembre 2025  
à 19 heures à Tavannes,  
Centrale de commande de la Birse

#### Ordre du jour

1. Appel
2. Procès-verbal de l'Assemblée des délégués du 12 juin 2025
3. Crédit additionnel pour l'ultrafiltration Châtillon
4. Budget 2026
5. Rapport du président
6. Divers

Tavannes, le 10 octobre 2025

Le président: Michel Devaud

PAR8

### Assemblée des délégués

Jeudi 13 novembre 2025 à 19 h 30  
À la cure Saint-Germain de Moutier

#### Ordre du jour

1. Accueil et méditation
2. Nomination des scrutateurs
3. Procès-verbal de l'assemblée du 12 juin 2025, acceptation
4. Budget 2026, acceptation
5. Activités du Par8
6. Informations des ministres
7. Parole aux délégués
8. Divers

Tavannes, le 10 octobre 2025

Syndicat de Par8: présidente S. Moy,  
responsable administration C. Liechti

## Canton de Berne



DIRECTION DE L'ÉCONOMIE, DE L'ÉNERGIE  
ET DE L'ENVIRONNEMENT

### Nouvelle hausse du chômage

Le nombre de personnes au chômage a augmenté en septembre dans le canton de Berne (148 personnes, à 11 609).

Le taux de chômage est inchangé à 2,0% (Suisse: également inchangé à 2,8%).

Il a particulièrement progressé dans l'hôtellerie et restauration, mais également dans la santé et l'action sociale ainsi que dans le bâtiment.

Corrigés des variations saisonnières, les chiffres du chômage dans le canton affichent une légère hausse.

La légère progression du chômage en septembre n'est qu'en partie due aux effets saisonniers dans le secteur de l'hôtellerie-restauration (+ 46 personnes). La hausse du chômage a été plus forte qu'en moyenne annuelle dans les secteurs de la santé et de l'action sociale (+ 39 personnes) ainsi que dans le bâtiment (+ 32 personnes). Cette légère hausse s'observe aussi dans la plupart des autres branches.

Après une augmentation en-dessous de la moyenne au cours des deux derniers mois, le chômage a augmenté chez les 15-24 ans en septembre (+ 27, à 1352 personnes). Conformément à l'évolution observée les années précédentes, le chômage devrait reculer ces prochains mois chez les adolescents et les jeunes adultes.

Corrigé des variations saisonnières, le chômage a augmenté de 2,1% à 2,2% par rapport au mois précédent (lire les explications dans l'encadré).

Le chômage a légèrement augmenté dans six arrondissements administratifs sur dix. Il est resté stable dans les arrondissements du Jura bernois et de Biel/Bienne. Le taux s'inscrit dans une fourchette allant de 0,8% (Frutigen – Bas-Simmental et Interlaken – Oberhasli) à 4,5% (Jura bernois). Il se situe à 4,4% à Biel/Bienne.

En septembre 2025, le canton de Berne comptait 1649 personnes de plus au chômage qu'en septembre 2024.

Durant le mois sous revue, 91 demandes de chômage partiel ont été approuvées pour 1903 personnes (contre 102 demandes pour 2347 personnes en août 2025).

Des informations complémentaires sont en ligne sur [www.be.ch/donnees-economiques](http://www.be.ch/donnees-economiques).

Le chômage dans le canton de Berne septembre 2025

Le chômage dans les arrondissements administratifs septembre 2025

#### Nota bene

La correction des variations saisonnières permet d'étudier l'évolution conjoncturelle des chiffres du chômage en éliminant des statistiques mensuelles les influences saisonnières habituelles.

Ces variations saisonnières sont liées par exemple aux conditions climatiques (hôtellerie et restauration, construction) ou au calendrier institutionnel (fin des formations, jours fériés, vacances).

Berne, le 6 octobre 2025

Direction de l'économie, de l'énergie et de l'environnement

Réclame

Faire un don maintenant:

Ouvrir l'app TWINT et scanner le code QR

Merci!

Le sans-abrisme appartient au passé.  
Écrivons l'histoire ensemble.